

# Digital fartsskriver – DTCO<sup>®</sup> 3.0 ... 3.0b

**NO** Betjeningsveiledning for bileier og sjåfør



**VDO**

Kjære bruker.

Den digitale fartskriveren, **DTCO 1381**, med sine systemkomponenter er en EU-kontrollenhet og den overholder de tekniske spesifikasjonene iht. EØF-forordningen 3821/85 vedlegg I B, i den aktuelle gyldige utgaven.

De forberedte dataene

- hjelper sjåføren med å overholde trafikklovgivningen
- og gir firmaet (ved hjelp av en spesiell programvare) nyttige data angående sjåfør- og kjøretøybruk.



Denne instruksjonsboken er beregnet på **firmaet og sjåførene** og beskriver hvordan DTCO 1381 Release 3.0 – 3.0b brukes riktig iht. forordningen. Du må lese veiledningen nøye for å gjøre deg kjent med DTCO 1381.

Ytterligere informasjon om DTCO 1381 og kontaktadresser finner du på internett under:

**[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)**

Vi ønsker deg riktig god kjøring i fremtiden.

*Med vennlig hilsen,  
AUMOVIO Germany GmbH*

© 2026 by AUMOVIO Germany GmbH

Ansvarlig for innholdet:

**AUMOVIO Germany GmbH**

**P.O. Box 1640**

**78006 Villingen-Schwenningen GERMANY**

Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer av de tekniske detaljene i forhold til beskrivelsene, informasjonene og bildene i instruksjonsboken. Ettertrykk, oversetting eller kopiering av innholdet er ikke tillatt uten skriftlig tillatelse.

**Versjonsoversikt ..... 6**

**Generelle informasjoner 1**

**Henvisninger ..... 8**

**Håndtering av DTCO 1381 ..... 9**

**Lovbestemmelser ..... 10**

Sjåførens plikter ..... 10

Firmaets plikter ..... 11

Håndtering av utskrifter ..... 11

**Håndtering av fartskriverkortene ... 12**

Rengjøring av fartskriverkortet ..... 12

**Innføring 2**

**Visnings- og betjenings-elementer . 14**

Kort beskrivelse ..... 15

**De første betjeningsstrinnene ..... 17**

For firmaet ..... 17

For sjåføren ..... 17

**Displayvisning ..... 18**

Hvilemodus ..... 18

VDO GeoLoc \* ..... 18

Informasjon med tenning på ..... 19

Standardmelding(er)..... 19

Visning ved stillstand ..... 20

Visning av meldinger ..... 20

Driftstype, produksjon ..... 20

"OUT" kjøringen omfattes ikke

av bestemmelsen ..... 20

Ferge eller tog ..... 21

Opptreden ved under- /

overspenning ..... 21

Spenningsbrudd ..... 21

Feil i kortkommunikasjonen..... 22

**Frontgrensesnitt ..... 23**

Innstilling av fartsskriver..... 23

Fjernkontroll av DTCO 1381 ..... 23

Registrering av bilnummer ..... 23

**Driftstype "firma" 3**

**Funksjonene til firmakortet ..... 26**

Meny i driftstype "firma"..... 26

**Sett inn firmakortet ..... 27**

Tast inn registreringsnummer ..... 28

**Forberedelse for nedlasting av data 29**

**Ta ut firmakortet ..... 30**

**Driftstype "drift" 4**

**Sett inn sjåførkort(ene) ..... 32**

Manuell registrering..... 32

Korreksjonsmuligheter ..... 34

Inntasting av land under manuell

registrering ..... 35

Avbryting av

registreringsprosedyren ..... 35

Legg inn aktiviteten "Hviletid"..... 36

Fortsette arbeidsskiftet ..... 37

Fortsette skiftet og/eller sette

aktiviteter foran et skift..... 38

**Innstilling av aktivitetene ..... 39**

Manuell registrering ..... 39

Automatisk innstilling ..... 39

Automatisk innstilling etter

tenning på/av \* ..... 39

Registrering av aktiviteter for hånd . 40

**Nedlasting av sjåførkortets data..... 41**

**Ta ut sjåførkort(ene) ..... 42**

Meny ved uttak av sjåførkort ..... 43

**Bytte av sjåfør/kjøretøy ..... 44**

Dokumenter du skal ha med deg .... 45

**Betjening av skriveren 5**

**Innlegging av papirrull..... 48**

**Utskrift av data ..... 49**

Starte utskrift..... 49

Avbryte utskrift ..... 49

Spesielle ting ang. utskrift..... 50

Rett opp papirkrøll ..... 50

## Innholdsfortegnelse

### Menyer

**6**

<b>Hent fram menyen</b> .....	<b>52</b>
Når kjøretøyet står stille .....	52
Visning når kjøringen starter .....	53
Visning av tider på sjåførkortet .....	53
Innstilling av språk .....	53
<b>VDO Counter *</b> .....	<b>54</b>
Oppbygningen av VDO Counter- visningen.....	54
Visninger under kjøring .....	55
Visning ved aktivitet "Pause" .....	56
Visning ved aktivitet "Arbeidstid" .....	56
Vis døgnverdier.....	57
Vise ukeverdier .....	57
Statusvisning .....	57
<b>Oversikt over menystrukturen</b> .....	<b>58</b>
Navigering i menyen .....	59
Menyadgangen er sperret! .....	60
Forlate menyfunksjonene .....	60
<b>Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2</b> .....	<b>61</b>
Utskrift av registreringene .....	61
Utskrift av hendelser .....	61
Utskrift av aktiviteter .....	61
<b>Hovedmeny utskrift kjøretøy</b> .....	<b>62</b>
Utskrift av registreringene fra minnet .....	62

Utskrift av hendelser fra minnet .....	62
Utskrift av hastighetsoverskridelser .....	62
Utskrift av tekniske data .....	62
Utskrift av v-diagram .....	63
Utskrift av status D1/D2 * .....	63
Utskrift av hastighetsprofiler * .....	63
Utskrift av turtallsprofiler * .....	63

### Hovedmeny registrering sjåfør-1 /

<b>sjåfør-2</b> .....	<b>64</b>
Startregistrering av land .....	64
Registrering av sluttland .....	64
Aktivere fjernkontrollen.....	65

### Hovedmeny registrering kjøretøy ..

<b>66</b>	
Out registrering start/slutt .....	66
Startregistrering av ferge/tog .....	66
Innstilling av klokkeslett .....	66
Stille inn lokal tid for bedriften .....	67
Gjennomføring av UTC-justering ....	67
Aktivere tilleggsfunksjoner.....	68

### Hovedmeny visning sjåfør-1 /

<b>sjåfør-2</b> .....	<b>69</b>
<b>Hovedmeny registrering kjøretøy ..</b>	<b>70</b>

### Meldinger

**7**

<b>En melding vises</b> .....	<b>72</b>
Kjennetegn ved informasjonene.....	72
Bekreftelse av meldinger.....	73

<b>Oversikt over feilmeldingene</b> .....	<b>74</b>
<b>Oversikt over feilene</b> .....	<b>76</b>
<b>Kjøretidsvarslinger</b> .....	<b>78</b>
<b>Oversikt over betjeningsinformasjoner</b> .....	<b>79</b>

### Produktbeskrivelse

**8**

<b>DTCO 1381s driftstyper</b> .....	<b>84</b>
<b>Fartskriverkortene</b> .....	<b>85</b>
Sjåførkort .....	85
Firmakort .....	85
Kontrollkort .....	85
Verkstedkort .....	85
Låsing av fartskriverkort .....	85
Fartskriverkortenes adgangsrettigheter .....	86
<b>Lagrede data</b> .....	<b>87</b>
Sjåførkort .....	87
Firmakort.....	87
Fartskriverens minne .....	87
VDO GeoLoc * .....	87
<b>Tidsjustering</b> .....	<b>88</b>
Omregning til UTC-tid .....	88
<b>Vedlikehold og pleie</b> .....	<b>89</b>
Rengjøring av DTCO 1381 .....	89
Kontrollplikt for fartskrivere .....	89

Opptreden ved reparasjon / utskifting av DTCO 1381 .....	89
Deponering av komponenter .....	89
<b>Tekniske data .....</b>	<b>90</b>
DTCO 1381 .....	90
Papirull .....	90

## Symboler og eksempler på utskrifter 9

<b>Oversikt over symbolene .....</b>	<b>92</b>
Symbolkombinasjoner .....	93
<b>Nasjonale kjennetegn .....</b>	<b>95</b>
Bokstavkoder for regioner .....	96
<b>Eksempler på utskrifter .....</b>	<b>97</b>
Dagsutskrift for sjåførkortet .....	97
Hendelser / feil på sjåførkortet.....	98
Dagsutskrift for kjøretøyet .....	99
Hendelser / feil fra kjøretøyet .....	100
Hastighetsoverskridelse .....	101
Tekniske data .....	101
Sjåføraktiviteter.....	102
v-diagram.....	102
Status D1/D2 diagram * .....	102
Hastighetsprofiler * .....	103
Turtallsprofiler * .....	103
Utskrift i lokal tid .....	103


<b>Forklaringer til utskriftseksemplene.....</b>	<b>104</b>
Forklaring til datablokkene .....	104
<b>Koding ved hendelser eller feil .....</b>	<b>111</b>
Datasett koder .....	111
Nærmere beskrivelse av kodingen .....	113


## Vedlegg A

<b>Stikkordfortegnelse.....</b>	<b>115</b>
<b>Automatisk innstilling av funksjoner når tenningen er av/på .....</b>	<b>118</b>
<b>Tilbehør .....</b>	<b>119</b>
DLKPro Download Key .....	119
DLKPro TIS-Compact .....	119
Remote DL 4G .....	119
Rensekort og kluter.....	119
<b>Samsvarserklæringer / autorisasjoner.....</b>	<b>120</b>
<b>Notat .....</b>	<b>126</b>

### ■ Versjonsoversikt

Foreliggende, sertifiserte instruksjonsbok er gyldig for følgende DTCO 1381-utstyrsversjoner:

Versjonstype (vises på typeskiltet)	Godkjent brukerveiledning	Visning i fartskriverens display
 Rel. 3.0a/b	BA00.1381.30 100 108	Aktuell instruksjonsbok <ul style="list-style-type: none"><li>• Ny fremgangsmåte når firmakortet settes inn; ➔ se side 27.</li><li>• Innskriving av bilnummer og registreringsland via diagnosegrensesnittet med et firmakort; ➔ se side 28.</li><li>• Ny fremgangsmåte når sjåførkortet settes inn; ➔ se side 32.</li><li>• Ny betjening av skriveren; ➔ se side 47.</li><li>• Aktivere fjernkontrollen; ➔ se side 65.</li><li>• Aktivere tilleggsfunksjoner med lisenskode; ➔ se side 68.</li></ul>

 Denne bruksanvisningen er ikke tilpasset tidligere versjoner av digital fartskriver!



Produktet og bruksanvisningen inneholder fortsatt henvisninger til produsentens tidligere navn «Continental Automotive Technologies GmbH». Dette utgjør ikke grunnlag for reklamasjon, da navneendringen av produsenten til «AUMOVIO Germany GmbH» er en overgang med overtakelse av alle produsentens rettigheter og forpliktelser.

# **Generelle informasjoner**

**Henvisninger**

**Håndtering av DTCO 1381**

**Lovbestemmelser**

**Håndtering av fartskriverkortene**

1

## ■ Henvisninger

I denne instruksjonsboken finner du følgende fremhevelser:



### Advarsler

**En advarsel gjør deg oppmerksom på mulige farer for skade og ulykke.**



### Advarsel!

Teksten som står ved siden av eller under dette symbolet inneholder viktige informasjoner for å unngå tap av data, skader på enheten og for å overholde lovbestemmelser.



### Tips

Dette tegnet gir deg råd eller informasjoner som kan føre til feil hvis du ikke følger dem.



Boken betyr en henvisning til en annen dokumentasjon.

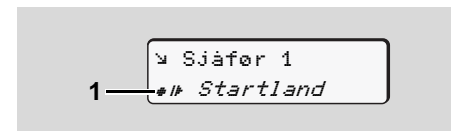
## Handlingstrinn

1. Dette tegnet betyr en handling – du må gjøre noe. Eller du blir ført trinnvis gjennom menyen og oppfordres til å lese inn en informasjon.
2. De videre handlingene har fortløpende nummer.

## Symboler

- \* Stjernen betegner et spesialutstyr.  
**Merk:** Legg merke til informasjonene for **ADR-varianten** "Ⓢ" og muligheten "**Automatisk innstilling av aktivitetene etter tenning på/av**", da enkelte funksjoner er avhengig av tenningen.  
**VDO Counter** hjelper deg til å overholde kjøre- og hviletids bestemmelsene.
- ➡ Dette tegnet angir på hvilken side du kan finne ytterligere informasjoner angående dette temaet.
- ↪↪ Dette tegnet viser at det fortsetter på neste side.

## Menypresentasjon



Blinkende linjer eller tegn i menyvisningen er fremstilt med *kursiv* skrift (**1**).

## Definisjoner

- Sjåfør-1** = Personen som kjører kjøretøyet i øyeblikket eller som skal kjøre det.
- Sjåfør-2** = Personen som ikke kjører kjøretøyet.

## ■ Håndtering av DTCO 1381



### Fare for skade

Meldinger kan vises i displayet mens man kjører. I tillegg er det mulig at sjåførkortet kastes automatisk ut.

**Ikke la deg distrahere av dette, men konsentrer deg helt og fullt om trafikken.**



### Fare for personskade

Du eller andre personer kan skade dere på en kortspalte som er åpen. Kortspalten må kun åpnes når man skal legge inn et fartsskriverkort.



### Fare for personskade

Alt ettersom hvilket utskriftsvolum kan termoskriverhodet bli veldig varmt! Vent med å legge inn en ny papirrull til skriverhodet er kjølt ned.



### Fare for eksplosjoner

DTCO 1381 ADR-varianten \* er laget til drift i eksplosjonsutsatte omgivelser.

**Følg instruksene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsutsatte omgivelser.**



**Ta hensyn til følgende informasjonjer for å unngå at det oppstår skade på DTCO 1381.**

- DTCO 1381 installeres og plomberes av en godkjent mekaniker.  
**Ikke utfør noen form for arbeid på fartsskriveren eller tilkoblingene.**
- Ikke før inn andre kort som f. eks. kredittkort, kort med pregeskrift eller metalliske kort inn i kortspalten. Du skader kortspalten til DTCO 1381!



**Plomberinger og plombefolier på DTCO 1381 må ikke ødelegges. Ellers er DTCO 1381 ikke i samsvar med forutsetningene for godkjenningen og dataene ikke lenger pålitelige.**

- Bruk kun typegodkjente papirruller som også anbefales av produsenten (original VDO skriverpapir). Ta her hensyn til godkjenningsmerket.  
➔ *For detaljer se "Papirrull" på side 90.*
- Ikke berør tastelementene med skarpe eller spisse gjenstander som f. eks. kulepenn osv.
- Rengjør apparatet med en litt fuktig klut eller med en mikrofiber-rengjøringsklut. (Fås kjøpt hos godkjent fartsskriververksted.)  
➔ *Se "Vedlikehold og pleie" på side 89.*

## ■ Lovbestemmelser



Den som foretar endringer på fartskriveren eller på fartskriveranlegget, som påvirker registreringen og lagringen, med den hensikt å føre sannheten bak lyset, handler mot gjeldende lovgivning.

Det er forbudt å forfalske, undertrykke og slette registreringer som er gjort med fartskriveren, fartskriverkortet og de utskrevne dokumentene.

### Grunnleggende lovbestemmelser

Bruk av digitale fartsskrivere er regulert i forordning (EU) nr. 165/2014 i kombinasjon med forordning (EF) nr. 561/2006 og relevante nasjonale lover. Den overdrar en rekke forpliktelser og ansvarsområder til sjåføren og eieren av bilen (firmaet). Den nedenstående oversikten er ikke nødvendigvis fullstendig eller rettsgyldig!

### ► Sjåførens plikter

- Sjåføren må sørge for at sjåførkortet og fartskriveren benyttes riktig.
- Fremgangsmåte hvis det oppstår feil på fartskriveren:
  - På et separat ark eller på baksiden av papirrullen må sjåføren notere de riktige informasjonene som ikke er registrert eller skrevet ut angående aktivitetene.
    - ➔ Se "*Registrering av aktiviteter for hånd*" på side 40.
  - Hvis det ikke er mulig å returnere til foretaket innen en uke, må fartskriveren repareres underveis på et godkjent fartskriververksted.
- Ved blandet kjøring (bruk av kjøretøyer med diagramskiver og digital fartskriver) må man ha med de nødvendige dokumentene.
  - ➔ Se "*Bytte av sjåfør/kjøretøy*" på side 44.
- Ved tap eller tyveri av sjåførkortet, eller hvis det skades eller slutter å virke, må sjåføren ved begynnelsen og slutten av turen skrive ut en dagsutskrift fra DTCO 1381 og forsyne den med per-

sonlige opplysninger. Eventuelt må ventetid og annen arbeidstid påføres for hånd.

➔ Se "*Registrering av aktiviteter for hånd*" på side 40.

- Ved skade eller feil må sjåføren gi sjåførkortet til den ansvarlige myndighet og melde tapet på korrekt måte. Søknad om reservekort må leveres inn innen syv kalenderdager.
- Man kan fortsette kjøreturen i et tidsrom på inntil 15 dager, hvis det er snakk om kjøring tilbake til der firmaet holder til.
- De nøyaktige grunner for fornyelse, erstatning eller bytte av sjåførkort ved en annen myndighet i et medlemsland må straks meldes til den ansvarlige myndighet.
- Etter utløpt gyldighetsdato må sjåføren ha sjåførkortet med seg i kjøretøyet i minst 28 kalenderdager.

**► Firmaets plikter**

- Etter at kjøretøyet er overført, må det sørges for et godkjent fartskriververksted fullfører kalibreringen øyeblikkelig.
- Når du setter inn firmakortet, blir du eventuelt oppfordret til å taste inn medlemsland og kjøretøyets registreringsnummer i DTCO 1381.  
➔ *For detaljer se "Tast inn registreringsnummer" fra side 28.*
- Når du begynner å bruke bilen må du logge på firmaet i DTCO 1381, og når du slutter å bruke bilen, må du logge firmaet av igjen.  
➔ *For detaljer se "Sett inn firmakortet" på side 27.*
- Pass på at det befinner seg nok godkjente papirruller i kjøretøyet.
- Kontroller at fartskriveren fungerer som den skal. Du må overholde de intervallene ang. kontroller av fartskriveren som er fastlagt i lovbestemmelsene. (kontroll hvert annet år.)

- Last ned data fra masselageret til DTCO 1381 og sjåførkortene med jevne mellomrom og lagre dataene i samsvar med lovens bestemmelser.
- Kun godkjente fartskriververksteder kan foreta reparasjoner og kalibreringer.  
➔ *For detaljer se "Kontrollplikt for fartskrivere" på side 89.*
- Kontroller at sjåførene benytter fartskriveren riktig. Kontroller med jevne mellomrom kjøre- og hviletidene. Hvis du finner avvik, si fra til den det gjelder.

**► Håndtering av utskrifter**

- Sørg for at utskriftene ikke skades eller blir uleselige pga. lys- eller solstråler eller på grunn av fuktighet eller varme.
- Utskriftene må oppbevares av firmaet som eier kjøretøyet i minst et år.

## ■ Håndtering av fartskriverkortene

Eier av fartskriverkortet er berettiget til å benytte DTCO 1381. Arbeidsområdene og tilgangsrettighetene er fastlagt av de lovgivende myndigheter.

➔ Se "Fartskriverkortene" på side 85.



Det Sjøførkortet er personlig relatert. Med dette identifiserer sjåføren seg ved bruk av DTCO 1381.

**Sjøførkortet kan ikke overdras til andre!**



Det Firmakortet er for eieren av kjøretøyet med digital fartskriver og kan ikke overdras til "andre".

**Firmakortet er ikke ment for kjøring!**



For å unngå tap av data, må du behandle fartskriverkortet pent og ta hensyn til informasjonene fra leverandøren av fartskriverkortene.

- Fartskriverkortet må ikke bøyes, knekkes eller benyttes til andre formål.
- Ikke benytt skadede fartskriverkort.
- Hold kontaktflater rene, tørre, fett- og oljefrie (oppbevares alltid i beskyttelsesplast).
- Beskytt det mot direkte sollys (ikke la det ligge på dashbordet).
- Ikke legg kortet nær sterke elektromagnetiske felt.
- Ikke benytt fartskriverkortet etter at gyldighetsdatoen er utgått. Bestill et nytt kort i god tid før fartskriverkortet går ut.

## ► Rengjøring av fartskriverkortet

Rengjør kontaktene på fartskriverkortet med en litt fuktig klut eller med en mikrofiber-rengjøringsklut. (Fås kjøpt hos godkjent fartskriververksted.)



Til rengjøring av kontaktene til fartskriverkortet må man ikke benytte løsningsmidler som tynner eller bensin.

# Innføring

**Visnings- og betjeningselementer**

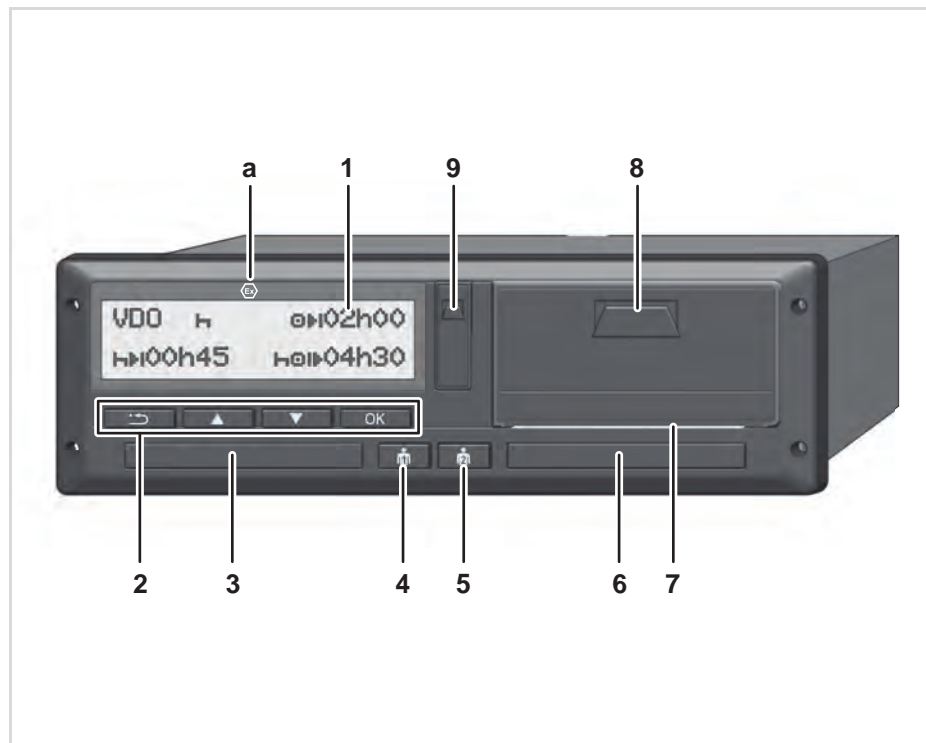
**De første betjeningstrinnene**

**Displayvisning**

**Frontgrensesnitt**

## ■ Visnings- og betjeningslementer

2



- (1) Display
- (2) Menytester
- (3) Kortspalte-1
- (4) Kombitast sjåfør-1
- (5) Kombitast sjåfør-2
- (6) Kortspalte-2
- (7) Avrivningskant
- (8) Skriverskuffe
- (9) Download interface

(a) Identifikasjon "⊕" for ADR-varianten \*  
(ADR = European Agreement concerning the international carriage of dangerous goods by road)

DTCO 1381 kan fjernstyres med nødvendig tillegg utstyr.

**Advarsel!**


Dekslene på kortspaltene må ikke fjernes - de beskytter mot støv og smuss!


Hold alltid kortspaltene lukket.

## ► Kort beskrivelse

### Display (1)

Alle DTCO 3.X er utstyrt med negativt display.

 Av hensyn til leseligheten vises displayene her invertert.


 Det er ikke mulig å slå displayet helt av - med unntak av i standby-modus. Det dimmes bare ned til et minimum.

Alt ettersom hvilken driftstilstand kjøretøyet er i, kan man se ulike visninger eller data.


➔ Se "Displayvisning" på side 18.

### Menytaster (2)

Benytt følgende taster for å lese inn, vise eller skrive ut data:

 Velg ønsket funksjon eller utvalg ved å bla. (Dette er mulig ved at man holder eller trykker på tasten.)


 Bekrefte/kvitte valgte funksjon/ utvalg.

 Tilbake til forrige nivå, avbryte inntasting av land eller gå trinnvis ut av menyen.


### Kortspalte-1 (3)

Sjåfør-1, som straks kommer til å kjøre kjøretøyet, setter sjåførkortet sitt inn i kortspalte-1.

➔ For detaljer se "Sett inn sjåførkort(ene)" fra side 32.

 Hvis de skades kan deksler og kortspalter byttes ut. Ta kontakt med din servicepartner.

### Kombinasjonstast sjåfør-1 (4)


 Aktiviteter og utløsertast for sjåfør-1:

**Trykk kort på tasten:** Aktiviteten byttes

➔ For detaljer se "Innstilling av aktivitetene" på side 39.

**Hold tasten inne (minst 2 sek.):** Kortspalten åpnes når fartsriverkortet skal legges inn eller tas ut.

### Kombinasjonstast sjåfør-2 (5)

 Aktiviteter og utløsertast for sjåfør-2:

**Trykk kort på tasten:** Aktiviteten byttes

➔ For detaljer se "Innstilling av aktivitetene" på side 39.

**Hold tasten inne (minst 2 sek.):** Kortspalten åpnes når fartsriverkortet skal legges inn eller tas ut.

### Kortspalte-2 (6)


Sjåfør-2, som i øyeblikket ikke kjører kjøretøyet, setter sjåførkortet sitt inn i kortspalte-2 (2-sjåførdrift).

### Avrivningskant (7)

Ved hjelp av avrivningskanten kan du dra av en utskrift fra papirrullen, som er skrevet ut ved hjelp av den integrerte skriveren.

## Skriverskuffe (8)

Innlegging av papirrull.

- 2**  Skriverskuffen kan byttes ut hvis nødvendig. Ta kontakt med din servicepartner.

## Download Interface (9)

Under dekslet finner man kontakten for nedlasting og kontroll av fartskriveren. Adgangen til dette grensesnittet avhenger av hvilket fartskriverkort som er satt inn.

➔ For detaljer se "Fartskriverkortenes adgangsrettigheter" på side 86.

## ADR-variant \* (a)



Ved lossing og lasting av farlig gods

- må lokket på nedlastingsgrenesnippet på DTCO 1381 være lukket.
- må Ingen av fartskriverens taster trykkes p.
- skal det ikke sitte i noe verksted, kontroll- eller firmakort.



På ADR-versjoner kan det være nødvendig å sette på tenningen for å kunne bruke skriver, kortspalte og display.

## ■ De første betjeningstrinnene

### ► For firmaet

1. Registrer firmaet i DTCO 1381. Sett firmakortet inn i hvilken som helst kortspalte.  
➔ *For detaljer se "Sett inn firmakortet" på side 27.*

👉 Firmakortet er ikke ment for kjøring!

2. Ta firmakortet ut av kortspalten etter at du har registrert deg eller lastet ned data.  
➔ *For detaljer se "Sett inn firmakortet" på side 27.*

### ► For sjåføren

1. Sett sjåførkortet ditt inn i kortspalten ved begynnelsen på skiftet (begynnelse på arbeidsdagen).  
➔ *For detaljer se "Sett inn sjåførkort(ene)" fra side 32.*
2. Via "Manuell registrering" legger du inn aktiviteter på sjåførkortet ditt.  
➔ *For detaljer se "Manuell registrering" fra side 32.*

3. Still inn den aktiviteten du gjerne vil utføre med aktivitetstasten.  
➔ *For detaljer se "Innstilling av aktivitetene" på side 39.*
4. Still klokken slik at den viser riktig tid.  
➔ *For detaljer se "Innstilling av klokkeslett" på side 66.*

DTCO 1381 er klar!

5. **Viktig!** Ved pause eller hviletid må aktiviteten stilles inn på "H".
6. Eventuelle feil på DTCO 1381 eller systemkomponentene vises i displayet. Bekreft meldingen.  
➔ *For detaljer se "En melding vises" fra side 72.*
7. Når skiftet er avsluttet (når arbeidsdagen er slutt) eller ved bytte av kjøretøy, må du ta sjåførkortet ditt ut av kortspalten.  
➔ *For detaljer se "Ta ut sjåførkort(ene)" fra side 42.*
8. Aktiviteter fra foregående dager og lagrede hendelser osv. kan skrives ut eller vises via menyfunksjonene.  
➔ *For detaljer se "Hent fram menyen" fra side 52.*



De gjeldende lover i de ulike land er ikke oppført i denne instruksjonsboken, men det må likevel tas hensyn til disse i tillegg til det som nevnes her!

## ■ Displayvisning

### Generelt

Displayet viser piktogrammer og tekst, mens språkinnstillingen foregår automatisk som følger:

- Det språket som vises avhenger av det sjåførkortet som står i kortspalte-1 hhv. som sist var satt i DTCO 1381.
- Eller fartsriverskortet med den høyeste verdien, f. eks. firmakort, kontrollkort.

### Velg språk

Som alternativ til den automatiske språkinnstillingen, som tar utgangspunkt i fartsriverskortet, kan du stille inn det språket du helst vil bruke.

➔ *For detaljer se "Innstilling av språk" på side 53.*

### ► Hvilemodus

I driftsmodus drift "☐" kobler DTCO 1381 til stand-by modus etter ca. 1 minutt under disse forutsetningene:

- tenningen til kjøretøyet er ikke på
- og det foreligger ingen meldinger.



Når tenningen skrues av dimmes lyset i displayet til et forhåndsbestemt minimum. Displayet slukker helt etter ett minutt (kundeverti). For å lette betjeningen kan det eventuelt fastlegges en annen dimmeverdi for en viss tid etter at tenningen er skrudd av.

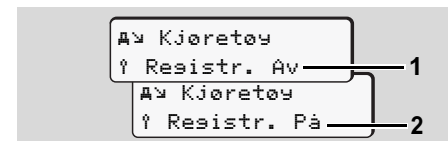
Hvis DTCO 1381 vekket fra standby-modus ved at en tast trykkes, aktiveres displayet i standby-modus. Dette tastetrykket har som eneste funksjon å vekke systemet og har ingen annen effekt.

Når DTCO 1381 går ut av standby-modus og bilen står stille, går den til det standard display som sist var i bruk.



Den konfigurerte dimmeverdien for en ADR-variant blir redusert hvis den er for høy.

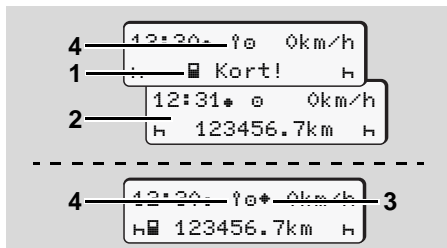
### ► VDO GeoLoc \*



VDO GeoLoc

Du kan koble registrering av posisjons- og kjøretøydata inn **(2)** eller ut **(1)**. ➔ *For detaljer se "Aktivere fjernkontrollen" på side 65.*

## ► Informasjon med tenning på



Informasjoner med tenning på/av

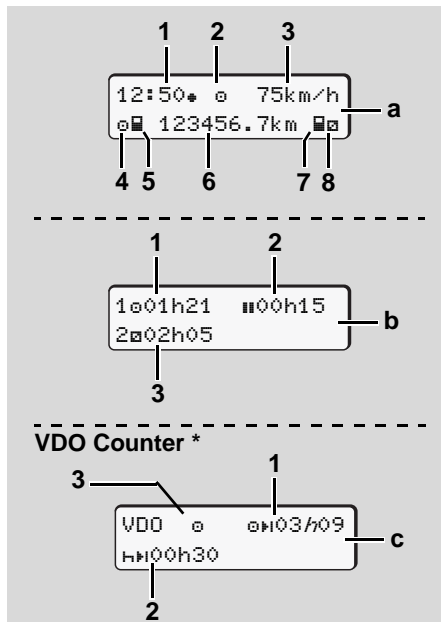
**Tenning på:** Står det ikke noe kort i kortspalte-1, vises informasjonen (1) i ca. 20 sekunder, etterpå vises standardvisningen (2).

Symbolet (4) blinker i ca. 5 sek. etter innsetting av sjåførkortet og manuelle innføringen. Det betyr at registreringen er koblet inn.

**Tenning av:** Symbolet (3) betyr at IMS funksjonen er aktiv.  
(IMS = Independent Motion Signal / uavhengig giversignal)

Symbolet (4) indikerer at funksjonen VDO GeoLoc er koblet inn.

## ► Standardmelding(er)



Standardvisninger under kjøring

Tidligere innstilt standardvisning vises straks kjøretøyet kjører og ingen melding vises.

Du skifter til ønsket standardvisning (a), (b) eller (c) ved å trykke en vilkårlig meny-tast.

**Standardvisning (a):**

- (1) Klokkeslett  
med symbol "\*" = lokal tid  
uten symbol "\*" = UTC-tid
- (2) Kjenntegn for driftstype "Drift"
- (3) Hastighet
- (4) Aktivitet sjåfør-1
- (5) Kortsymbol sjåfør-1
- (6) Totalt antall kilometer
- (7) Kortsymbol sjåfør-2
- (8) Aktivitet sjåfør-2

**Standardvisning (b):**

- (1) Kjøretid "0" sjåfør-1 siden en gyldig pause.
- (2) Gyldig pause "##" i delavbrudd på min. 15 minutter og etterfølgende 30 minutter, i henhold til forordning (EF) nr. 561/2006.
- (3) Tider for sjåfør-2:  
Aktuell ventetid/tid til rådighet "0" og aktivitetens varighet.

- ☞ Hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort vises de tidene som er tilordnet den aktuelle kortspalten "1" eller "2".

### Valgmulighet: VDO Counter \* (c)

- (1) Gjenværende kjøretid "0H" ("H" blinker = denne delen av visningen er aktiv).
- (2) Neste gyldige pause/ døgn- eller ukehvile "H1".  
☞ For detaljer se "VDO Counter \*" fra side 54.
- (3) Gjeldende aktivitet vises

### ► Visning ved stillstand

Når kjøretøyet står stille og sjåførkortet er satt inn kan du hente frem flere data fra sjåførkortet.

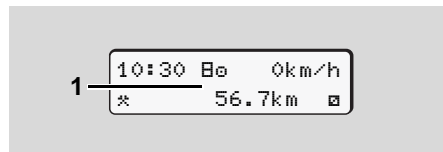
☞ Se "Hent fram menyen" på side 52.

### ► Visning av meldinger

Uavhengig av hvilken visning som vises i øyeblikket og om kjøretøyet står eller kjører, har meldinger prioritet.

☞ Se "En melding vises" på side 72.

### ► Driftstype, produksjon



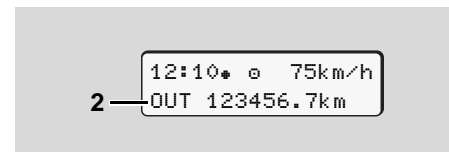
Visning av driftstype, produksjon

Hvis DTCO 1381 ikke er aktivert ennå som kontrollenhet, vises driftstypen "Produksjon", symbol "B" (1). DTCO 1381 aksepterer kun verkstedkortet, ingen andre fartskriverkort!



**Du må snarest sørge for at DTCO 1381 settes i drift igjen på riktig måte, kontakt et godkjent fartskriververksted.**

### ► "OUT" kjøringen omfattes ikke av bestemmelsen



Standardvisning (a): Visning av "OUT"

Kjøretøyet kjører utenfor det området som er fastlagt i bestemmelsen, symbol "OUT" (2).

Denne funksjonen kan du stille inn via menyen.

☞ Se "Out registrering start/slutt" på side 66.

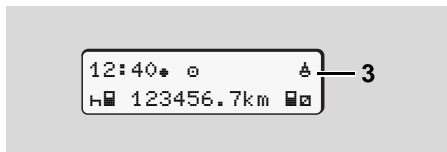
Følgende kjøring kan være utenfor gyldighetsområdet:

- Kjøring på ikke-offentlige veier.
- Kjøring utenfor AETR område.
- Kjøring der kjøretøyet totalvekt ikke krever en forskriftsmessig bruk av DTCO 1381.

Du skifter til standardvisning (b) eller (c) \* ved å trykke en vilkårlig menyttast,

☞ se side 19.

### ► Ferge eller tog



Standardvisning (a): Visning ferge eller tog  
Kjøretøyet befinner seg på en ferge eller på et tog, symbol "▲" (3).

Denne funksjonen kan du stille inn via menyen.

➔ Se "Startregistrering av ferge/tog" på side 66.

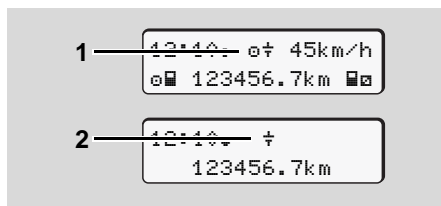
☞ Pass på at denne funksjonen/aktuell aktivitet innstilles før overfarten/togtransporten.

Du skifter til standardvisning (b) eller (c) \* ved å trykke en vilkårlig menyttast,

➔ se side 19.

### ► Opptreden ved under- / overspenning

☞ Hvis en av kortspaltene er åpen ved over- eller underspenning, skal du ikke legge inn fartskriverkortet.



Standardvisning (a): Feil på spenningsforsyning

For lav eller for høy spenningsforsyning til DTCO 1381 i øyeblikket angis slik i standardvisningen (a):

**Tilfelle 1: "▲" (1) Underspenning**

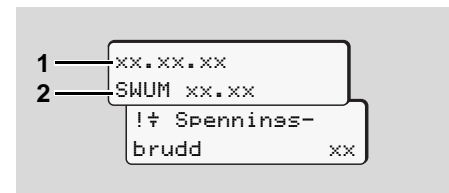
☞ Ved overspenning kobles displayet ut og tastene sperres.

DTCO 1381 lagrer aktivitetene som tidligere. Funksjonene; "skrive ut", "visning av data", "sette inn" og "ta ut fartskriverkortet" kan ikke utføres!

### Tilfelle 2: "▲" (2)

Dette tilfellet tilsvarer et spenningsbrudd. Standardvisningen (a) vises automatisk. DTCO 1381 kan ikke utføre sin oppgave! Aktivitetene til sjåførene registreres ikke.

### ► Spenningsbrudd



Visning av meldingen "Spenningsbrudd"

Med en gang spenningen er tilbake, vises i ca. 5 sekunder versjonen til driftsprogramvaren (1) og versjonen til programvare oppgraderingsmodulen (2).

Deretter melder DTCO 1381 "Spenningsbrudd".



Hvis batterispenningen er korrekt, og symbolet "⚡" vises permanent i displayet, må du oppsøke et godkjent fartskriververksted! Er DTCO 1381 defekt, er du forpliktet til å notere aktivitetene for hånd. ➔ Se "Registrering av aktiviteter for hånd" på side 40.

### ► Feil i kortkommunikasjonen

Hvis det oppstår en feil i kortkommunikasjonen på DTCO 1381, blir sjåføren oppfordret til å ta ut kortet.

```
⚡c Vennligst  
ta ut kort xx
```

Ved kortutløsingen gjøres et nytt forsøk på kommunikasjon med kortet. Hvis dette også slår feil, startres automatisk en utskrift av de aktivitetene som sist ble registrert på dette kortet.



Med denne utskriften kan sjåføren likevel dokumentere aktivitetene sine.

Utskriften må signeres av sjåføren.

I tillegg kan sjåføren markere alle aktiviteter (unntatt kjøretid) på utskriften fram til kortet settes inn neste gang.



Sjåføren har også mulighet til å ta en døgn-utskrift for bilen og markere og signere tilleggsaktivitetene sine fram til neste gang kortet settes inn.



Ved lengre tids fravær - f.eks. under døgn- eller ukehvile - skal kortet tas ut av spalten.

## ■ Frontgrensesnitt

### ► Innstilling av fartsskriver

Sjåfør eller bileier (med firmakort) kan gjøre diverse innstillinger via frontgrensesnittet. Det omfatter bl.a.:

- Registrering av bilnummer og registreringsland
- Visning av VDO Counter
- Fjernkontroll
- Bytte av aktivitet når tenningen er av
- D1/D2 Statusregistrering
- Logo for utskrifter
- Påminnelser om nedlastinger
- Registrering av hastighets- og turtallprofiler
- Advarsel om mulig hastighetsoverskridelse.

### ► Fjernkontroll av DTCO 1381

DTCO 1381 kan fjernstyres med en DTCO SmartLink koblet til en app på en enhet med Bluetooth eller testutstyr.

Sjåføren kan aktivere fjernkontrollen på DTCO 1381 og koble fartsskriveren til sin mobile enhet med en nøkkel.

➡ *For detaljer se "Aktivere fjernkontrollen" på side 65.*

### ► Registrering av bilnummer

Registrering av bilnummer og registreringsland kan også gjøres i en app i forbindelse med DTCO SmartLink.



## **Driftstype "firma"**

**Funksjonene til firmakortet**

**Sett inn firmakortet**

**Forberedelse for nedlasting av data**

**Ta ut firmakortet**

## ■ Funksjonene til firmakortet



Firmaet sørger for at bedriftskortet (bedriftskortene) brukes på riktig måte.

Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

3

Firmakortet identifiserer firmaet og registrerer firmaet på DTCO 1381 første gang kortet settes inn. Dermed er tilgangsrettighetene til de dataene som er tilordnet firmaet sikret.

Firmakortet som er satt inn gir tilgang til følgende funksjoner:

- På- og avlogging av dette firmaet på denne DTCO 1381, for eksempel ved salg av kjøretøyet, slutt på leietiden for kjøretøyet etc.
- Eventuelt (én gang) inntasting av medlemsland og kjøretøyets registreringsnummer.
- Tilgang til data fra minnet og spesielt til data som kun er tilordnet dette firma.
- Tilgang til data på et sjåførkort som er satt i.

- Visning, utskrift eller nedlasting av data via download interface.



Firmakortet er kun ment for administrasjon av data innen firma og det er ikke ment til kjøring! Hvis du kjører med firmakortet, kommer en melding.

I enkelte medlemsland plikter man å laste ned data med jevne mellomrom. I følgende tilfeller anbefales det å laste ned data fra minnet:

- Salg av kjøretøyet,
- kjøretøyet tas ut av drift,
- bytting av DTCO 1381 hvis den er defekt.

### ► Meny i driftstype "firma"

Navigasjonen innenfor menyen skjer prinsipielt alltid etter samme system.

➔ Se "*Hent fram menyen*" på side 52.

Hvis firmakortet f. eks. befinner seg i kortspalte-2, forblir alle hovedmenyene som er tilordnet kortspalte-2 sperret.

➔ Se "*Menyadgangen er sperret!*" på side 60.

I dette tilfellet kan du kun vise, skrive ut eller laste ned data fra et sjåførkort som står i kortspalte-1.

➔ Se "*Hovedmeny utskrift sjåfører-1 / sjåfører-2*" på side 61.

## ■ Sett inn firmakortet



Sett inn firmakortet

1. På ADR-varianter må evt. tenningen skrus på.
2. Hold en av de to kombitastene trykket i mer enn 2 sekunder. Tilhørende kortspalte åpnes.
3. Åpne dekslet på kortspalten.
4. Stikk firmakortet med chipen opp og pilen først inn i kortspalten.
5. Lukk dekslet og skyv enheten inn til den fester seg.

☞ Firmakortet bestemmer språket i anvisningen. Alternativt kan du selv stille inn et språk du ønsker.  
 ➔ Se "Innstilling av språk" på side 53.

Trinn / Menyvisning	Forklaring / Betydning
<b>6.</b> 	Velkommen: Teksten vises med den innstilte lokaltiden "12:50" og UTC-tiden "10:50UTC" (Tidsforskyvning 2 timer ved sommertid) i ca. 3 sekunder.
<b>7.</b> 	Navnet på firmaet blir vist. En indikator viser at firmakortet leses. DTCO 1381 oppfordrer deg eventuelt til å taste inn registreringsnummeret. Velg "Ja" og bekrefte med tasten <b>OK</b> , ➔ se side 28.
<b>8.</b> 	Første gang firmakortet settes inn gjennomføres det en automatisk registrering av firmaet på DTCO 1381. Funksjonen firmasperre er aktivert. Med dette garanteres det at spesielle data knyttet til firmaet forblir beskyttet!
<b>9.</b> 	Etter at kortet er lest, kommer en standardvisning. DTCO 1381 befinner seg i driftstype "Firma", symbol "🔒" (1).

► **Tast inn registreringsnummer**

Trinn / Menyvisning	Forklaring / Betydning
<p><b>1.</b> </p>	<p>Hvis anmodningen ved siden av vises,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• velg "Ja" og bekreft.</li> </ul>
<p><b>2.</b> </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg land og bekreft.</li> </ul> <p>Første plass for tegn som skal tastes inn, blinker "_".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg tegn og bekreft.</li> <li>• Gjenta prosedyren, maks. 13 tegn.</li> </ul>
<p><b>3.</b> </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hvis mindre tegn, trykk tasten <b>OK</b>.</li> <li>• Bekreft inntastingen på nytt med tasten <b>OK</b>.</li> </ul>
<p><b>4.</b> En kontrollutskrift følger automatisk.</p>	
<p><b>5.</b> </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kontroller registreringen!</b></li> <li>• Velg "Ja" og bekreft.</li> </ul> <p>Hvis registreringsnummeret ikke er korrekt, velger du "Nei" og bekrefter. Trinn 1 vises, gjenta inntastingen.</p>

**Merk:** Registreringsnummer tastes inn én gang. Skriv registreringsnummeret inn i DTCO 1381, nøyaktig slik det står på nummerskiltet på bilen. Alle andre forandringer er kun mulig i et autorisert fartskriververksted med bruk av et verkstedkort.

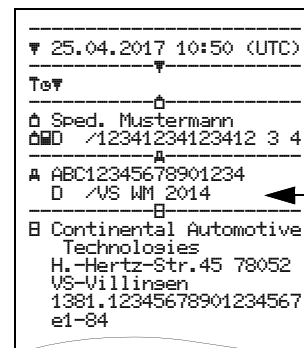
**Registrering:**

Velg den ønskete funksjonen med tastene **▲** eller **▼** og bekreft valget med tasten **OK**.

**Korriger registrering:**

Med tasten **←** går du trinnvis tilbake til forrige plass og gjentar registreringen(e).

**Utskrift: Tekniske data**



## ■ Forberedelse for nedlasting av data

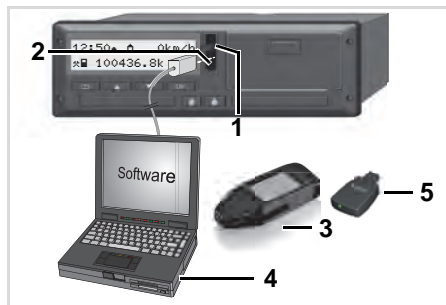


### Fare for eksplosjoner

Følg instruksene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsutsatte omgivelser.

### Ved på- og avlastning av farlig gods ...

- må dekselet (1) være lukket
- og det må ikke utføres en nedlastning av data.

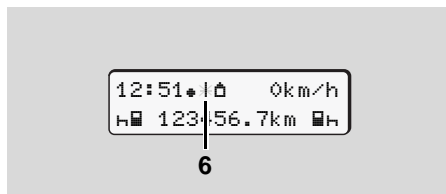


Tilkopling til download interface

1. Vipp dekselet (1) oppover.
2. Forbind den bærbare datamaskinen (4) med Download Interface (2).
3. Start nedlastningsprogrammet.
4. Eller sett Download Key (3) inn i Download Interface.



Med en DTCO SmartLink (5) kan DTCO 1381 kommunisere med en Bluetooth-enhet.



Standardvisning (a): Viser at dataoverføring pågår

Under dataoverføringen vises symbolet (6).



Avbryt aldri forbindelsen til Download Interface. La tenningen være innkoblet på ADR-varianten \*.

5. Du må lukke dekslet (1) igjen etter at nedlastning av dataene er ferdig.

### Nedlasting av data

Før dataene lastes ned fra DTCO 1381 påføres de kopierte dataene en digital signatur (identifikasjon). Ved hjelp av denne signaturen kan dataene tilordnes DTCO 1381 og deres fullstendighet og ekthet kan kontrolleres.


### Fjernstyrt nedlasting \* (Remote)

Med et kjøretøymanagement-system kan bruksdataene også lastes ned fjernstyrt etter en godkjenning av et firmakort.

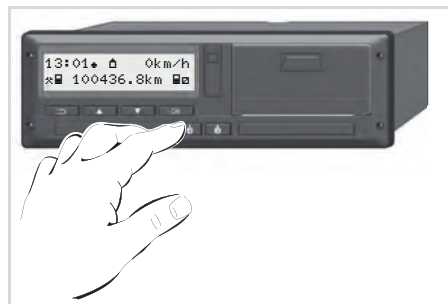


Detaljerte informasjonen ang. nedlastningsprogrammet finner du i den tilhørende dokumentasjonen!

## ■ Ta ut firmakortet


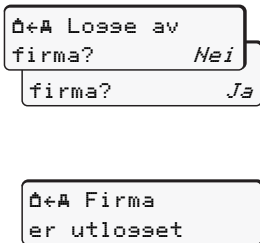




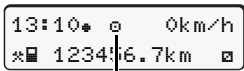

-  Firmakortet kan kun tas ut av kortspalten når kjøretøyet står stille!

3



Be om å få firmakortet

1. På ADR-varianter må evt. tenningen skrues på.
2. Trykk for å ta kortet ut av kortspalte-1 eller kortspalte-2; ➔ se side 14.

Trinn / Menyvisning	Forklaring / Betydning
<p>3.</p> 	<p>Navnet på firmaet blir vist. En indikator viser at DTCO 1381 overfører data til firmakortet.</p>
<p>4.</p> 	<p><b>Ikke logge av firmaet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg "Nei" med tastene  /  og bekreft med tasten .</li> </ul> <p><b>Avlogging av firma</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg "Ja" og bekrefte med tasten .</li> </ul> <p>Funksjonen firmasperre er deaktivert. De lagrede dataene forblir likevel sperret for andre firmaer!</p>
<p>5.</p> 	<p>Firmakortet frigis og standardvisningen vises. Eventuelt kommer det først en henvisning om at den periodiske kontrollen skal utføres eller at firmakortet snart ikke lenger er gyldig, ➔ se side 82.</p> <p>DTCO 1381 befinner seg igjen i driftstypen "Drift", symbol " (1).</p>

## **Driftstype "drift"**

**Sett inn sjåførkort(ene)**

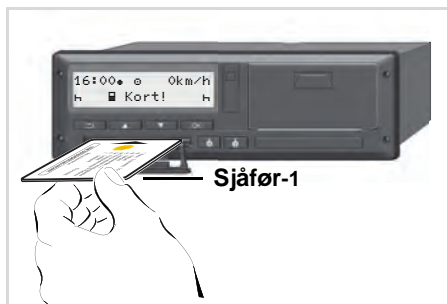
**Innstilling av aktivitetene**

**Nedlasting av sjåførkortets data**

**Ta ut sjåførkort(ene)**

**Bytte av sjåfør/kjøretøy**

## ■ Sett inn sjåførkort(ene)



Betjeningsinformasjon med tenning på: Sjåførkort mangler i kortspalte-1.



**For riktig fremgangsmåte iht. forordningen og av hensyn til trafikksikkerheten, ber vi deg sette inn sjåførkortet(ene) når kjøretøyet står stille!**

Man kan sette inn et kort mens man kjører, men dette vil bli registrert og lagres som hendelse.

➔ Se "Oversikt over feilmeldingene" på side 74.

1. På ADR-varianter må evt. tenningen skrus på.
2. For **sjåfør 1** holder du kombitasten Sjåfør-1 inne i mer enn 2 sekunder. Kortspalten åpnes.
3. Åpne dekslet på kortspalten.
4. Sett sjåførkortet ditt – med chipen oppover og pilen forover – inn i kortspalten.
5. Lukk dekselet og skyv enheten inn til den fester seg.
6. Det som skjer videre er menystyrt, ➔ se side 33.
7. Når sjåførkortet til sjåfør-1 er lest inn, setter **sjåfør-2** sitt sjåførkort i kortspalte-2.

### Anmerkning

Menyen vises på det språket som er registrert på sjåførkortet. Alternativt kan du selv stille inn et språk du ønsker.

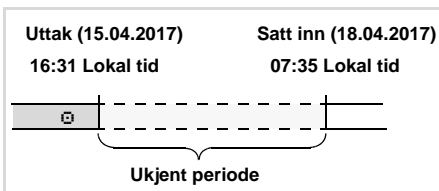
Menyen for visning og utskrift av sjåførdata er kun tilgjengelig når sjåførkortet sitter i. Derfor vises f.eks. menypunktet "Utskrift sjåfør 2" bare når det sittet et kort i kortspalte 2.

➔ Se "Oversikt over menystrukturen" på side 58.

## ► Manuell registrering



I henhold til regelverket skal aktiviteter som ikke kan registreres på sjåførkortet, registreres manuelt i etterkant. (Informasjon om aktiviteter, ➔ se side 39.)



Eksempel på ukjent periode

Etter hver gang sjåførkortet er satt inn, er følgende registreringer mulig:

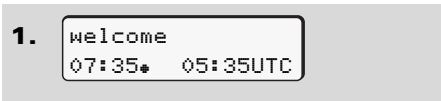
- Legg inn aktiviteten hviletid "h", eksempel 1, ➔ se side 36.
- Fortsette arbeidsskiftet; eksempel 2, ➔ se side 37.



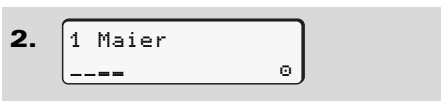
- Fortsette, avslutte arbeidsskiftet og/eller sette aktiviteter foran et arbeidsskift; eksempel 3, ➔ se side 38.

### Prinsipiell fremgangsmåte

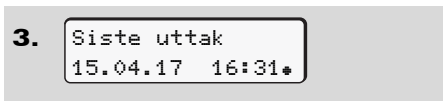
- Velg ønsket funksjon, aktivitet eller tallverdi med tastene ▲ / ▼ i inntastingsfeltet.
- Kvittér valget med tasten **OK**.



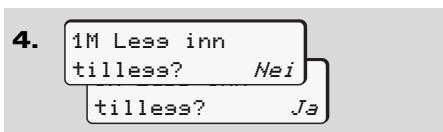
Velkommen: Teksten vises med den innstilte lokaltiden "07:35\*" og UTC-tiden "05:35UTC" (tidsforskyvning = 2 timer) i ca. 3 sekunder.



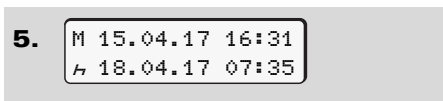
Etternavnet til sjåføren vises. En indikator viser at sjåførkortet leses.



I ca. 4 sekunder vises dato og klokkeslett for det siste kortuttaket i lokal tid (symbol "♣").



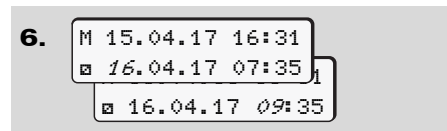
- Hvis du ikke vil tilføye andre aktiviteter, velg **"Nei"**; gå videre til trinn 9.
- Med **"Ja"** oppfordrer DTCO 1381 deg til å foreta manuelle registreringer.



"M" = Manuell registrering

"h" = aktivitetens inntastingsfelt blinker

Perioden mellom uttak (1. linje) og aktuell innsetting (2. linje) vises i lokal tid.



2. linje = inndatablokk

Du kan taste inn alle logisk mulige variabler (blinkende inntastingsfelt) fortløpende og i følgende rekkefølge:  
"Aktivitet – dag – måned – år – time – minutt".

Prosedyren avslutter når innsettingstidspunktet er nådd.

Påfølgende instruks vises før manuell registrering bekreftes.

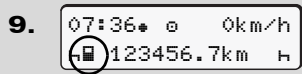


- Velg land og bekreft.
- Velg eventuelt region og bekreft.
- Med tasten **ESC** kan du avbryte registreringer.



- 8. Bekreft inntastingen med "Ja".
- Velg "Nei".
- Se "Korreksjonsmuligheter" på side 34.

4



- Standardvisningen (a) vises. De viste symboler har følgende betydning:
- "\_" Sjåførkortet befinner seg i chipkort-leseren.
  - "■" Du kan begynne kjøringen, relevante data er lest inn.

☞ Symbolet "■" vises for begge kortspaltene.

Hvis kortene for sjåfør-1 og sjåfør-2 sitter i, kan kjøringen begynne så snart symbolet "■" for sjåfør-1 og -2 vises.

Starten på kjøringen avslutter en eventuelt påbegynt manuell innskriving. Det er heller ikke mulig å gjøre manuelle registreringer for den andre kortspalten.

☞ Under lesing av et sjåførkort en enkelte funksjoner inntil videre umulig.

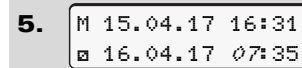
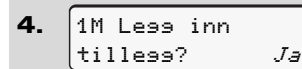
- Opphenting av menyfunksjoner
- Anmodning om et fartskriverkort

Når det trykkes på en menyttast eller en utmatningstast, vises en melding.



### ► Korreksjonsmuligheter

Med "↵" tasten (tilbaketasten) kan du utføre korrigeringer direkte i datablokken. Hvis du ignorerer spørsmålet "M Bekreft innlagte?", vises først trinn 4 og deretter første fullstendige datablokk (trinn 5).



Du kan nå korrigere mulige variabler fortløpende.

☞ Med tasten **OK** trykk og hold inne hopper du til neste inntastingsfelt hhv. til neste, fullstendige datablokk.

### ► Inntasting av land under manuell registrering

1.

M 28.10.17 17:45  
 H 07.11.17 14:00  
 #/#? Sluttland  
 #/#? Sluttland  
 :D

- Velg symbol "#/#? Sluttland" i første inntastingsfelt "H" og bekreft. (Bare mulig, når tiden for første manuelle registrering ikke stemmer overens med tidspunktet for inntasting av land sist gang kortet ble tatt ut)

- Velg land og bekreft.

Eller:

2.

M 07.11.17 12:10  
 H 07.11.17 14:00  
 #/#? Startland  
 #/#? Startland  
 :A

- Velg symbolet "#/#? Startland" og bekreft.

- Velg land og bekreft.

### Valg av land

Det sist valgte landet vises først. Med tastene **▲** / **▼** vises de fire siste innleste landene. Kjenne tegn: Kolon foran det nasjonale kjenne tegnet ":#B".

Det videre utvalget følger i alfabetisk rekkefølge og begynner med bokstaven "Å":

- med tasten **▲** A, Z, Y, X, W, ... osv.;
  - med tasten **▼** A, B, C, D, E, ... osv.
- ➔ Se "Nasjonale kjenne tegn" på side 95.

Ved at man trykker og holder på tasten **▲** / **▼** går utvalget raskere (repeteringsfunksjon).

### ► Avbryting av registreringsprosedyren

Hvis det ikke leses inn noe ved registreringsprosedyren, vises følgende etter 30 sekunder.

#/# Vennligst  
 les inn

Hvis tasten **OK** trykkes i løpet av de neste 30 sekundene, kan inntastingen fortsette.

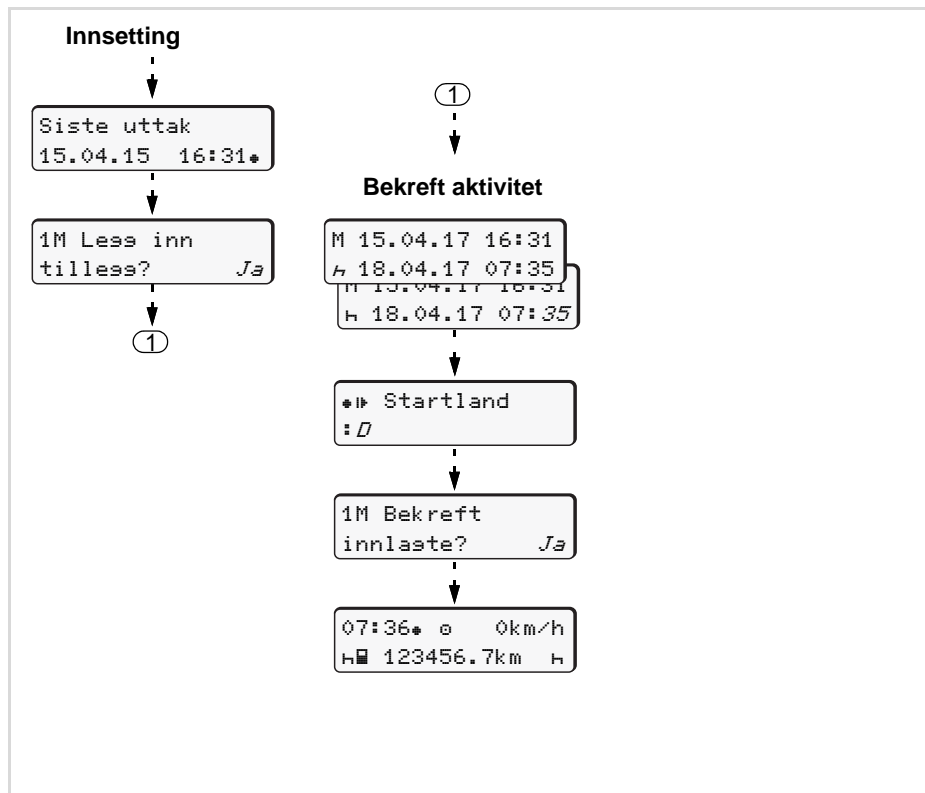
Etter dette, eller når kjøringen starter, blir kortet ferdiglest og standardvisningen vises (**a**).

Eksisterende data forkastes for å være sikker på at dataene bekreftes. Dette gjelder både fjerninnlesing og direkte input på DTCO 1381.

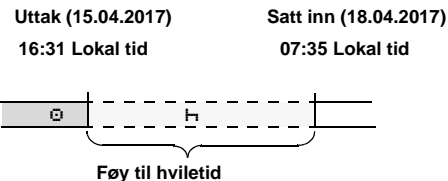
Avbrudd i manuell registrering etter oppfordring om illegging av sjåførkort.

➔ For detaljer se "Oppfordring om innsetting av kort mens manuell registrering pågår" fra side 42.

► Legg inn aktiviteten "Hviletid"



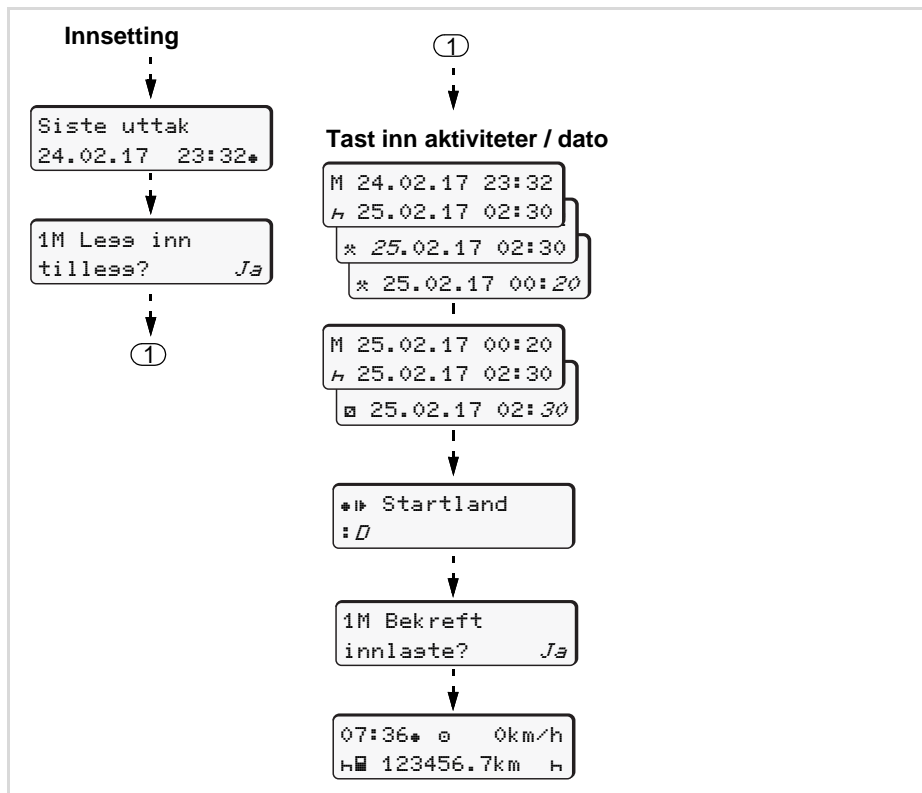
Eksempel 1:



**Ta hensyn til:** Inntasting foregår i lokal tid.

1. Trykk tasten **OK** og hold den inne
2. Automatisk sprang til siste inntastingsfelt (minutter blinker).
3. Bekreft inntastingen med tasten **OK**.
4. Følg anvisningene i menyen.

## ► Fortsette arbeidsskiftet



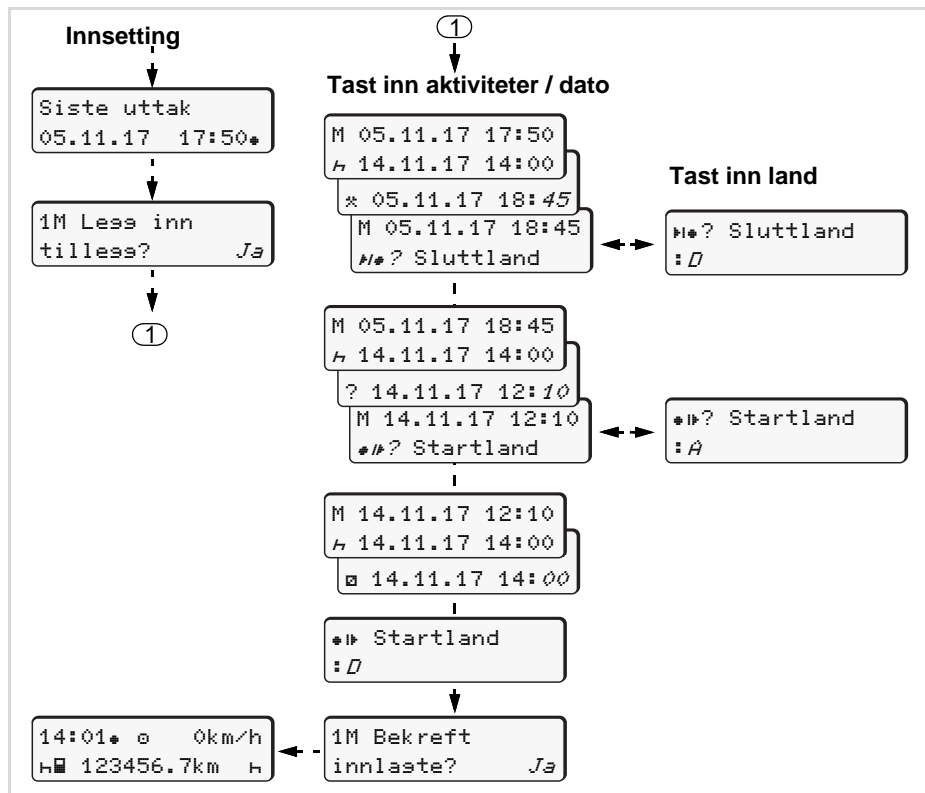
## Eksempel 2:



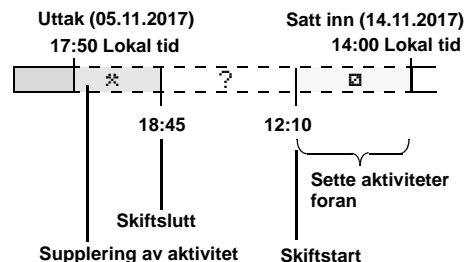
**Ta hensyn til:** Inntasting foregår i lokal tid.

1. Still inn og bekreft første aktivitet "x".
2. Still inn dag og bekreft, still inn timer og bekreft, still inn minutter og bekreft.
3. Still inn og bekreft andre aktivitet "▣".
4. Trykk tasten **OK** og hold den inne, minuttene blinker.
5. Bekreft inntastingen med tasten **OK**.
6. Følg anvisningene i menyen.

► Fortsette skiftet og/eller sette aktiviteter foran et skift



Eksempel 3:



Ta hensyn til: Inntasting foregår i lokal tid.

1. Still inn og bekreft første aktivitet "\*" med dato og klokkeslett.
2. Velg symbolet "H? Sluttlønd" og bekreft.
3. Velg land og bekreft.
4. Still inn og bekreft aktivitet "?" = ukjent tidspunkt med dato og klokkeslett.
5. Gjenta fremgangsmåten helt til innsettningstidspunktet er nådd.

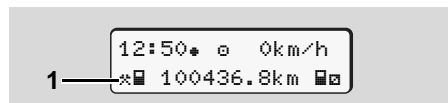
## ■ Innstilling av aktivitetene

- ⊞ = Kjøretid (automatisk ved kjøring)
- ✱ = Annet arbeid (aktivt arbeid)
- ⊞ = Tid til rådighet, passivt arbeid (ventetider, tid som sjåfør-2, tid i sovekabinn mens sjåfør-1 kjører)
- ⊞ = Pauser og hviletider

### ▶ Manuell registrering

☞ Innstilling av aktiviteter er bare mulig når kjøretøyet står stille!

1. Når du er sjåfør bruker du aktivitetstasten for **sjåfør-1**; ➔ se side 14. Standardvisningen (**a**) vises.



2. Trykk gjentatte ganger på tasten inntil den ønskete aktiviteten (⊞ ✱) vises i displayet (**1**). Forrige visning kommer tilbake etter ca. 5 sek.
3. Når du er passasjer bruker du aktivitetstasten for **sjåfør-2**; ➔ se side 14.

### ▶ Automatisk innstilling

DTCO 1381 kobler automatisk om til følgende aktiviteter:

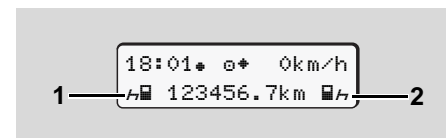
ved ...	Sjåfør-1	Sjåfør-2
<b>Kjøring</b>	⊞	⊞
<b>Kjøretøystans</b>	✱	⊞

⚠ Ved avsluttet skift eller pause **må** aktiviteten "⊞" stilles inn. Det sikrer at VDO Counter \* beregnes korrekt.

### ▶ Automatisk innstilling etter tenning på/av \*

Etter tenning på/av kan DTCO 1381 koble om til en definert aktivitet; for eksempel "⊞".

Aktivitet (**1**) og/eller (**2**), som forandres automatisk fordi tenningen ble skrudd på eller av, angis i standardvisningen (**a**) og blinker i ca. 5 sekunder. Deretter kommer forrige visning opp igjen.



Aktivitet(ene) blinker i standardvisningen (a).

☞ Etter behov kan du endre den innstilte funksjonen i henhold til det aktuelle arbeidet du utfører.

### Anmerkning

Hvilke aktiviteter som DTCO 1381 stiller inn automatisk etter at tenningen er slått av/på, kan programmeres med firmakortet (➔ se side 23.) eller av et autorisert verksted (➔ se side 118.) i henhold til kundens ønsker.

► **Registrering av aktiviteter for hånd**

I henhold til forordningen er du som sjåføør forpliktet til å notere aktiviteten for hånd i følgende tilfeller:

- Hvis DTCO 1381 er defekt.
- Ved tap eller tyveri av sjåføørkortet, eller hvis det skades eller slutter å virke, må sjåføøren ved begynnelsen og slutten av turen skrive ut en dagsutskrift fra DTCO 1381. Eventuelt må ventetid og annen arbeidstid påføres for hånd.

På baksiden av papirrullen kan du skrive opp aktivitetene dine for hånd **(2)** og gjøre utskriften komplett med personlige opplysninger **(1)**.

Håndskrevne noteringer av aktivitetene

**Personlige informasjoner**

- ☐ For- og etternavn
- ☐ Nummer på sjåføørkortet eller fører-kortet
- ♠ No. Bilens registreringsnummer
- ♣ + Sted ved begynnelsen av skiftet
- ++ Sted ved slutten av skiftet
- + km km-stand ved slutten av skiftet
- km+ km-stand ved begynnelsen av skiftet
- km Antall kjørte kilometer
- Dat. Dato
- Sig. Egenhendig underskrift

Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

## ■ Nedlasting av sjåførkortets data

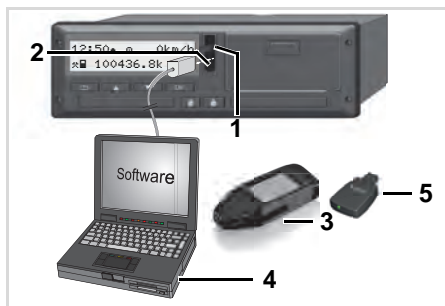


### Fare for eksplosjoner

Følg instruksene for transport og håndtering av farlig gods i eksplosjonsutsatte omgivelser.

#### Ved på- og avlasting av farlig gods ...

- må dekselet (1) være lukket
- og det må ikke utføres en nedlastning av data.



Tilkopling til download interface



Kontroller at kun ett sjåførkort er satt inn! Ellers foregår ingen dataoverføring.

1. Vipp dekselet (1) oppover.
2. Forbind den bærbare datamaskinen (4) med Download Interface (2).
3. Start nedlastningsprogrammet.
4. Eller sett Download Key (3) inn i Download Interface.



Med en DTCO SmartLink (5) kan DTCO 1381 kommunisere med en Bluetooth-enhet.

Under dataoverføringen vises symbolet (6).



Avbryt aldri forbindelsen til Download Interface. La tenningen være innkoblet på ADR-varianten \*.

5. Du må lukke dekslet (1) igjen etter at nedlastning av dataene er ferdig.

### Nedlasting av data

Kopierte filer får en digital signatur (ID). Ved hjelp av denne signaturen kan dataene tilordnes sjåførkortet og deres fullstendighet og ekthet kan kontrolleres.



Detaljerte informasjon ang. nedlastningsprogrammet finner du i den tilhørende dokumentasjonen!

12:51 10 0km/h  
H 123:56.7km H

6

Standardvisning (a): Viser at dataoverføring pågår

## ■ Ta ut sjåførkort(ene)



Når skiftet er over skal sjåførkortet tas ut av spalten.

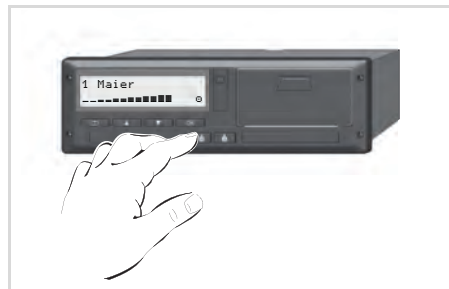
Ved bytte av sjåfør eller kjøretøy, må man ta sjåførkortet ut av kortspalten.

➔ Se "Bytte av sjåfør/kjøretøy" på side 44.

4



Sjåførkortet kan kun tas ut av kortspalten når kjøretøyet står stille!



Be om sjåførkortet

1. På ADR-varianter må evt. teningen skrus på.

2. Still inn de respektive aktivitetene, f. eks. ved skiftslutt på "H".
3. Trykk for å ta kortet ut av kortspalte-1 eller kortspalte-2; ➔ se side 14. Det som skjer videre er menystyrt, ➔ se side 43.



Utløserprosessen fra kortspalte-2 er sperret når skriveren er åpen! Betjeningsinformasjonen nedenfor gjør deg oppmerksom på dette.

```

1M Printer
åpen          xx
  
```

Med en gang du lukker skriveren, utløses kortet.

## Oppfordring om innsetting av kort mens manuell registrering pågår

1. Trykk for å ta kortet ut av kortspalte-1 eller kortspalte-2; ➔ se side 14.
2. Velg og bekreft spørsmålene som kommer med "Nei".

```

1M Bekreft
innlaste?   Nei
  
```




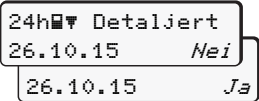
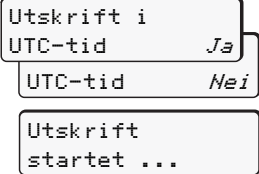
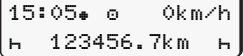
```




1M Les inn
tilless?   Nei
  
```

3. Videre, ➔ se side 43.

Manuell registrering avbrytes; DTCO 1381 lagrer aktiviteten "?" som ukjent aktivitet.

## ► Meny ved uttak av sjåførkort

Trinn / Menyvisning	Forklaring / Betydning
1. 	Etternavnet til sjåføren vises. En indikator viser at DTCO 1381 overfører data til sjåførkortet.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg land og bekreft.</li> <li>• Velg eventuelt region og bekreft.</li> <li>• Avbryt med tasten  landregistrering, hvis du f.eks. ønsker å fortsette skiftet ditt.</li> </ul>
3. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Velg "Ja" og bekreft hvis du trenger en utskrift, hvis ikke bekrefter du "Nei".</li> </ul>
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bekreft "Ja" hvis du vil ha utskriften i UTC-tid (lovfastsatt krav).</li> <li>• Velg "Nei" og bekreft for en utskrift med "lokal tid".</li> </ul> <p>Ved valgt funksjon kan man se fremdriften.</p>
5. 	Sjåførkortet løses ut og standardvisningen (a) vises.

Velg land med tastene  eller  og bekreft valget med tasten .

Ekstraustyr DTCO 3.0a/b

Evt. kan det først komme en påminnelse om at sjåførkortet er i ferd med å utløpe; at det er tid for kontroll eller at sjåførkortet må lastes ned; ► se side 82.

## ■ Bytte av sjåfør/kjøretøy



Bytte av sjåførkort

### Tilfelle 1:

**Sjåførene bytter seg i mellom, sjåfør-2 blir til sjåfør-1**

1. Ta sjåførkortene ut av kortspaltene og sett sjåførkortene inn i den andre kortspalten.
2. Innstilling av den ønskede aktiviteten.

### Tilfelle 2:

**Sjåfør-1 og/eller sjåfør-2 forlater kjøretøyet**

1. Den det angår gjør eventuelt en dagsutskrift, ber om sjåførkortet og tar det ut av DTCO 1381.
2. Det nye mannskapet setter inn sjåførkortetene sine, alt etter funksjon (sjåfør-1 eller sjåfør-2) inn i kortspalten.

### Tilfelle 3 - blandet drift:

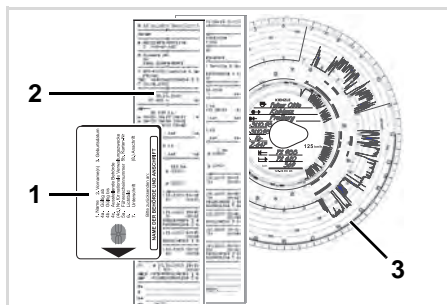
**Kjøring med ulike typer fartskrivere**


- For eksempel fartskriver med diagramskive eller ...
- Digitale fartskrivere med sjåførkort iht. EU-forordningen 3821/85 Vedlegg I B, f. eks. DTCO 1381 3.X.

Ved en kontroll må sjåføren kunne bevise følgende for den aktuelle uken og for de siste 28 dager:

- sjåførkortet **(1)**,
- de relevante dagsutskriftene fra den digitale fartskriveren **(2)**, for eksempel ved skader eller feilfunksjon på førerens kort,

- de skrevne diagramskivene **(3)**
- pluss eventuelt håndskrevne optegnelser av aktivitetene.



 Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

## ► Dokumenter du skal ha med deg

**Sykmelding / ferie:**

Jf. direktiv 2006/22/EU til den Europeiske Kommissjonen må sjåføren ha en bekref- telse om følgende tilfelle for de siste 28 dagene:

- Tidsrom da sjåføren var sykemeldt.
- Tidsrom da sjåføren var på ferie.
- Tidsrom for en kjøring som ble utført utenfor anvendelsesområdet til forord- ningen (EF) nr. 561/2006 eller AETR.



En utgave av formularet som kan printes ut finner du på internett under: [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu)

ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER  
REGULATION (EC) NO 561/2006  
OR  
THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CREW  
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AETR)

*To be filled in by typing and signed before a journey  
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to be  
False attestations constitute an infringement*

1. Name of the undertaking: \_\_\_\_\_  
2. Street address, Postal code, City, Country: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
3. Telephone number (including international prefix): \_\_\_\_\_  
4. Fax number (including international prefix): \_\_\_\_\_  
5. E-mail address: \_\_\_\_\_

---

I, the undersigned  
6. Name: \_\_\_\_\_  
7. Position in the undertaking: \_\_\_\_\_  
declare that the driver

8. Name: \_\_\_\_\_  
9. Date of birth: \_\_\_\_\_  
10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: \_\_\_\_\_  
for the period

11. from (time-day-month-year) \_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_  
12. to (time-day-month-year) \_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_

13.  was on sick leave (\*\*)  
14.  was on annual leave (\*\*)  
15.  drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 or  
(\*\*)

16. For the undertaking, place \_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_ signature \_\_\_\_\_

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope  
Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.  
18. Place \_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_ Signature of the driver \_\_\_\_\_

(\*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at  
[ec.europa.eu](http://ec.europa.eu).  
(\*\*) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Utdrag: Skjema for aktiviteter

**Ekstraordinære tilfeller:**

Avvik fra gjeldende lovbestemmelser kan være nødvendig for å sikre personer, kjø- retøy eller last. Ved slike tilfeller må sjåfø- ren notere hendelsen for hånd, så snart han når et egnet sted:

- For eksempel på diagramskiven,
- på en utskrift fra DTCO 1381
- eller i skiftplanen.



# **Betjening av skriveren**

**Innlegging av papirull**

**Utskrift av data**

## ■ Innlegging av papirrull

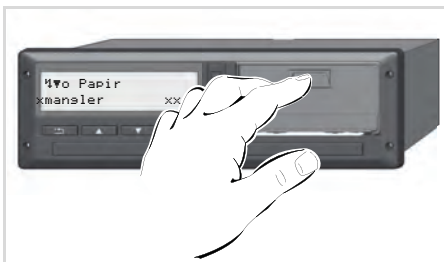


### Merk!

Benytt (bestill) kun papirruller (Original VDO skriverpapir) med følgende kjennetegn:

- Fartskrivertype (DTCO 1381) med kontrolltegn "☐84"
- og godkjenningssmerke "☐174" eller "☐189".

5



Trykk på åpningstasten

1. Trykk på låseflaten på skriverdekselet for å åpne skriverskuffen.



### Fare for skade

**Alt etter utskriftsmengde kan termoskriverhodet bli veldig varmt. Du kan brenne deg på fingrene!**

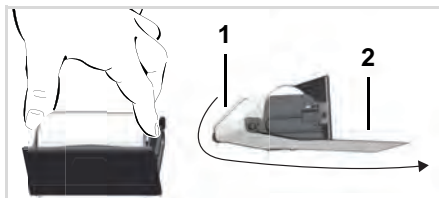
Ta ikke inn i skriveren etter når skuffen er tatt ut.



### Skade på skriveren

For å unngå å skade enheten må du ikke stikke noe inn i skriveren.

2. Trekk skriverskuffen ut av DTCO.



Innlegging av papirrull

3. Legg inn en ny papirrull slik bildet viser og legg papiret over løpehjulet (1).



Pass på at papirrullen ikke ligger i klem i skriverskuffen, og at begynnelsen på papiret (2) stikker ut under kanten på skriverskuffen!

4. Skyv skuffen inn i skriveren til den fester seg.

5. Skriveren er driftsklar. Nå kan du starte en utskrift.



Hvis skriveren går tom for papir mens en utskrift pågår, må utskriften startes på nytt i menyen etter at det er satt inn en ny rull.

## ■ Utskrift av data

### ► Starte utskrift

- ☞ En utskrift er kun mulig når:
- bilen står og tenningen er på (bare påkrevet for ADR-varianten \*),
  - skriverskuffen er lukket og en papirrull er lagt inn,
  - ikke andre feil forstyrrer utskriften.

☑ Sjåfør 1  
24h ☐ Detaljert

1. Be om en dags-utskrift i menyen.  
☞ Se "Hent fram menyen" på side 52.
2. Bekreft menyvisningen med tasten **OK**.
3. Velg og bekreft ønsket type utskrift (UTC- eller lokal tid).
4. Utskriften begynner. Vent til utskriften er ferdig.

- ☞ Når du river av en utskrift må du passe på at kortspaltene er lukket så det ikke kommer inn papirpartikler.



Riv av utskriften

5. Riv av utskriften mot avrivningskanten, oppover eller nedover.
6. Oppbevar utskriften så den ikke blir skitten, og slik at den er beskyttet mot lys og direkte solstråler.

### ► Avbryte utskrift

1. Hvis du trykker på tasten **OK** en gang til mens utskriften pågår, så vises følgende spørsmål.

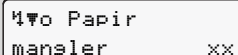
Avbryt  
utskrift? *Nei*

utskrift? *Ja*

2. Velg ønskede funksjoner med tastene **▲** / **▼** og bekrefte med tasten **OK**. Utskriften går videre eller avbrytes.

**► Spesielle ting ang. utskrift**

- Når det nærmer seg slutten av papirrullen, vises dette ved en fargemarkeringsring på baksiden av utskriften.
- Når papirrullen er tom, vises følgende melding.



Hvort Papir  
mangler xx

- Hvis skriveren går tom for papir mens en utskrift pågår, må utskriften startes på nytt i menyen etter at det er satt inn en ny rull.

**► Rett opp papirkrøll**

Papirkrøll kan oppstå når f. eks. en utskrift ikke er revet riktig av og at transporten av den neste utskriften blokkeres av denne eller papirrullen er tom.

1. Åpne skriverskuffen.  
↳ Se "*Innlegging av papirrull*" på side 48.
2. Riv av krøllet papir fra papirrullen og fjern papirrester fra skriverskuffen.
3. Legg inn en ny rull og skyv skuffen inn i skriveren til den fester seg.

**Ta hensyn til advarselstiltene!**

↳ Se "*Innlegging av papirrull*" på side 48.



Alle utskrifter har øverst et tomrom på ca. 5 cm.

# Menyer

Hent fram menyen

VDO Counter \*

Oversikt over menystrukturen

Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2

Hovedmeny utskrift kjøretøy

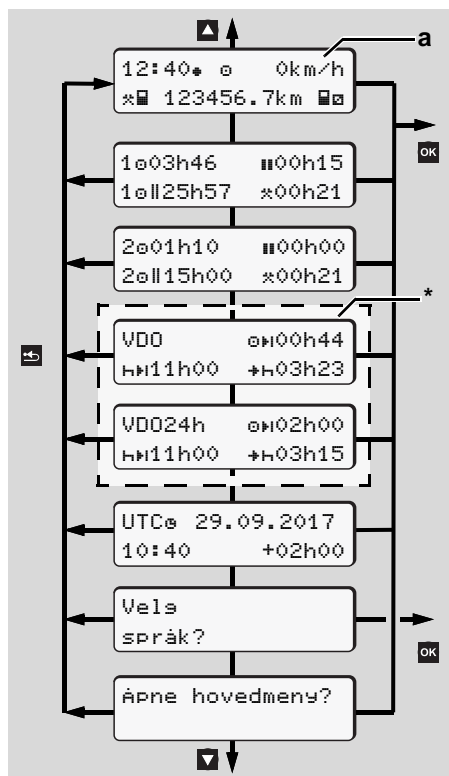
Hovedmeny registrering sjåfør-1 / sjåfør-2

Hovedmeny registrering kjøretøy

Hovedmeny visning sjåfør-1 / sjåfør-2

Hovedmeny registrering kjøretøy

## ■ Hent fram menyen



Navigering på første menynivå

☞ Menyen for visning og utskrift av sjåførdata er kun tilgjengelig når sjåførkortet sitter i. Derfor vises f.eks. menypunktet "Utskrift sjåfør 2" bare når det sittet et kort i kortspalte 2.

☞ Hvis du har valgt et meny punkt på det nederste meny nivået og du ikke gjør noe på 30 sekunder, går DTCO 1381 tilbake til det meny punktet på første nivå som sist var i bruk.

Alle ubekreftede inntastinger går tapt.

### ► Når kjøretøyet står stille

Innenfor første meny nivå kan du hente opp følgende informasjon med tastene **▲** / **▼**:

- Detaljerte tidspunkter for innsatt(e) sjåførkort.
- Hjelpesfunksjoner for videre dags-/ukeplanlegging med VDO Counter \*.

☞ For detaljer se "VDO Counter \*" fra side 54.

- UTC-tidspunkt med dato samt innstilt tidsforskyvning (offset) for lokal tid.
- Meny for innstilling av språk.  
☞ Se "Innstilling av språk" på side 53.
- Med tasten **↵** kommer du tilbake til standardvisningen **(a)**.

Ved å trykke tasten **OK** vises de forskjellige menyfunksjonene.

☞ Se "Oversikt over menystrukturen" på side 58.

### Bytte av aktivitet

1. Trykk på aktivitetstasten „1“/ „2“, for å få fram standardvisningen **(a)**.
2. Ved behov kan du endre den aktiviteten som vises. Etter 5 sekunder går DTCO 1381 tilbake til den visningen som opprinnelig var stilt inn.

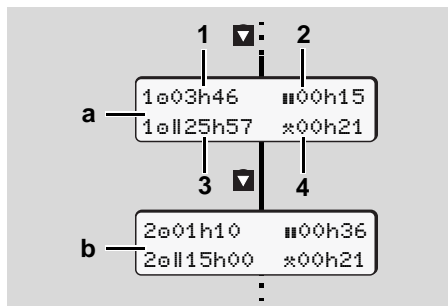
### ► Visning når kjøringen starter

Når turen starter vises sist innstilte standardvisning, enten **(a)** eller **(b)**

☞ Hvis den er aktivert, kan også standardvisningen for VDO Counteren\* vises.

➔ For detaljer se "Standardmelding(er)" på side 19.

### ► Visning av tider på sjåførkortet



Visning av data for sjåfør-1 og -2

**(a)** Tider for sjåfør-1

**(b)** Tider for sjåfør-2

**(1)** Kjøretid "0" sjåfør-1 siden en gyldig pause.

**(2)** Gyldig pause "III" i delavbrudd på min. 15 minutter og etterfølgende 30 minutter, i henhold til forordning (EF) nr. 561/2006.

**(3)** Sum kjøretid i dobbeltuke

**(4)** Varigheten til den viste aktiviteten

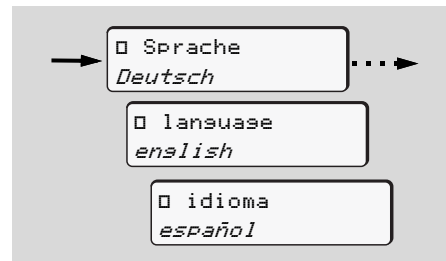
☞ Hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort vises de tidene (unntatt i Pos. 3) som er tilordnet den aktuelle kortspalten "1" eller "2".

### ► Innstilling av språk

☞ Vær oppmerksom på avsnittet "Lagring av språkinnstilling", som legger det ønskede språket midlertidig inn i DTCO 1381.

**1.** Bruk tastene ▲ / ▼ og velg meldingen "Velg språk?", og trykk på tasten **OK**.

**2.** Bruk tastene ▲ / ▼ og velg ønsket språk, og bekreft valget med tasten **OK**.



Valg av ønsket språk

**3.** I 3 sekunder viser DTCO 1381 den gjennomførte handlingen i det valgte språket.

### Lagring av språkinnstilling

Hvis bare ditt sjåførkort eller firmakortet befinner seg i kortspalte-1 på tidspunktet for språkinnstillingen, registrerer DTCO 1381 det foretrukne språket under ditt kortnummer.

Neste gang fartskriverkortet tas ut / settes inn vil menyinformasjon så vel som alle viste tekster komme i det valgte språket.

Opp til fem minneplasser reserverer DTCO 1381. Hvis alle minneplassene er opptatt, skrives det over den eldste lagrede verdien.

## ■ VDO Counter \*



### OBS!

På grunn av at nasjonale kontrollmyndigheter tolker forordningen (EU) 561/2006 og AETR-forskriftene på forskjellig måte og at systemet også har begrensninger, er brukeren ikke fritatt fra plikten til selv å notere og følge kjøre-, hvile-, beredskaps- og andre arbeidstider for å sikre at gjeldende forskrifter faktisk overholdes.

VDO Counteren gjør ikke krav på å gjengi gjeldende forskrifter i helt utfyllende eller tilstrekkelig grad. Mer informasjon om VDO Counter finner du på [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

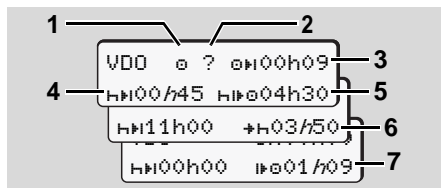


For at VDO Counter skal kunne gi relevant informasjon må disse betingelsene for dataanalysen oppfylles:

- Komplet registrering av alle aktiviteter på sjåførkortet.

- Riktig innstilling av aktuell aktivitet - ingen feilbetjening. F.eks. valg av feil aktivitet som arbeidstid "x" i stedet for daglig hviletid "h"!
- Registrering av ferge/tog og aktuell aktivitet.

### ► Oppbygningen av VDO Counter-visningen



VDO Counter: Displayvisningen



En blinkende "h" indikerer at denne delen av visningen er aktiv.

- (1) **Aktuell aktivitet**
- (2) **"?" = Anvisning til brukeren**

På sjåførkortet lagres tidsrom med ukjent aktivitet "?" eller mangelfulle data (for eksempel innsetting av nytt sjåførkort). VDO Counter tar med man-

glende aktiviteter, som aktivitet "h", i beregningen. Hvis det fastslås en relevant tidsoverlapping i sjåføraktivitetene, angis dette i displayet med symbolet "!00" i stedet for symbolet "?" og aktiviteten det gjelder.

### (3) Gjenværende kjøretid "00h"

Under kjøring, viser hvor lenge du fortsatt kan kjøre.

(00h00 = kjøring må avsluttes)

### (4) Gjenværende pausetid "hh"

Varighet av neste pause/hviletid. Ved opphør av aktivitet "h" beregnes gjenværende pause/hviletid på nytt.

(hh00h00 = pause avsluttet / kjøring kan påbegynnes)

### (5) Påfølgende kjøretid "hh00"

Varighet av påfølgende kjøretid, etter at pålagt pause/hviletid er overholdt.

### (6) Start av neste døgnhvil "xh"

For eksempel, ved innstilt aktivitet "x" vises gjenværende tid fram til din neste, pålagte døgnhvil.

### (7) Start neste kjøretid "h00"

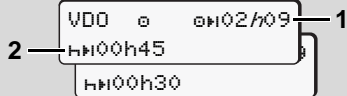
Du får ikke starte neste kjøreperiode før denne tiden er utløpt.

## ► Visninger under kjøring



Vi ber deg ta hensyn til nasjonalt regelverk om arbeidstidsregulering!

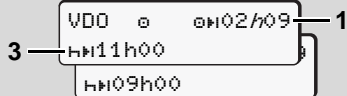
### Eksempel 1:



Aktivitet "0", "H" = aktiv visning

- (1) Gjenværende kjøretid.
- (2) Det må tas pause / oppsamlet pausetid må fortsettes senest når kjøretiden er utløpt (1).

### Eksempel 2:

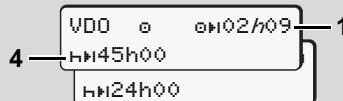


Aktivitet "0", "H" = aktiv visning

- (3) Pålagt døgnhvil må startes senest når kjøretiden (1) er utløpt. Der dette er tillatt, kan denne døgnhvilen deles i to

delers, forutsatt at den andre delen omfatter et uavbrutt tidsrom på 9 timer.

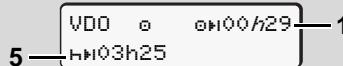
### Eksempel 3:



Aktivitet "0", "H" = aktiv visning

- (4) Senest når kjøretiden (1) er utløpt kreves en ukehvil, evt. – der dette er tillatt – redusert ukehvil.

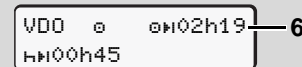
### Eksempel 4:



Aktivitet "0", "H" = aktiv visning

- (5) VDO Counter registrerer opphold på ferge/tog. Forutsetning: at denne funksjonen legges inn på riktig måte, ➔ se side 66.  
Døgnhvil påbegynnes senest etter avsluttet kjøretid (1).

### Eksempel 5: OUT of scope



Aktivitet "0"; Out of scope innstilt

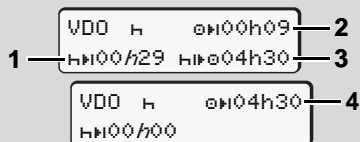
- (6) Visning av gjenværende kjøretid er ikke aktiv ("H" blinker ikke), ingen ny beregning. VDO Counter vurderer aktivitet "0" som aktivitet "X".



Legg merke til at beregningene av kjøre- og hviletidene for VDO Counter gjøres med utgangspunkt i Forordning (EU) 561/2006 og ikke utfra EU-forskrift (EU) 3821/85 vedlegg I B. Derfor er avvik fra standardvisningen på DTCO mulig; ➔ se side 19.

## ► Visning ved aktivitet "Pause"

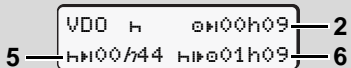
## Eksempel 1: Pausetid



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (1) Gjenværende pausetid.
- (2) Gjenværende kjøretid, hvis pausetiden (1) ikke overholdes.
- (3) Varighet av neste disponible kjøretid etter at angitt pausetid (1) er avsluttet.
- (4) Disponibel kjøretid etter gyldig pausetid.

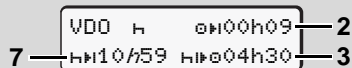
## Eksempel 2: Pausetid



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (5) Gjenværende pausetid.
- (6) Varighet av disponibel døgn-kjøretid etter at pausetiden (5) er avsluttet.

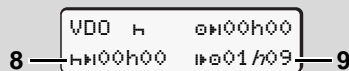
## Eksempel 3: Døgnhvil



Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (7) Gjenværende døgnhvil.  
Hvis tillatt; delt i 3 + 9 timer.


## Eksempel 4:

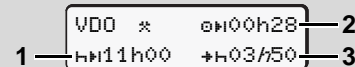


Aktivitet "H", "h" = aktiv visning

- (8) Gyldig pause- / hviletid avsluttet.  
Visningen 00h00 blinker i 10 sekunder.  
Hvis hviletiden fortsetter, bytter VDO Counter til varigheten av neste døgn- eller ukehvile.
- (9) Start neste kjøretid.  
Situasjon: Maksimal uke-kjøretid / dobbeltuke-kjøretid er nådd. Til tross for at gyldig avbrudd ble overholdt, vil VDO Counter registrere at ny kjøring ikke er mulig før etter at den angitte tiden er avsluttet!

## ► Visning ved aktivitet "Arbeidstid"

 Vi ber deg ta hensyn til nasjonalt regelverk om arbeidstidsregulering!





Aktivitet "\*", "h" = aktiv visning

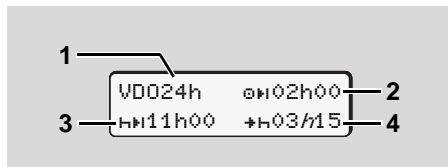
- (1) Varighet av neste døgnhvil.
- (2) Gjenværende kjøretid.
- (3) Start av neste døgnhvil. Døgnhvil må starte innen det viste antall timer og minutter.

**Merk:**

VDO Counter vurderer aktivitet "▣" under avbrudd i kjøretiden tilsvarende aktivitet "H" (Unntatt her er døgnhvil).

Med tastene  /  kan du vise mer informasjon.

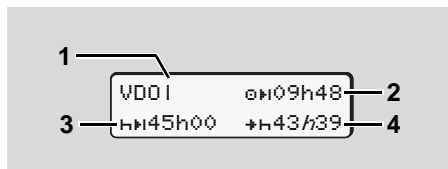
### ► Vis døgnverdier



Aktivitet "\*/ø", "H" = aktiv visning

- (1) Kjennetegn for visning av døgnverdier
- (2) Gjenværende kjøretid
- (3) Varighet av neste døgnhvil
- (4) Døgnhvil må starte innen det viste antall timer og minutter.

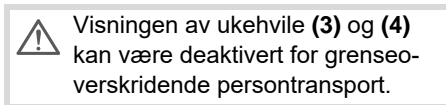
### ► Vise ukeverdier



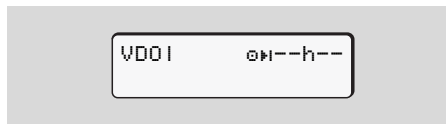
Aktivitet "\*/ø", "H" = aktiv visning

- (1) Kjennetegn for visning av ukeverdier siden forrige ukehvil.
- (2) Gjenværende ukentlig kjøretid
- (3) Varighet av ukehvil.  
Ukehvile må gjennomføres senest etter seks døgn-kjøretider.

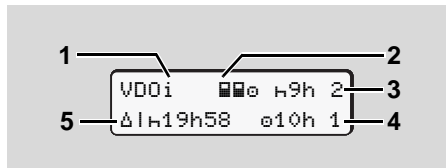
- (4) Ukehvil må starte innen det viste antall timer og minutter.



Hvis beregning av ukeverdier er deaktivert i VDO Counteren, vises ikke disse verdiene.



### ► Statusvisning

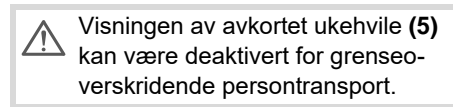


VDO Counter statusvisning

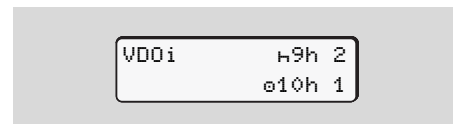
- (1) Kjennetegn for statusvisning
- (2) Kjennetegn for 2 sjåførsdrift

Kommer opp når det er arbeidet i team siden skiftet startet. Reglene som da gjelder blir tatt hensyn til i VDO Counter-beregningene.

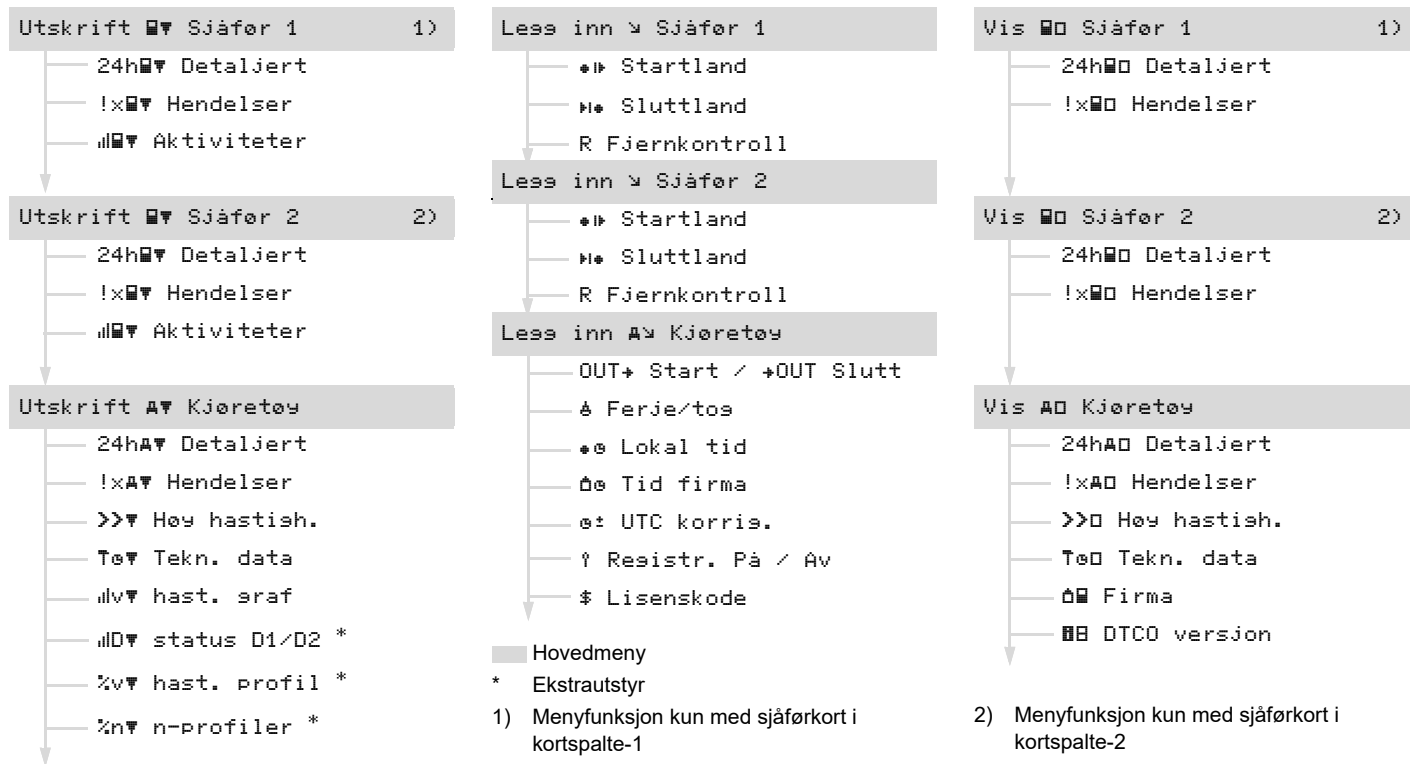
- (3) I denne uke er det igjen to tillatte, reduserte døgnhviler (maksimalt tillatt: 3 x/uke).
- (4) I denne uke er det igjen én tillatt, forlenget daglige kjøretider på maks. 10 timer (maksimalt tillatt: 2 x/uke).
- (5) Kompensasjon for redusert ukehvil. Redusert ukehvil må kompenseres i forbindelse med en pause på minst 9 timer.



Hvis beregning av ukeverdier er deaktivert i VDO Counteren, vises ikke disse verdiene.



## ■ Oversikt over menystrukturen



## ► Navigering i menyen

☞ Framhenting av menyen kan kun utføres når kjøretøyet står stille!

**På ADR-versjoner kan det være nødvendig å sette på tenningen for å kunne bruke skriver og display.**

Fremgangsmåten er alltid den samme og blir beskrevet nærmere her.

1. Trykk på tasten **OK**, du befinner deg i 1. hovedmeny.
 

Meldingene om visnings- og skrivermenyene i 1. hovedmeny, retter seg etter sjåførkortene som sitter i kortspalte 1 og 2.

  - Hvis det sittet er sjåførkort i kortspalte 1, vises "Utskrift sjåfør 1".
  - Hvis det sittet er sjåførkort i kortspalte 2, og kortspalte 1 er tom, vises "Utskrift sjåfør 2".
  - Hvis det ikke sitter kort i noen av kortspaltene, vises "Utskrift bil".

Tilsvarende gjelder ikke for menyene legg inn.



1. Hovedmeny

Det at det blinker i 2. linje (fremstilt kursivt) (1), viser deg at det finnes andre valg.



Bla i hovedmenyen

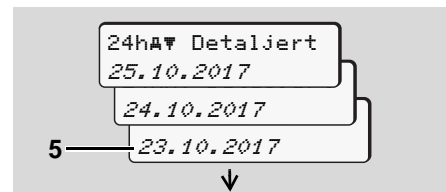
2. Med tastene **▲** / **▼** velger du hovedmeny, for eksempel en utskrift av kjøretøysdata (2), og bekrefter med tasten **OK**.



Valg av en meny

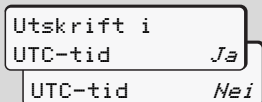
Den valgte hovedmenyen (3) vises, de mulige funksjonene blinker i 2. linje (4).

3. Med tastene **▲** / **▼** velger du funksjon, for eksempel en dagsutskrift (4), og bekrefter med tasten **OK**.



Velg ønsket dag

4. Med tastene **▲** / **▼** velger du den ønskede dagen (5), og bekrefter med tasten **OK**.



"Nei" = Utskrift i lokal tid

5. Velg ønsket utskriftstype med tastene ▲ / ▼ og bekreft med tasten **OK**.

I tre sekunder viser DTCO 1381 at en utskrift er startet. Du kan velge å avbryte utskriften.

➔ For detaljer se "Avbryte utskrift" på side 49.

Deretter vises den menyfunksjonen som sist ble valgt.

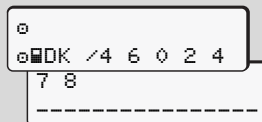
6. Med tastene ▲ / ▼ velger du en ytterligere utskrift.
7. Eller trykk på tasten **↵** og bytt til meny nivået over.

### ► Menyadgangen er sperret!

### Dataadgangen er sperret

Adgangen til lagrede data er regulert ved hjelp av forordningens adgangsrettigheter

og realisert ved tilsvarende fartskriverkort. Manglende rettigheter vises på følgende måte:



Dataene ser ødelagt ut. Personlig data fjernes helt eller delvis fra skjermen.

### ► Forlate menyfunksjonene

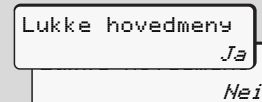
#### Automatisk

Ved følgende situasjoner forlates menyen automatisk:

- Etter innsetting av eller anmodning om fartskriverkortet
- eller når kjøringen begynner.

#### Manuelt

1. Trykk på tasten **↵**, til følgende forespørsel vises:



2. Velg "Ja" med tastene ▲ / ▼ og bekreft med tasten **OK**. Eller hopp over spørsmålet med tasten **↵**. Standardvisningen **(a)** vises.

## ■ Hovedmeny utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2

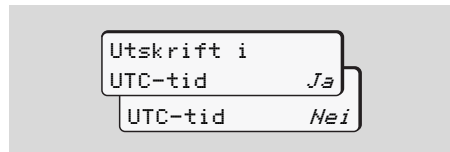
I denne hovedmenyen kan du skrive ut dataene til et sjåførkort som er satt inn.

Velg de oppførte funksjonene trinnvis.

☞ På ADR-varianter må evt. tenningen skrur på.

### Anmerkning

Prosessen for sjåfør-2 og sjåfør-1 er identisk og beskrives ikke spesifikt her. Du kan velge utskriftstype før du skriver ut.



"Nei" = Utskrift i lokal tid

### ▶ Utskrift av registreringene



Alle aktivitetene på den valgte dagen skrives ut; ➔ se side 97.

### ▶ Utskrift av hendelser



Alle de lagrede eller aktive hendelsene og feilene skrives ut; ➔ se side 98.

### ▶ Utskrift av aktiviteter




Fra valgt dag lages en utskrift over aktivitetene i løpet av de siste 7 kalenderdagene; ➔ se side 102.

## ■ Hovedmeny utskrift kjøretøy

Fra denne hovedmenyen kan du skrive ut data fra masselageret.

Velg de oppførte funksjonene trinnvis.

 På ADR-varianter må evt. tenningen skrues på.

### Anmerkning

Du kan velge utskriftstype før du skriver ut.

6

Utskrift i  
UTC-tid *Ja*  
UTC-tid *Nei*

"Nei" = Utskrift i lokal tid

### ► Utskrift av registreringene fra minnet

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
24hA Detaljert

3. 24hA Detaljert  
25.10.2017  
24.10.2017

Alle sjåføraktivitetene til sjåfør-1 / -2 skrives ut separat i kronologisk rekkefølge;  
➔ se side 99.

### ► Utskrift av hendelser fra minnet

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
!xA Hendelser

Alle de lagrede eller aktive hendelsene og feilene skrives ut; ➔ se side 100.

### ► Utskrift av hastighetsoverskridelser

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
>> Høy hastish.

Alle overskridelsene av den innstilte verdien for hastighetsbegrensninger, som er lagret i DTCO 1381 skrives ut;  
➔ se side 101.

### ► Utskrift av tekniske data

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
T Tekn. data

Kjøretøyets identifikasjon, giveridentifikasjon og kalibrering skrives ut;  
➔ se side 101.

## ► Utskrift av v-diagram

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
ilv hast. sraf
3. ilv hast. sraf  
25.10.2017  
24.10.2017

Fra valgt dag utføres en utskrift over hastighetsforløpet; ➔ se side 102.

## ► Utskrift av status D1/D2 \*

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
ilD status D1/D2
3. ilD status D1/D2  
25.10.2017  
24.10.2017

Fra valgt dag lages en utskrift over statusinnngangene i løpet av de siste 7 kalenderdagene; ➔ se side 102.

## ► Utskrift av hastighetsprofiler \*

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
%v hast. profil
3. %v hast. profil  
25.10.2017  
24.10.2017

Det skrives ut profilutskrifter over de lagrede hastighetene; ➔ se side 103.

## ► Utskrift av turtallsprofiler \*

1. Utskrift  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
%n n-profiler
3. %n n-profiler  
25.10.2017  
24.10.2017

Det skrives ut profilutskrifter over motor-  
turtall; ➔ se side 103.

## ■ Hovedmeny registrering sjåfør-1 / sjåfør-2

Uavhengig av funksjonen "sett inn" eller "ta ut" sjåførkortet, kan man registrere det enkelte land.



**I henhold til forordningen må sjåfør-1 og sjåfør-2 registrere landet hvor de begynner eller avslutter skiftet sitt separat i fart-skriveren.**

### Anmerkning

Prosessen for sjåfør-2 og sjåfør-1 er identisk og beskrives ikke spesifikt her.

### ► Startregistrering av land

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. `Les inn`  
`▼ Sjåfør 1`
2. `▼ Sjåfør 1`  
`*► Startland`
3. `*► Startland`  
`28.10 11:30 :D`  
`28.10 11:30 :E`
4. `Start resion`  
`11:30 E AN`

Muligens vil du automatisk oppfordres til å lese inn regionen (trinn 4).

### ► Registrering av sluttland

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. `Les inn`  
`▼ Sjåfør 1`
2. `▼ Sjåfør 1`  
`*► Sluttland`
3. `*► Sluttland`  
`29.10 11:30 :F`  
`29.10 11:30 :E`
4. `Slutt resion`  
`11:30 E AN`

Muligens vil du automatisk oppfordres til å lese inn regionen (trinn 4).

### ► Aktivere fjernkontrollen

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1.
2.
3.
4.

Hvis det sitter en DTCO SmartLink i farts-  
skriveren og det startes en tilkobling med  
en Bluetooth-kompatibel enhet, kommer  
det opp en nøkkel i displayet på  
DTCO 1381 (steg 4) som du skal skrive  
inn i den Bluetooth-kompatible enheten.



Når fjernkontrollen benyttes er bru-  
ker selv ansvarlig for at opplysnin-  
gene som gis er korrekte og  
fullstendige i tråd med gjeldene rett-  
skrav. Bruken av fjernkontrollen  
bekrefter dette.

Bruk med fjernkontroll inngår ikke  
som en del av det lovbestemte farts-  
skriversystemet. Denne bruken  
skjer på eget ansvar.

Tiden fjernkontrollen var i bruk kan  
skrives ut og fremlegges. ➔ *For  
detaljer se "Dagsutskrift for  
kjøretøyet" fra side 99.*

## ■ Hovedmeny registrering kjøretøy

I denne hovedmenyen kan du utføre følgende registreringer.

### ► Out registrering start/slutt

Hvis du befinner deg utenfor regelverkets gyldighetsområde, kan du registrere eller avslutte funksjonen "OUT" igjen.

Velg følgende funksjoner trinnvis:

6

1. Les inn  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
OUT Start
- A Kjøretøy  
+OUT Slutt

Registreringen "OUT" avsluttes automatisk med en gang du setter inn eller tar ut et sjåførkort fra kortspalten.

### ► Startregistrering av ferge/tog

Velg registrering av ferge / tog når du skal kjøre ombord på ferga / toget eller straks

du har parkert på ferga / toget.



**Ferge/tog i smh. med VDO Counter\*:** Husk at registrering av start av "ferge/tog" alltid må skje mellom starten på den første og slutten av den andre hviletidblokken. Ellers blir ikke registreringen av døgn-hviletiden korrekt.

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. Les inn  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
& Ferje/tog

3. Deretter stiller du inn aktuell aktivitet.

Registrering av ferje/tog avsluttes så snart DTCO 1381 har registrert ett minutt kjøretid.



Symbolet "♣" forsvinner automatisk når et sjåførkort settes inn eller tas ut.



Symbolet "♣" vises ikke lenger, når bilen beveger seg. Registreringen vil imidlertid gjenopptas, dersom bilen stanser igjen før DTCO 1381 har registrert ett minutt kjøretid.

### ► Innstilling av klokkeslett



Les først kapittelet "Tidsjustering" nøye, før du foretar endringer!  
 ➔ Se "Tidsjustering" på side 88.

Velg de oppførte funksjonene trinnvis:

1. Les inn  
A Kjøretøy
2. A Kjøretøy  
♣ Lokal tid
3. UTC 27.03.2017  
23:32 23:32\*  
23:32 00:02\*  
23:32 00:32\*



## 6. Meny

Du kan tilpasse klokkeslettet i standardvisningen til den lokale tidssonen i trinn på  $\pm$  30 minutter både ved begynnelsen og slutten av sommertiden.



Ta hensyn til de lovbestemmelsene som gjelder i ditt land!

### ► Stille inn lokal tid for bedriften

For en enkel beregning av arbeidstiden har DTCO 1381 en arbeidstidsteller, som tar utgangspunkt i lokal tid der bedriften har sitt kontor. Denne informasjonen kan hentes opp i nedlastingsgrensesnittet.

Velg dette menypunktet for å stille inn lokal tid for bedriften:

Les inn  
A\ Kjøretøy

A\ Kjøretøy  
Ø Tid firma

UTC 27.03.2017  
23:44 01:44

Skriv dato og klokkeslett for der bedriften har hovedkontor samt avvik til UTC-tid inn i steg 3.

### ► Gjennomføring av UTC-justering

Du kan maksimalt korrigere UTC-tiden  $\pm$  1 minutt pr. uke. Større avvik kan kun korrigeres i et godkjent fartskriververksted.

Velg følgende funksjoner trinnvis:

1. Les inn  
A\ Kjøretøy
2. A\ Kjøretøy  
Ø UTC korris.
3. Ø 23:32UTC  
Korris. +1min  
Korris. -1min



Hvis avviket i den viste UTC-tiden er på mer enn 20 minutter, ta kontakt med et godkjent fartskriververksted!

## Hovedmeny registrering kjøretøy



Denne menyfunksjonen er sperret i følgende situasjoner:

- Det ble allerede utført en korrigering i løpet av de siste 7 dagene.

Eller

- Du forsøker å korrigere UTC-tiden mellom 1 minutt før eller etter midnatt.

Informasjonen vises i 3 sekunder.

Ø UTC korris.  
umulis!

6

**► Skru kjøretøyregistreringen av/på**

Du kan koble registreringen av posisjons- og kjøretøydata inn og ut.

Velg følgende funksjon trinnvis:

1. Les inn  
A> Kjøretøy
2. A> Kjøretøy  
? Registr.
3. A> Kjøretøy  
? Registr. På  
? Registr. Av

**► Aktivere tilleggsfunksjoner**

På DTCO 1381 kan du aktivere tilleggsfunksjoner ved å oppgi en lisenskode.

Velg følgende funksjon trinnvis:

1. Les inn  
A> Kjøretøy
2. A> Kjøretøy  
\$ Lisenskode
3. \$ Lisenskode  
12345678



Hvis riktig lisenskode allerede er skrevet inn, vises den i sin helhet og kan ikke forandres. I så fall er tilleggsfunksjonene allerede aktivert.

## ■ Hovedmeny visning sjåfør-1 / sjåfør-2

I denne hovedmenyen kan du vise dataene til et sjåførkort som er satt inn.

☞ På ADR-versjoner kan det være nødvendig å sette på tenningen for å kunne se disse dataene.

### Informasjoner angående visning

Dataene vises på displayet som i en utskrift, men en utskriftslinje (24) er fordelt over to linjer.



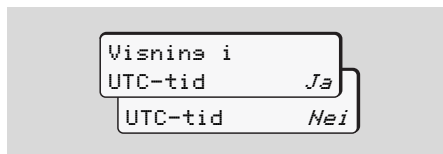
Eksempel på visning av data

Hvis du blar tilbake med tastene ▲ / ▼ kan du kun vise ca. 20 utskriftslinjer.

Med tasten ⇄ forlater du visningen.

### Anmerkning

Aktivering av funksjonene er identisk som for utskriften og beskrives ikke ekstra. Hver enkelt visning kan også vises i lokal tid.



"Nei" = Visning i lokal tid

Velg de mulige visningene for sjåfør-1 eller sjåfør-2 trinnvis.



Alle aktivitetene til valgt dag hhv. alle lagrede eller fremdeles aktive hendelser og feil kan anvises ved å bla gjennom.

## ■ Hovedmeny registrering kjøretøy

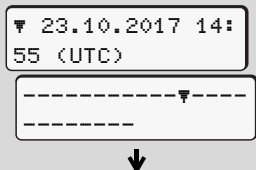
I denne hovedmenyen kan du få vist dataene i minnet.

- ☞ På ADR-versjoner kan det være nødvendig å sette på tenningen for å kunne se disse dataene.

### Informasjoner angående visning

Dataene vises på displayet som i en utskrift, men en utskriftslinje (24) er fordelt over to linjer.

6



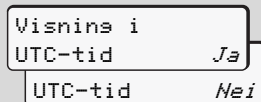
Eksempel på visning av data

Hvis du blar tilbake med tastene ▲ / ▼ kan du kun vise ca. 20 utskriftslinjer.

Med tasten ↵ forlater du visningen.

### Anmerkning

Aktivering av funksjonene er identisk som for utskriften og beskrives ikke ekstra. Hver enkelt visning kan også vises i lokal tid.



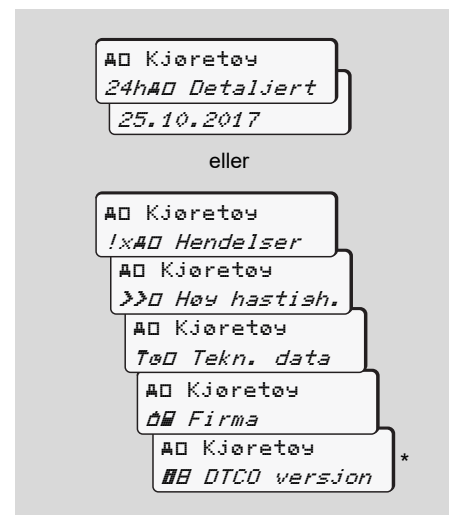
"Nei" = Visning i lokal tid

Velg de mulige funksjonene trinnvis. Ved å bla kan du:

- Vise alle sjåføraktiviteter i kronologisk rekkefølge.
- Vise alle lagrede eller fremdeles aktive hendelser og feil.
- Vise overskridelse av innstilt hastighetsverdi.
- Vise data om kjøretøy-, sensoridentifikasjon og kalibrering.

Eller

- Vise nummeret på firmakortet til påmeldt firma. Hvis intet firma er registrert vises "\_\_\_".



\* Fra rel. 3.0a (eksempel: SW 03.00.XX)

## **Meldinger**

**En melding vises**

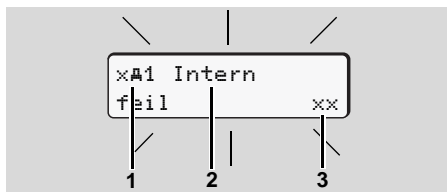
**Oversikt over feilmeldingene**

**Oversikt over feilene**

**Kjøretidsvarslinger**

**Oversikt over betjeningsinformasjoner**

## ■ En melding vises



Visning av en melding

- (1) Symbolkombinasjon, evt. med nummeret til kortspalten
- (2) Klartekst ang. meldingen
- (3) Feilkode



### Fare for skade

Meldinger kan vises i displayet mens man kjører. I tillegg er det mulig at sjåførkortet avvises automatisk på grunn av brudd på sikkerhetsreglene.

**Ikke la deg distrahere av dette, men konsentrer deg helt og fullt om trafikken.**

DTCO 1381 registrerer fortløpende sjåfør- og kjøretøysrelaterte data og overvåker systemets funksjoner. Betjeningsfeil eller en feil i DTCO 1381 vises straks i displayet når feilen oppstår. Funksjonelt delt opp i følgende grupper:

- ! = Hendelse
- × = Feil
- ⚠ = Kjøretidsvarsling
- ℹ = Betjeningsinformasjon



Ved informasjonen som er relatert til kortet, vises nummeret på kortspalten ved siden av symbolet.

### ► Kjøretidsvarsling

#### Hendelser, feil

- Bakgrunnsbelysningen i displayet blinker i ca. 30 sek. Samtidig vises årsaken til feilen med en kombinasjon av symboler, tekst og feilkode.
- Bekreft meldingene med tasten **OK**.

- I tillegg lagres hendelser og feil i fartsskriverens minne og på innsatte sjåførkort. Disse dataene kan vises eller skrives ut via menyen.

### Kjøretidsvarslinger

- Meldingen advarer sjåføren om overskridelse av kjøretiden.
- Meldingen vises med bakgrunnsbelysning og må bekreftes med tasten **OK**.


### Betjeningsinformasjoner

Betjeningsmeldingene vises uten blinkende bakgrunnsbelysning og slukkes (med unntak av visse meldinger) automatisk etter 3 eller 30 sekunder.



### Visningsinstrument

Hvis det er montert et visningsinstrument i kjøretøyet, henviser funksjonskontrollen "T" til meldinger i DTCO 1381.

 For ytterligere informasjon, se i instruksjonsboken til kjøretøyet.

### ► Bekreftelse av meldinger

1. Hvis du trykker på tasten **OK**, slutter bakgrunnsbelysningen å blinke.
2. Trykk på tasten **OK** en gang til for å slette meldingen; innstilt standardvisning **(a)**, **(b)** eller **(c)** kommer opp igjen.

### Anmerkning

Betjeningsinformasjonen forsvinner etter den første bekreftelsen med tasten **OK**.



Hvis det foreligger flere meldinger, må de enkelte meldingene bekreftes etter hverandre.




Hvis det oppstår feil på fartskrivaren er sjåføren forpliktet til, på et separat ark eller på baksiden av papirrullen, å notere de riktige informasjonene som ikke er registrert eller skrevet ut ang. aktivitetene.  
➔ Se "Registrering av aktiviteter for hånd" på side 40.

## ■ Oversikt over feilmeldingene



Hvis en feil stadig gjentas, ta kontakt med et godkjent fartskriververksted!

Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
!⚠ Sikkerhetsbrudd	<p>Følgende årsaker kan være mulige:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil i dataminnnet, datasikkerheten i DTCO 1381 kan ikke lenger garanteres.</li> <li>• Giverens data er ikke lenger til å stole på.</li> <li>• DTCO 1381 er åpnet av ikke-autorisert person.</li> </ul>	Bekreft meldingen.
!⚠1 Sikkerhetsbrudd	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kortlåsen er ødelagt eller defekt.</li> <li>• DTCO 1381 registrerer ikke lengre et fartskriverkort som allerede er satt inn.</li> <li>• Identiteten eller ektheten til fartskriverkortet er ikke i orden, eller de registrerte dataene på fartskriverkortet er ikke lenger til å stole på.</li> </ul>	<p>Bekreft meldingen.</p> <p>Hvis DTCO 1381 registrerer brudd på sikkerheten som gjør at korrektheten til dataene på fartskriverkortet ikke lenger kan garanteres, vil fartskriverkortet automatisk løses ut – også under kjøring!</p> <p>Sett inn fartskriverkortet en gang til eller få kortet kontrollert.</p>
!⚡ Spenningsbrudd	Spenningen har vært brutt eller spenningsforsyning til DTCO 1381 / giver var for lav eller for høy. Denne meldingen kan under visse omstendigheter komme frem når man starter motoren!	<p>Bekreft meldingen.</p> <p>➡ Se "<i>Spenningsbrudd</i>" på side 21.</p>
!⚠ Giverfeil	Kommunikasjonen med giveren er forstyrret.	Bekreft meldingen. 

<b>Symbol / Årsak</b>	<b>Betydning</b>	<b>Tiltak</b>
!A1 Signal konflikt	Uoverensstemmelse mellom kjøretøyets giversignal og uavhengig signalkilde mellom giveren og en uavhengig signalkilde. Evt. ble ikke funksjonen (ferge/tog) stilt inn ved transport.	Bekreft meldingen. Oppsøk et autorisert verksted snarest mulig.
!øK Kjørings uten kort	Kjøringen er startet uten gyldig sjåførkort i kortspalte-1. Meldingen vises også hvis det før eller under kjøring settes inn et kort som gir en ikke tillatt kombinasjon. ➔ Se "DTCO 1381s driftstyper" på side 84.	Bekreft meldingen. Stans kjøretøyet og sett inn gyldig sjåførkort. Ta evt. firma-/kontrollkortet ut av DTCO 1381.
!øø1 Kort inns. under kjøring	Sjåførkortet ble satt inn etter at kjøringen var påbegynt.	Bekreft meldingen.
!øø1 Tids- overlappning	Den innstilte UTC-tiden for denne fartskriveren er etter UTC-tiden til den foregående fartskriveren. Det forårsaker en negativ tidsdifferanse.	Bekreft meldingen. Finn fartskriveren med den UTC-tiden som er feil og sørg for at et godkjent fartskriververksted så snart som mulig kontrollerer og korrigerer fartskriveren.
!ø1 Ugyldig kort	Fartskriverkortet er enten utgått, ikke gyldig ennå eller kontrollen fungerte ikke. Et innsatt sjåførkort som er ugyldig etter et dagskift, skrives på og løses ut automatisk – uten oppfordring – når kjøretøyet stanser.	Bekreft meldingen. Kontroller fartskriverkortet og sett det inn en gang til.
!øø Kort konflikt	De to fartskriverkortene må ikke settes inn samtidig i DTCO 1381! For eksempel hvis et firmakort er satt inn sammen med et kontrollkort.	Bekreft meldingen. Ta fartskriverkortet det gjelder ut av kortspalten.
!øø1 Kort ikke avsl. korrekt.	Sjåførkortet er ikke tatt ut på riktig måte fra den siste fartskriveren. Det kan hende at sjåførrelaterte data ikke ble lagret.	Bekreft meldingen.
>> Høy hastighet	Den innstilte hastighet for hastighetsbegrenseren ble overskredet i mer enn 60 sekunder.	Bekreft meldingen. Reduser hastigheten.

## ■ Oversikt over feilene





Hvis en feil stadig gjentas, ta kontakt med et godkjent fartskriververksted!

<i>Symbol / Årsak</i>	<i>Betydning</i>	<i>Tiltak</i>
xA Intern feil	Ved alvorlige feil ved DTCO 1381, kan dette være mulige årsaker:	Bekreft meldingen.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uventet program- eller bearbeidelsesfeil.</li> </ul>	Kontroller funksjonen til tastene.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tastene er blokkert eller trykket samtidig over lengre tid.</li> </ul>	Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den eksterne enheten.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil ved kommunikasjonen med eksterne enheter.</li> </ul>	Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til visningsinstrumentet.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil ved kommunikasjonen med visningsinstrumentet.</li> </ul>	Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den tilkoblede styringsenheten.
x41 Intern feil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil i kortmekanismen, f. eks. kortlåsen er ikke lukket.</li> </ul>	Ta ut fartskriverkortet og sett det inn en gang til.
xA Tidsfeil	UTC-tiden til DTCO 1381 er ikke sannsynlig eller går ikke riktig. For å unngå inkonsistens i dataene, aksepteres ikke nyinnsatte sjåfør- eller firmakort!	Bekreft meldingen.
x▼ Printer feil	Spenningsforsyning til skriveren er brutt eller temperaturgiveren til trykkhodet er defekt.	Bekreft meldingen. Gjenta prosessen, evt. slå tenningen av/på. ⇨⇨

<b>Symbol / Årsak</b>	<b>Betydning</b>	<b>Tiltak</b>
x↕ Overføringsfeil	Feil ved nedlasting av dataene til en ekstern enhet.	Bekreft meldingen. Gjenta nedlasting av data en gang til. Kontroller forbindelsesledninger (f. eks. vippekontakt) eller ekstern enhet.
xⓂ Giverfeil	Giveren meldte en intern feil etter selvtesten.	Bekreft meldingen.
xⓂ1 Feil på kort	Under lesing/skriving av fartsriverskortet er det oppstått en feil i kommunikasjonen, f. eks. ved tilsmussede kontakter.	Bekreft meldingen. Rengjør kontaktene til fartsriverskortet og sett det inn igjen.
xⓂ2 Feil på kort	Dataene kan muligens ikke registreres fullstendig på sjåførkortet.	➡ Se "Deponering av komponenter" på side 89.

## ■ Kjøretidsvarslinger

Symbol / Årsak	Betydning	Tiltak
 1 Pause! 1004h15 00h15	Denne meldingen vises etter uavbrutt kjøretid på 4 timer og 15 minutter.	Bekreft meldingen. Vennligst ta en pause om kort tid.
 1 Pause! 1004h30 00h15	Kjøretiden er overskredet! Denne meldingen vises etter uavbrutt kjøretid på 4 timer og 30 minutter.	Bekreft meldingen. Vennligst ta en pause.

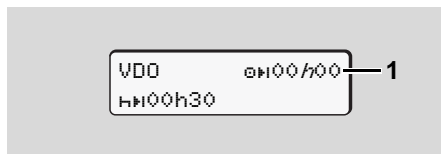


### OBS!

DTCO 1381 registrerer, lagrer og beregner kjøretidene på bakgrunn av bestemmelser som er fastholdt i forordningen. Den advarer sjåføren tidsnok før kjøretiden overskrides!

**Denne "akkumulerte" kjøretiden representerer ikke de rettslige sidene ved "uavbrutt kjøretid".**

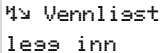

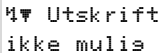
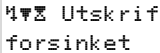
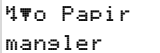
### VDO Counter visning \*



Etter bekreftelse av den andre "kjøretidsvarslingen" viser VDO Counter at kjøretiden (1) din er oppbrukt (Unntak: Out of scope-drift).

Vennligst ta pause straks.

## ■ Oversikt over betjeningsinformasjoner

<b>Symbol / Årsak</b>	<b>Betydning</b>	<b>Tiltak</b>
 Vennlistet læst inn	Hvis det ikke registreres inn noe ved den manuelle registreringsprosedyren, vises denne oppfordringen.	Trykk på  -tasten og fortsett registreringen.
 Utskrift ikke mulig	I øyeblikket er det ikke mulig å skrive ut fordi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• på ADR-versjoner er tenningen muligens koblet ut,</li> <li>• temperaturen til termotrykkhodet er for høy,</li> <li>• skrivergrensesnittet er opptatt med en annen aktiv prosess, for eksempel pågående utskrift,</li> <li>• eller spenningsforsyning er for høy eller for lav.</li> </ul>	Med en gang årsaken til problemet er utbedret, forsetter utskriften.
 Utskrift forsinket	En pågående utskrift avbrytes eller forsinkes, fordi temperaturen på termoskriverhodet er for høy.	Slå på tenningen og kall opp ønsket visning en gang til.
 Papir mangler	Skriveren har ikke papir eller skrivetskuffen sitter feil. Utskriftsoppfordringen avvises eller en pågående utskrift avbrytes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sett inn ny papirrull.</li> <li>• Sett skrivetskuffen riktig inn.</li> </ul> En avbrutt utskrift må startes på nytt i menyen.






<i>Symbol / Årsak</i>	<i>Betydning</i>	<i>Tiltak</i>
4M Åpnings umulig	Anmodningen om fartskriverkortet blir avvist: <ul style="list-style-type: none"> <li>• mens rene data muligens blir lest inn eller overført,</li> <li>• det blir igjen anmodet om et korrekt innlest sjåførkort innenfor den registrerte minuttvinduet,</li> <li>• en dagskifting etter UTC-tid finner sted,</li> <li>• kjøretøyet kjører,</li> <li>• eller så er tenningen evt. av på en ADR-variant.</li> </ul>	Vent til DTCO 1381 frigjør funksjonen, eller utbedre årsaken: Stans kjøretøyet eller slå på tenningen. Anmode deretter om fartskriverkortet på nytt.
4M?1 Registrer. uløstisk	I den tidsmessige rekkefølgen av dagsdataene som er registrert på sjåførkortet er det inkonsistens.	Denne meldingen kan vises helt til den feilaktige registreringen er skrevet over av nye data! Hvis denne meldingen kommer permanent, må fartskriverkortet kontrolleres.
4Mc Vennligst ta ut kort	Det oppsto en feil ved registrering av data på sjåførkortet.	Ved kortutløsingen gjøres et nytt forsøk på kommunikasjon med kortet. Hvis dette også slår feil, startres automatisk en utskrift av de aktivitetene som sist ble registrert på dette kortet.
4M1 Kortfeil	Det har oppstått en feil i bearbeidelsen av det fartskriverkortet som er satt inn. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen av fartskriveren.	Rengjør kontaktene til fartskriverkortet og sett det inn igjen. Hvis meldingen vises igjen, sjekk om et annet fartskriverkort leses inn på korrekt måte.
4M1 Feil kort type	Det kortet som er satt inn er ikke et fartskriverkort. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen av fartskriveren.	Vennligst sett inn et gyldig fartskriverkort.
4M1 Intern feil	Feil i kortmekanismen, f. eks. kortlåsen er ikke lukket.	Ta ut fartskriverkortet og sett det inn en gang til.

<i>Symbol / Årsak</i>	<i>Betydning</i>	<i>Tiltak</i>
⚠ Intern feil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feil ved impulsutgangen.</li> </ul>	Kontroller forbindelsesledningene eller funksjonen til den godkjent styringsenheten.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• DTCO 1381 har en alvorlig feil eller det har oppstått en alvorlig tidsfeil. For eksempel urealistisk UTC-tid. Kortet aksepteres ikke og kommer ut igjen av fartskriveren.</li> </ul>	<p>Sørg for at et godkjent fartskriververksted snarest mulig kontrollerer fartskriveren og om nødvendig skifter den ut.</p> <p>Ta hensyn til at den angitte informasjonen, fartskriveren har en feilfunksjon,          ➡ se side 73.</p>

## Oversikt over betjeningsinformasjoner

<i>Symbol / Årsak</i>	<i>Betydning</i>	<i>Tiltak</i>
■ Inæen data!	Menyfunksjonen kan ikke aktiveres, fordi kortleseren ... <ul style="list-style-type: none"> <li>• ikke inneholder noe sjåførkort</li> <li>• eller et firmakort / kontrollkort er satt inn.</li> </ul>	Disse informasjonene slettes automatisk etter 3 sekunder. Det er ikke nødvendig å sette igang noen tiltak.
⊕ UTC korris. umulig!	Menyfunksjonen kan ikke aktiveres: <ul style="list-style-type: none"> <li>• UTC-tiden er korrigeret i løpet av de siste 7 dagene.</li> <li>• Du forsøker å korrigere UTC-tiden mellom 1 minutt før eller etter midnatt.</li> </ul>	
Utskrift startet ...	Tilbakemelding fra den valgte funksjonen.	
Innlaste data læret	Tilbakemelding om at DTCO 1381 har lagret registreringen.	

<b>Symbol / Årsak</b>	<b>Betydning</b>	<b>Tiltak</b>
Visning er umulig!	Så lenge utskrift pågår kan det ikke vises data.	Disse informasjonene slettes automatisk etter 3 sekunder. Det er ikke nødvendig å sette igang noen tiltak.
Vent!	Fartskriverkortet er ikke ferdig lest. Det er ikke mulig å vise menyfunksjonen.	
 AS Kalibrering om dager 18	Den neste periodiske etterkontrollen skal f.eks. utføres om 18 dager. Nødvendige etterkontroller kan ikke tas hensyn til på grunn av tekniske endringer! Fra hvilken dag denne informasjonen skal vises, kan programmeres av et godkjent fartskriververksted. ➔ For detaljer se "Kontrollplikt for fartskrivere" fra side 89.	
 1 Utsår om dager 15	Det frigitte fartskriverkortet er for eksempel ugyldig om 15 dager! Fra hvilken dag denne informasjonen skal vises, kan programmeres av et godkjent fartskriververksted.	
 1 Nedlastings om dager 7	Neste nedlasting av sjåførkort er f.eks. påkrevet om 7 dager (standardinnstilling). Et autorisert verksted kan programmere fra hvilken dag denne info skal vises.	

# **Produktbeskrivelse**

**DTCO 1381s driftstyper**

**Fartskriverkortene**

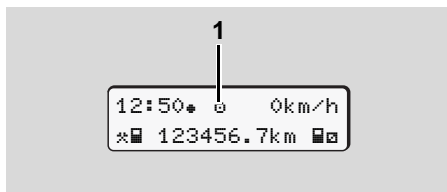
**Lagrede data**

**Tidsjustering**

**Vedlikehold og pleie**

**Tekniske data**

## ■ DTCO 1381s driftstyper



DTCO 1381 har fire driftstyper:

- Drift "D"
- Firma "F"
- Kontroll "K"
- Kalibrering "T"

Avhengig av hvilket fartskriverkort som er satt inn, kobler DTCO 1381 automatisk til følgende driftstype:

### (1) Visning av driftstypene

Driftstyper		Kortspalte-1				
		intet kort	Sjåførkort	Firmakort	Kontrollkort	Verkstedkort
Kortspalte-2	intet kort	Drift	Drift	Firma	Kontroll	Kalibrering
	Sjåførkort	Drift	Drift	Firma	Kontroll	Kalibrering
	Firmakort	Firma	Firma	Firma	Drift	Drift
	Kontrollkort	Kontroll	Kontroll	Drift	Kontroll	Drift
	Verkstedkort	Kalibrering	Kalibrering	Drift	Drift	Kalibrering

I disse situasjonene benytter DTCO 1381 kun det fartskriverkortet som er i kortspalte-1.

## ■ Fartskriverkortene

Fartskriverkortene, som er foreskrevet i loven, kan kjøpes hos Statens vegvesen, Trafikkstasjon.

### ▶ Sjåførkort

Med sjåførkortet identifiserer sjåføren seg overfor DTCO 1381. Sjåførkortet brukes til normal kjøring og gjør det mulig å lagre, vise, skrive ut eller laste ned (dersom kun ett sjåførkort er satt inn) aktiviteter under denne identiteten.

### ▶ Firmakort

Firmakortet identifiserer firmaet og gir adgangsberettigelse til data fra dette firmaet. Firmakortet gjør det mulig å vise, skrive ut og laste ned de lagrede dataene i fartskriverens minne og på det sjåførkortet som står i fartskriveren. Eventuelt (for hver fartskriver) legges tilhørende EU-land og bilens registreringsnummer inn i DTCO 1381.

Det er også mulig med et tilsvarende data-program for å fjernnedlaste kjøretøydataene. Firmakortet er beregnet til kjøretøyets eier og forvalter.

### ▶ Kontrollkort

Kontrollkortet identifiserer kontrollpersonenn fra et kontrollorgan (f. eks. politiet) og gir adgang til minnet. Det er adgang til alle lagrede data og dataene fra et sjåførkort som er satt inn. De kan vises, skrives ut eller lastes ned via download interface.

### ▶ Verkstedkort

Personer fra et godkjent fartskriververksted som er berettiget til å programmere, kalibrere, aktivere og kontrollere osv. får et verkstedkort.

### ▶ Låsing av fartskriverkort

Hvis DTCO 1381 aksepterer et kort som er satt inn, blokkeres uttaket mekanisk. Det er kun mulig å ta ut fartskriverkortet:

- når kjøretøyet står,
- på oppfordring fra brukeren,
- etter lagring av data på fartskriverkortet som definert i forordningen.

### Løses ut automatisk

Hvis DTCO 1381 registrerer en feil i kommunikasjonen med kortet, vil den forsøke å overføre eksisterende data til fartsskriverkortet.

Sjåføren gjøres oppmerksom på feilen med meldingen "Kort ut" og oppfordres til å ta ut sjåførkortet.

Utskriften av de siste aktivitetene som er lagret på sjåførkortet kommer automatisk.

➡ *For detaljer se "Feil i kortkommunikasjonen" på side 22.*

## ► Fartskriverkortenes adgangsrettigheter

Adgangsrettigheter til dataene som er lagret i minnet til DTCO 1381, er fastsatt i loven og frigis med det tilhørende fartskriverkortet.

		uten kort	Sjåførkort	Firmakort	Kontrollkort	Verkstedkort
Skrive ut	Sjåførdata	X	V	V	V	V
	Kjøretøydata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Visninger	Sjåførdata	X	V	V	V	V
	Kjøretøydata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Utløsning	Sjåførdata	X	T2	V	V	V
	Kjøretøydata	X	X	T3	V	V
	Parameterdata	X	X	V	V	V

Sjåførdata = Sjåførkortets data

Kjøretøydata = Minnets data

Parameterdata = Data for fartskrivertilpasning/-kalibrering

V = Adgangsrettigheter uten begrensninger

T1 = Sjåføraktiviteter de siste 8 dagene uten data fra sjåføridentifikasjonen

T2 = Sjåføridentifikasjon kun for det kortet som er satt inn

T3 = Sjåføraktivitet for det tilhørende firmaet

X = Ikke mulig

## ■ Lagrede data

### ► Sjåførkort

- Data for sjåføridentifikasjon.

Disse dataene lagres når bilen har vært i bruk:

- Brukte kjøretøy
- Sjåførenes aktiviteter, ved normal drift minst 28 dager.
- Registrering av det enkelte land
- Spesielle hendelser / feil
- Informasjon om kontrollaktiviteter
- Spesielle betingelser, når bilen befinner seg på en ferge/tog eller i Out of scope.

Hvis det ikke er mer lagringsplass, overskriver DTCO1381 de eldste dataene.

### ► Firmakort

- Identifiserer foretaket og autoriserer tilgang til foretakets lagrede data.

Følgende foretaksrelaterte data er lagret:

- Type aktivitet
  - Av- / pålogging
  - Nedlasting av data fra minnet
  - Nedlasting av data fra sjåførkortet
- I hvilken tidsperiode (fra / til) dataene er lastet ned.
- Kjøretøyidentifisering

### ► Fartskriverens minne

- Registrerer over et tidsrom på minst 365 kalenderdager og lagrer foreskrevne data iht. VO(EØS) 3821/85, vedl, I B.
- Beregningen av aktivitet gjøres med helminutts intervaller; DTCO 1381 bruker den lengstvarende aktiviteten i hvert intervall.

- DTCO 1381 kan lagre ca. 168 timer hastighetsangivelse med oppløsning på ett sekund. Verdiene registreres nøyaktig på sekundet med klokkeslett og dato.
- Lagrede hastighetsverdier med høy oppløsning (et minutt før og et minutt etter en kraftig retardasjon) og kan analyseres etter en ulykke.

Disse dataene kan lastes ned med nedlastingsutstyr:

- hastighet siste 24 timers kjøring,
- hele masselageret, med egen nedlastings-programvare.

### ► VDO GeoLoc \*

Det gis også mulighet for registrering av posisjons- og kjøretøydata.

➔ Se "VDO GeoLoc \*" på side 18.

## ■ Tidsjustering

Start og slutt på all registrering av aktiv arbeidstid, tilgjengelig tid (passivt arbeid), kjøretid, hvile osv. lagrer DTCO 1381 i UTC-tid.



Tidssoner i Europa

UTC-tiden tilsvarer tidssone "0" på jordklo- den, som er oppdelt i 24 tidssoner (-12 ... 0 ... +12).

Fra fabrikken er klokkeslettet på displayet prinsipielt stilt inn i UTC-tid. Du kan stille inn lokal tid via menyfunksjonen.

➔ Se "Innstilling av klokkeslett" på side 66.

Tidssone-offset	Land
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

### ► Omregning til UTC-tid

**UTC-tid = Lokal tid – (ZO + SO)**

ZO = tidssone-forskyvning

SO = sommertids-forskyvning (ved slutten av sommertiden bortfaller dette)

(ZO + SO) = innstilt forskyvning i DTCO 1381

### Eksempel:

Lokal tid i Tyskland = kl. 15:30 (sommertid)

UTC-tid = Lokal tid – (ZO + SO)  
= kl. 15:30 –  
(01:00 h + 01:00 h)

**UTC-tid = Kl. 13:30**

## ■ Vedlikehold og pleie

### ► Rengjøring av DTCO 1381

Rengjør huset, displayet og funksjonstasene med en litt fuktig klut eller med en mikrofiber-rengjøringsklut.



Det må ikke rengjøringsmidler med skurende effekt, eller løsningsmidler som tynner eller bensin.

### ► Kontrollplikt for fartskrivere

Forebyggende vedlikeholdsarbeid er ikke nødvendig for DTCO 1381. Minst annet hvert år må DTCO 1381 kontrolleres av et godkjent fartskriververksted, for å sikre at den fungerer korrekt.

Etterkontroll er nødvendig hvis ...

- det er foretatt endringer på kjøretøyet, f. eks. veiimpulstall eller dekkstørrelse,
- det er utført reparasjoner på DTCO 1381,
- kjøretøyets registreringsnummer er endret,
- UTC-tiden viser et avvik på mer enn 20 minutter.



Sørg for at installasjonsmerket blir fornyet ved hver etterkontroll og at det inneholder de foreskrevne informasjonene.

### ► Opptreden ved reparasjon / utskifting av DTCO 1381

De godkjente fartskriververkstedene kan laste ned data fra DTCO 1381 og gi dem videre til firmaet.

Hvis det ikke er mulig å laste ned de dataene som er lagret på grunn av en feil, må godkjent fartskriververksted utlevere en bekreftelse av dette til eieren av firmaet.



Bekreftelser eller de lagrede data skal oppbevares og arkiveres sikkert for eventuelle spørsmål senere.

### ► Deponering av komponenter




Du bør deponere DTCO 1381 med de tilhørende systemkomponentene i henhold til retningslinjene fra hvert enkelt medlemsland vedrørende deponering av EU-kontrollenheter.

## ■ Tekniske data

### ► DTCO 1381

<b>Sluttverdi for måleområdet</b>	220 km/t iht. vedlegg I B) 250 km/t (for annen bruk av kjøretøyet)	
<b>LC-display</b>	2 linjer med 16 tegn hver	
<b>Temperatur</b>	Drift:	-20 til 70 °C
	Drift ADR:	-20 til 65 °C
	Lager:	-20 til 75 °C
<b>Spenning</b>	24 eller 12 Volt-DC	
<b>Vekt</b>	600 g (+/- 50 g)	
<b>Strømforbruk</b>	Standby:	I drift:
	max. 30 mA (12 V)	max. 5,0 A (12 V)
	max. 20 mA (24 V)	max. 4,2 A (24 V)
<b>EMV / EMC</b>	ECE R10	
<b>Termoskriver</b>	Tegnstørrelse:	2,1 x 1,5 mm
	Utskriftsbredde:	24 tegn/linjer
	Hastighet:	ca. 15 - 30 mm/sek.
	Utskrift av diagrammer	
<b>Beskyttelsesart</b>	IP 54	
<b>Mulig tilleggsutstyr</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ADR-varianter</li> <li>• Kundespesifikk frontramme, belysning av displayet og tastene</li> <li>• Automatisk innstilling av funksjoner når tenningen er av/på</li> <li>• Utskrift og nedlasting av v-/n-profiler, statusinngang D1/D2</li> <li>• VDO Counter / VDO GeoLoc</li> </ul>	

### ► Papirrull

<b>Omgivelsesbetingelser</b>	Temperatur:	-25 til 70 °C
<b>Mål</b>	Diameter:	ca. 27.5 mm
	Bredde:	56,5 mm
	Lengde:	ca. 8 m
<b>Bestillingsnr.</b>	1381.90030300	
	Originale reserve-papirruller fåes i det nærmeste salgs- og servicesenteret.	
 <b>Merk</b>	Benytt (bestill) kun papirruller (Original VDO skriverpapir) for fartskrivertype (DTCO 1381) med kontrolltegnet "☐84" og godkjenningsmerket "☐174" eller "☐189".	

# **Symboler og eksempler på utskrifter**

**Oversikt over symbolene**

**Nasjonale kjennetegn**

**Eksempler på utskrifter**

**Forklaringer til utskriftseksemplene**

**Koding ved hendelser eller feil**

## ■ Oversikt over symbolene

Driftstyper	
♁	Firma
⊞	Kontroll
⊙	Drift
⊞	Kalibrere
⊞	Produksjonsstand

Personer	
♁	Firma / flåteansvarlig
⊞	Kontrollør
⊙	Sjåfør
⊞	Verksted / kontrollsted
⊞	Produsent

Aktiviteter	
⊞	Tid til rådighet (passivt arbeid)
⊙	Kjøretid
⊞	Pause- og hviletid
⊞	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)
⊞	Gyldig pause
?	Ukjent

Enheter / funksjoner	
1	Kortspalte 1; Sjåfør-1
2	Kortspalte-2; Sjåfør-2
⊞	Fartskriverkort (ferdiglest)
–	Fartskriverkort satt inn, relevante data lest
⊞	Klokken
⊞	Skriver / utskrift
⊞	Innlegging / registrering
⊞	Visning
⊞	Registreringen av posisjons- og kjøretøydata er koblet inn (f.eks. VDO GeoLoc *).
⊞	Lisenskode
⊞	Nedlasting av data (kopiere)
⊞	Dataoverføring pågår
⊞	Giver
⊞	Kjøretøy / kjøretøyenhet / DTCO 1381
⊞	Dekkstørrelse
⊞	Spenningsforsyning
⊞	Fjernkontroll

Diverse	
!	Hendelse
×	Feil
⊞	Betjeningsinformasjon / Kjøretidsvarslinger
⊞	Skift start
+	Sted
⊞	Sikkerhet
⊞	Hastighet
⊞	Tid
Σ	Totalt / summert
⊞	Skift slutt
⊞	Manuell registrering / innlegging

Spesifikke betingelser	
OUT	Kjøretøyenhet ikke nødvendig
⊞	Opphold på ferge eller tog

Perioder	
24h	Daglig
I	Ukentlig
II	To uker
+	Fra eller til

## ► Symbolkombinasjoner

Diverse	
	Kontrollsted
	Starttid
	Sluttid
	Start "OUT": Kjøretøyenhet ikke nødvendig
	Slutt "OUT"
	Sted ved arbeidsdagens begynnelse (start av skiftet)
	Sted ved arbeidsdagens slutt (avslutningen av skiftet)
	Fra kjøretøy
	Utskrift fra sjåførkort
	Utskrift fra kjøretøy / DTCO 1381
	Registrer i / legg inn i kjøretøy / DTCO 1381
	Visning av sjåførkort
	Visning av kjøretøy / DTCO 1381
	Lokal tid
	Tid firma
	UTC korrektur
	DTCO versjon

Kort	
	Sjåførkort
	Firmakort
	Kontrollkort
	Verkstedkort
	Intet kort

Kjøretider	
	2 sjåførsdrift
	Kjøretid for 2 uker

Utskrifter	
	Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra sjåførkortet
	Hendelser / feil fra sjåførkortet
	Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra DTCO 1381
	Hendelser / feil fra DTCO 1381
	Hastighetsoverskridelser
	Tekniske data
	Sjåførens aktiviteter
	Tider med aktiver fjernkontroll
	v-diagram

	Status D1/D2 diagram *
	Hastighetsprofiler *
	Turtallsprofiler *
	Sensorinformasjon
	Sikkerhetsinformasjon

Visninger	
	Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra sjåførkortet
	Hendelser / feil fra sjåførkortet
	Daglige sjåføraktiviteter (detaljert) fra kjøretøyet/ DTCO 1381
	Hendelser / feil fra kjøretøyet / DTCO 1381
	Hastighetsoverskridelser
	Tekniske data
	Firma

Hendelser	
!	Innsetting av et ugyldig fartskriverkort
!	Tidsoverlapping
!	Innsetting av sjåførkortet under kjøring
>>	Hastighetsoverskridelse
!	Feil ved kommunikasjonen med giveren
!	Tidsinnstilling (foretatt av godkjent fartskriververksted)
!	Kortkonflikt
!	Kjøring uten gyldig sjåførkort
!	Siste kort-prosedyre ble ikke avsluttet korrekt
!	Spenningsfeil
!	Brudd på sikkerheten
>	Kontroll hastighetsoverskridelse
!	Bevegelseskonflikt
Feil	
×	Kortfeil
×	Visningsfeil
×	Skriverfeil

×	Intern feil DTCO 1381
×	Feil ved nedlasting
×	Giverfeil

### Kjøretidsvarslinger

	Pause!
--	--------

### Manuell registrering

	Registrering "Aktiviteter"
?	Registrering "Ukjent aktivitet"
	Registrering "Sted" ved skiftets slutte
	Registrering "Sted" ved skiftets begynnelse

### Betjeningsinformasjoner

	Uriktig registrering /innlegging
	Menyadgang ikke mulig
	Vennligst registrer / legg inn noe
	Utskrift ikke mulig
	Skriver mangler papir
	Utskrift forsinket
	Ødelagt kort
	Vennligst ta ut kort

	Feil kort
	Ikke mulig å løse ut kort
	Prosedyren er forsinket
	Ulogisk registrering
	Intern feil
	Ugyldig om ... dager
	Kalibrering om ... dager
	Last ned sjåførkort om ... dager

### VDO Counter \*

	Gjenværende kjøretid
	Start neste kjøretid
	Påfølgende kjøretid
	Gjenværende pause/hviletid
	Gjenværende tid til start på døgnhvile/ukehvile

## ■ Nasjonale kjennetegn

Nasjonale kjennetegn	
A	Østerrike
AL	Albania
AND	Andorra
ARM	Armenia
AZ	Aserbajdsjan
B	Belgia
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia og Herzegovina
BY	Hviterusland
CH	Sveits
CY	Kypros
CZ	Tsjekiske Republikk
D	Tyskland
DK	Danmark
E	Spania <sup>1)</sup>
EC	Europeiske Union
EST	Estland
EUR	Øvrige Europa
F	Frankrike
FIN	Finland

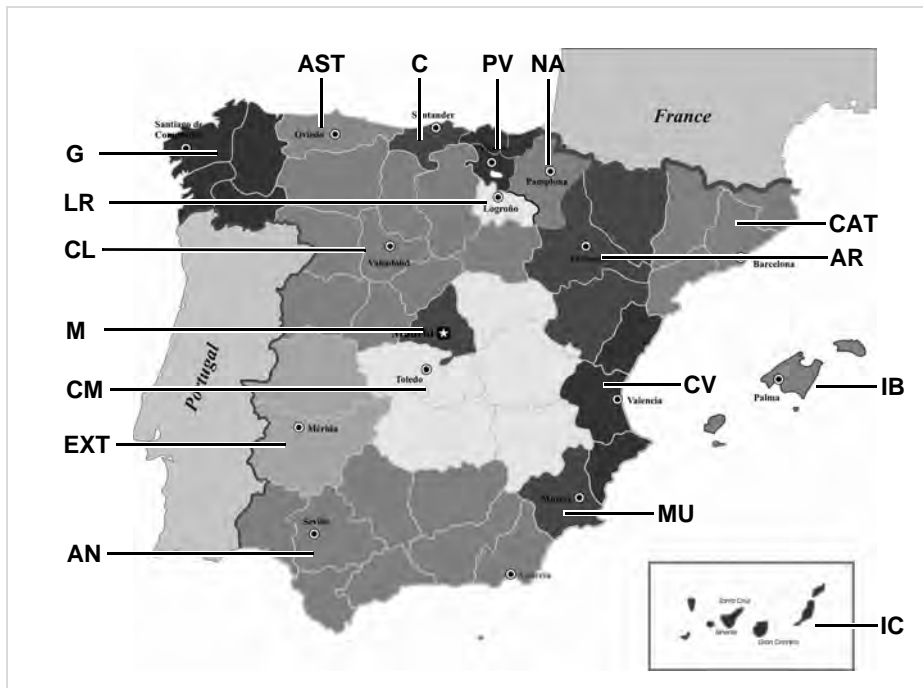
FL	Liechtenstein
FR/FO	Færøyene
GE	Georgia
GR	Hellas
H	Ungarn
HR	Kroatia
I	Italia
IRL	Irland
IS	Island
KZ	Kasakhstan
L	Luxemburg
LT	Litauen
LV	Latvia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Republikken Moldova
MK	Makedonia
MNE	Montenegro
N	Norge
NL	Nederland
P	Portugal

PL	Polen
RO	Romania
RSM	San Marino
RUS	Russiske Føderasjon
S	Sverige
SK	Slovakia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TM	Turkmenistan
TR	Tyrkia
UA	Ukraina
UK	Storbritannia, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikanstaten
WLD	Øvrige verden

<sup>1)</sup> ➔ Se "Bokstavkoder for regioner" på side 96.

► Bokstavkoder for regioner

Bokstavkoder – Spania	
AN	Andalucía
AR	Aragón
AST	Asturias
C	Cantabria
CAT	Catalunya
CL	Castilla y León
CM	Castlla-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicial
IB	Balearene
IC	Kanariøyene
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskenland



■ Eksempler på utskrifter

► Dagsutskrift for sjåførkortet

1 ▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt  
Peter

3a /12345678901234 5 6

3a Rosenz  
Winfried

4 DK /45678901234567 7 8  
04.01.2018

4 ABC12345678901234  
D /VS VM 612

5 Continental Automotive  
Technologies  
1381.12345678901

6 NFZ-Profi Service & Ve  
rtrieb

6 TID /87654321087654 3 2  
T 02.04.2016

7 /12345678901234 5 6  
11.11.2017 11:11

8 25.11.2017 310

8a ? 00:00 06h00  
06:00 00h17

8b A D /VS VM 612  
95 872 km

8c \* 06:17 00h45  
07:02 00h39  
07:41 01h19  
95 958 km 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24

8b A S /LCR 243  
205 002 km

8c 09:24 02h30  
11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10

8c 12:43 02h27  
15:10 01h12  
16:22 00h16  
16:38 00h42  
16:38

8d

8e 17:20 00h52  
18:12 00h24  
18:36 00h02  
205 408 km 231 km

8a ? 18:38 05h22

11 06:00 D  
95 872 km

11a 09:00 D  
95 958 km

09:24 D  
205 002 km

12:33 D  
205 177 km

12:43 D  
205 177 km

11d 18:38 CH  
205 408 km  
04h54 317 km  
02h27 03h29  
01h14 ? 11h56  
04h28

12 0 10.11.2017 12:45  
00h04

12c 0 05.08.2017 09:23  
!34 ( 0) 00h01  
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612  
1x

13c >> 5 15.11.2017 16:42  
( 2) 00h12  
DK /98765432109876 5 4  
F /12345678901234 5 6

0 10.11.2017 12:45  
00h04  
DK /45678901234567 7 8

22 Friedrichshafen  
Schmitt Peter  
Rosenz Winfried

Spesielt for "Dagsutskrift for sjåførkortet"

**8f**

```

    ▣ ▣ ▣ /12345678901234 5 6
    ▣ 11.11.2017 11:11 ▾
    -----
    25.11.2017 310
    -----
    -----? !ee?-----
    -----
    ? 00:00 06h00
    ▣ 06:00 00h17
    -----
    1
    
```

**8g**

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    e 07:41
    -----
    ----- km2 ----- km
    -----
    e 06:00 D
    95 872 km
    e 00h00 ----- km
    
```

**8h**

```

    -----
    25.11.2017 310
    -----
    -----OUT-----
    -----
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

► Hendelser / feil på sjåførkortet

**1** ▾ 11.11.2017 11:11 (UTC)

**2** !x ▾

**3** ▣ Schmitt  
Peter

**3a** ▣ ▣ ▣ /12345678901234 5 6

o Rosenz  
Winfried

**4** ▣ ▣ ▣ /45678901234567 7 8  
04.01.2018

**12a** A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**12c** !+ 04.04.2017 02:14  
06h03

A S /LCR 243

**12c** !e 04.11.2017 18:12  
00h01

A D /VS VM 612

!e 10.02.2017 08:12  
00h05

A D /S VD 432

!+ 12.12.2016 10:15  
00h10

A D /VS VM 612

!L 10.05.2017 08:45  
00h01

A D /VS VM 612

↓

↓

**12c** !e 05.08.2017 09:23  
122 00h01

A D /VS VM 612

**12b** !e 17.04.2017 16:04  
111 01h02

A D /VS VM 612

**12b** x ▣ 10.11.2017 12:45  
00h04

A D /VS VM 612

**12c** x ▣ 11.02.2017 18:02  
00h03

A D /VS VM 612

xL 20.12.2016 01:54  
00h04

A D /S VD 432

**22** ▣ Ulen  
.....  
▣ Schmitt Peter  
.....  
o Rosenz Winfried  
.....

## ► Dagsutskrift for kjøretøyet

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
4	□ID /12345678901234 5 6
5	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
6	□ Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
9	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 □▼
10	25.11.2017 95 872 - 96 284 km
10a	1
10a	□ 95 872 km H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried
10c	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
10c	A+S /LCR 243 24.11.2017 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km 86 km
10g	□ 95 958 km
10a	* 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter
10c	□F /12345678901234 5 6 16.06.2017
10c	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25
10e	○ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○○ * 13:48 00h45 ○○ * 14:33 00h35 ○○ H 15:08 01h02 ○○ 96 206 km 248 km
10g	□ 96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km 0 km
	○ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5 25.10.2017

	A+D /VS VM 612 25.11.2017 16:30
	96 206 km
	○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
	□ 96 274 km
10a	* 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	2
10a	□ 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ
11b	1□ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□ 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○○ 01h58

↓

**13** !xA  
!e 1 25.11.2017 19:01  
( 1) 00:20

**13c** >> 5 15.11.2017 16:42  
( 2) 00h12  
e /98765432109876 5 4  
e /12345678901234 5 6

**21** x 0 10.11.2017 12:45  
00h04  
e /45678901234567 7 8

-----iRv-----  
e+ 17.11.2017 14:34  
+e 17.11.2017 15:29

**22** \* Linden  
Schmitt Peter  
e+  
+e  
e

Spesielt for "Dagsutskrift for kjøretøyet"

**10i** 1  
OUT

e Rosenz  
Winfried  
e /45678901234567 7 8  
04.01.2018  
A+S /LCR 243

► Hendelser / feil fra kjøretøyet

**1** ▼ 24.10.2017 16:07 (UTC)

**2** !xA

**3** Schmitt  
Peter  
e /12345678901234 5 6

**4** A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**13a** ! 0 10.08.2017 08:12  
( 0) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

**13c** ! 0 10.08.2017 08:20  
( 0) 00h03  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02  
( 1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02  
( 1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56  
( 1) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10  
( 95) 00h30  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6

↓

↓

**13b** ! 0 17.04.2017 16:04  
117 ( 0) 01h02  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6  
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2017 09:23  
( 0) 00h01  
e /45678901234567 7 8

**13c** x 0 10.08.2017 07:00  
00h02  
e /12341234123412 3 4

**13c** x 0 05.05.2016 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00  
00h01

x 0 02.06.2017 21:00  
00h30  
e /12341234123412 3 4

**22** \* Linden  
Schmitt Peter  
e

## ► Hastighetsoverskridelse

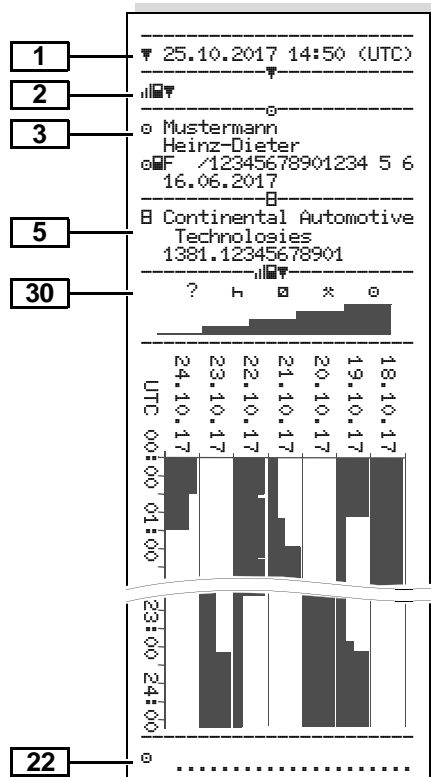
1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 ( 7)
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
20b	UMLN /12345678901234 5 6 >>(10)
20c	>>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
22	○ ..... ○ ..... ○ Mustermann ..... Heinz

## ► Tekniske data

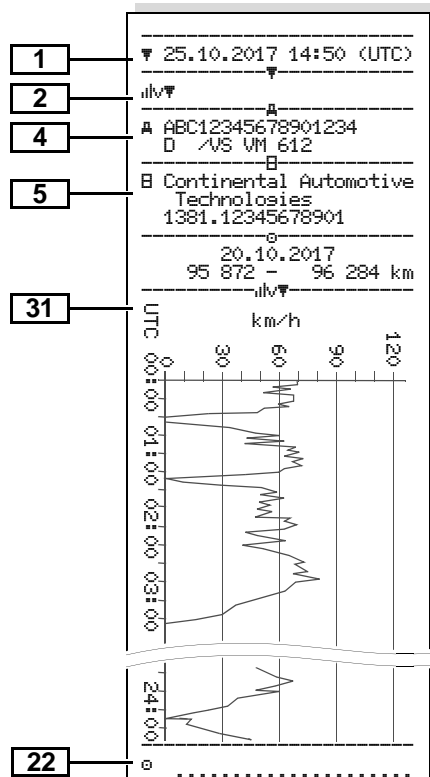
1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	Ta▼
3	○ Expedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2016
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km k 8 000 Imp/km l 3 050 mm e 315/70/R22.5 > 90 km/h 0 - km
17	!e 08.03.2016 14:00 e 08.03.2016 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
17a	!e 28.08.2016 13:00 e 28.08.2016 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -StealitZ TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15 - ATTACHMENT
26	SWUM V xxx.xx
27	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
28	CR(EU) No.1266/2009: XX
29	Seal: ?????????

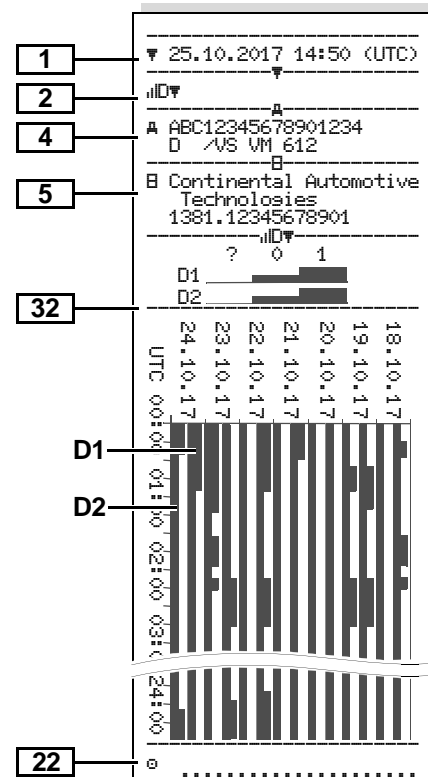
► Sjøføraktiviteter



► v-diagram



► Status D1/D2 diagram \*



## ► Hastighetsprofiler \*

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %m%

3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

---

○ 25.11.2017 00:00  
 25.11.2017 06:17  
 --- km/h

---

112 <=v< 221 00h00

23 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2017 18:37  
 26.11.2017 00:00  
 --- km/h

0	<=v<	1	05h02
1	<=v<	10	00h01
10	<=v<	16	00h02
16	<=v<	24	00h04
24	<=v<	32	00h05
32	<=v<	40	00h05
40	<=v<	48	00h04
48	<=v<	56	00h00
56	<=v<	64	00h00
64	<=v<	72	00h00
72	<=v<	80	00h00
80	<=v<	88	00h00
88	<=v<	96	00h00
96	<=v<	104	00h00
104	<=v<	112	00h00
112	<=v<	221	00h00

24

22 ○ .....

## ► Turtallsprofiler \*

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %m%

3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

---

○ 25.11.2017 00:00  
 25.11.2017 06:17  
 --- rpm

---

3281 <=n< \* 00h00

23 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2017 18:37  
 26.11.2017 00:00  
 --- rpm

0	<=n<	1	05h02
1	<=n<	234	00h00
234	<=n<	469	00h00
469	<=n<	703	00h00
703	<=n<	938	00h00
938	<=n<	1172	00h00
1172	<=n<	1406	00h03
1406	<=n<	1641	00h03
1641	<=n<	1875	00h04
1875	<=n<	2109	00h09
2109	<=n<	2344	00h02
2344	<=n<	2578	00h00
2578	<=n<	2812	00h00
2812	<=n<	3047	00h00
3047	<=n<	3281	00h00
3281	<=n<	*	00h00

25

22 ○ .....

## ► Utskrift i lokal tid

33 !!! No local printout!!!

34 ⚠+ 25.11.2017 01:00  
 ⚠+ 26.11.2017 01:00  
 UTC +01h00

35 ▼ 26.11.2017 15:55 (LOC)

36 24h %m%

---

○ Rosenz  
 Winfried  
 ⚠IDK /45678901234567 7 8  
 04.01.2018

A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612


B Continental Automotive  
 Technologies  
 1381.12345678901

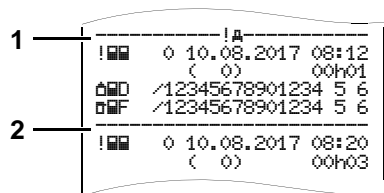
T NFZ-Profi Service & Ve  
 rtrieb  
 TMD /87654321087654 3 2  
 T 02.04.2016

---

⚠ID /12345678901234 5 6  
 ⚠ 11.11.2017 12:11 %m%

## ■ Forklaringer til utskriftseksemplene

 På forespørsel kan utskriften påføres et firmanlogo.



Hver utskrift består av linjer under hverandre med ulike datablokker som vises som stiplen linje med symbol blokkmerke (1).

En datablokk inneholder ett eller flere datasett, atskilt av en stiplen linje (2).

Det skrives ikke ut datasettmerke like etter et blokkmerke.

### ► Forklaring til datablokkene

<b>1</b>	Dato og klokkeslett for utskriften i UTC-tid
<b>2</b>	<p>Utskriftstype:</p> <p>24h = Dagsutskrift for sjåførkortet</p> <p>!x = Hendelsene / feilene på sjåførkortet</p> <p>24hA = Dagsutskrift fra DTCO 1381</p> <p>!xA = Hendelser / feil fra DTCO 1381</p> <p>&gt;&gt; = Hastighetsoverskridelser</p> <p>Innstilt verdi for høyeste lovlige hastighet skrives også ut.</p> <p>T = Tekniske data</p> <p>! = Sjåførens aktiviteter</p> <p>!v = v-diagram</p> <p>Ekstra utskrifter:</p> <p>!d = Status D1/D2 diagram *</p> <p>%v = Hastighetsprofiler *</p> <p>%n = Turtallsprofiler *</p>

<b>3</b>	<p>Informasjoner om kortinnehaveren til det fartskriverkortet som er satt inn:</p> <p>☒ = Kontrollør</p> <p>☉ = Sjåfør</p> <p>☉ = Firmanavn / firmaeier</p> <p>† = Verksted / kontrollsted</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Navn</li> <li>• Fornavn</li> <li>• Kortidentifikasjon</li> <li>• Kortet er gyldig til ...</li> </ul> <p>Ved fartskriverkort som ikke er relatert til en person, skrives navnet på kontrollstedet, firmaet eller det godkjente fartskriververkstedet i stedet for navnet.</p>
<b>3a</b>	Informasjoner om kortinnehaveren til det andre fartskriverkortet
<b>4</b>	<p>Kjøretøysidentifikasjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kjøretøys registreringsnummer</li> <li>• Godkjent(e) medlemsland og kjøretøys identifikasjon</li> </ul>



<b>5</b>	Fartskriversens identifikasjon: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fartskriversproduzent</li> <li>• Typenummeret til fartskriveren DTCO 1381</li> </ul>
<b>6</b>	Siste kalibrering av fartskriveren: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Navn på godkjent fartskriververksted</li> <li>• Verkstedsidentifikasjon</li> <li>• Dato for kalibrering</li> </ul>
<b>7</b>	Siste kontroll: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollkortets identifikasjon</li> <li>• Dato, klokkeslett og og type kontroll <ul style="list-style-type: none"> <li>■ = Nedlasting fra sjåførkortet</li> <li>⚡ = Nedlasting fra DTCO 1381</li> <li>☑ = Skriv ut</li> <li>□ = Visninger</li> </ul> </li> </ul>
<b>8</b>	Liste over sjåføraktivitetene i den rekkefølgen de opptrådte: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalenderdag for utskriften og dagteller (antall dager kortet er blitt brukt.)</li> </ul>
<b>8a</b>	? = Tidsrom, kortet ikke satt i: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuell innlest arbeid etter innsetting av sjåførkortet med symbol, begynnelse og varighet.</li> </ul>

<b>8b</b>	Innsetting av sjåførkortet i kortspalte 1 eller kortspalte 2: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godkjent(e) medlemsland og kjøretøyets identifikasjon</li> <li>• Kilometerstand ved innsetting av kortet</li> </ul>
<b>8c</b>	Aktivitetene på sjåførkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kjøretøysdriftens begynnelse og varighet og status <ul style="list-style-type: none"> <li>☑☑ = 2 sjåførdrift</li> </ul> </li> </ul>
<b>8d</b>	Spesifikke betingelser: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Innlesningstid og symbol, i eksempelet ferge og tog</li> </ul>
<b>8e</b>	Uttak av sjåførkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometerstand og tilbakelagt veistrekning siden siste innsetting</li> </ul>
<b>8f</b>	<b>Advarsel:</b> Inkonsekvens i dataopptegning er mulig, fordi denne dagen er lagret dobbelt på fartskriverkortet.
<b>8g</b>	Aktivitet ikke avsluttet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ved utskrift med innsatt sjåførkort kan varigheten av aktiviteten og dagssammen- draget være ufullstendig.</li> </ul>

<b>8h</b>	Spesifikk betingelse "OUT of scope" var innkoblet på begynnelsen av dagen.
<b>9</b>	Begynnelse på oversikt over sjåføraktiviteten i DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utskriftens kalenderdag</li> <li>• Kilometerstand kl. 00:00 og kl. 23:59.</li> </ul>
<b>10</b>	Kronologi over alle aktivitetene fra kortspalte-1
<b>10a</b>	Periode hvor det ikke var satt inn noe sjåførkort i kortspalte-1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometerstand ved periodens begynnelse</li> <li>• Innstilt(e) aktivitet(er) i denne perioden</li> <li>• Kilometerstand ved avslutningen av perioden og tilbakelagt veistrekning</li> </ul>
<b>10b</b>	Innsetting av sjåførkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etternavnet til sjåføren</li> <li>• Fornavnet til sjåføren</li> <li>• Kortidentifikasjon</li> <li>• Kortet er gyldig til ...</li> </ul>



<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Godkjent(e) medlemsland og reg. nummeret til det forrige kjøretøyet</li> <li>Dato og klokkeslett for når kortet ble tatt ut av det forrige kjøretøyet</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometerstand ved innsetting av sjåførkortet                      M = det ble gjennomført en manuell registrering</li> </ul>
<b>10e</b>	<p>Liste over aktivitetene:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Piktogram over aktivitet, begynnelse og varighet og status for kjøretøysdriften                      ☐☐ = 2 sjåførsdrift</li> </ul>
<b>10f</b>	<p>Registrering av spesifikke betingelser:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Betingelsens registrerings-tidspunkt og piktogram                      ⚡ = Fergeoverfart eller togtur                      ☐UT+ = Begynnelse (kjøretøyenhet ikke nødvendig)                      +☐UT = Avslutning</li> </ul>
<b>10g</b>	<p>Uttak av sjåførkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometerstand og tilbakelagt veistrekning</li> </ul>
<b>10h</b>	Kronologi over alle aktivitetene fra kortspalte-2

<b>10i</b>	Spesifikk betingelse "OUT of scope" var innkoblet på begynnelsen av dagen.
<b>11</b>	Dagsoversikt
<b>11a</b>	<p>Innleste steder:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⚡ = Start-klokkeslett med land og eventuelt region</li> <li>⚡+ = Avslutnings-klokkeslett med land og eventuelt region</li> <li>Kjøretøyets kilometerstand</li> </ul>
<b>11b</b>	<p>Oversikt over periodene hvor det ikke var satt inn noe sjåførkort i kortspalte-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Registrerte steder i kronologisk rekkefølge (i eksempelet ingen registrering)</li> <li>Samlede aktiviteter fra kortspalte-1</li> </ul>
<b>11c</b>	<p>Oversikt over periodene "intet sjåførkort" i kortspalte-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Innleste steder i kronologisk rekkefølge (i eksempelet ingen registrering)</li> <li>Samlede aktiviteter fra kortspalte-2</li> </ul>

<b>11d</b>	<p>Dagsoversikt "Samlet verdi for aktivitetene" fra sjåførkortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Samlet kjøretid og tilbakelagt veistrekning</li> <li>Samlet annen arbeidstid og tid til rådighet (passivt arbeid)</li> <li>Samlet hviletid og ukjent tid</li> <li>Samlet tid for 2 sjåførsdrift</li> </ul>
<b>11e</b>	<p>Oversikt over aktivitetene, ordnet kronologisk etter sjåfør (hver sjåfør, akkumulert for begge kortspaltene):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Etternavn, fornavn, sjåførens kortregistrering</li> <li>⚡ = Start-klokkeslett med land og eventuelt region                      ⚡+ = Avslutnings-klokkeslett med land og eventuelt region</li> <li>Aktivitetene til denne sjåføren: Samlet kjøretid og tilbakelagte veistrekning, samlet annen arbeidstid og tid til rådighet (passivt arbeid), samlet hviletid, samlet tid for 2 sjåførsdrifts aktiviteter.</li> </ul>
<b>12</b>	Liste over de fem sist de lagrede hendelsene eller feilene på sjåførkortet.

<b>12a</b>	Liste over alle de lagrede hendelsene på sjåførkortet ordnet etter type feil og dato.
<b>12b</b>	Liste over alle de lagrede feilene på sjåførkortet ordnet etter type feil og dato.
<b>12c</b>	<p>Datasettet til hendelsen eller feilen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Symbolet til hendelsen eller feilen</li> <li>• Dato og begynnelse</li> </ul> <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hendelser som ligger under brudd på sikkerhetsreglene blir kodet på spesiell måte. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Se "Koding ved hendelser eller feil" på side 111.</li> </ul> </li> <li>• Varigheten til hendelsen eller feilen</li> </ul> <p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utstedende medlemsland og kjøretøyets reg. nummer hvor hendelsene eller feilen forekom.</li> </ul>
<b>13</b>	Liste over de fem sist lagrede eller aktive hendelsene/feilene ved DTCO 1381.

<b>13a</b>	Liste over alle de registrerte eller vedvarende hendelser i DTCO 1381.
<b>13b</b>	Liste over alle de registrerte eller vedvarende feilene i DTCO 1381.
<b>13c</b>	<p>Datasettet til hendelsen eller feilen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Symbolet til hendelsen eller feilen</li> <li>• Datasett koder. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Se "Koding ved hendelser eller feil" på side 111.</li> </ul> </li> <li>• Dato og begynnelse</li> </ul> <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hendelser som ligger under brudd på sikkerhetsreglene blir kodet på spesiell måte. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Se "Nærmere beskrivelse av kodingen" på side 113.</li> </ul> </li> <li>• Antall liknende hendelser denne dagen <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Se "Antall liknende hendelser" på side 112.</li> </ul> </li> <li>• Varigheten til hendelsen eller feilen</li> </ul>

	<p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikasjon av begynnelse og avslutning av hendelsen eller feilen på de(t) innsatte sjåførkortet(ene) (maksimalt fire innlesninger).</li> <li>• "■---" vises, hvis det ikke er satt inn noe sjåførkort.</li> </ul>
<b>14</b>	<p>Fartskriverens identifikasjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fartskriverproduzent</li> <li>• Adressen til fartskriverproduzenten</li> <li>• Typenummer</li> <li>• Godkjenningsnummer</li> <li>• Serienummer</li> <li>• Produksjonsår</li> <li>• Versjonen og installasjonsdatoen til operativsystemet</li> </ul>
<b>15</b>	<p>Sensorens identifikasjon:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serienummer</li> <li>• Godkjenningsnummer</li> <li>• Dato for første montering (første aktivering med en DTCO 1381)</li> </ul>
<b>16</b>	Kalibreringsdata

<b>16a</b>	<p>Liste over kalibreringsdataene (i datasett):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godkjent fartskriververksteds navn og adresse</li> <li>• Verkstedsidentifikasjon</li> <li>• Verkstedkortet er gyldig til ...</li> </ul>
<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato og formål med kalibreringen: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 = Aktivisering; registrering av kjente kalibreringsdata på tidspunktet for aktiveringen</li> <li>2 = Første montering; første kalibreringsdata etter aktivisering av DTCO 1381</li> <li>3 = Montering etter reparasjon – bytteenhet; første kalibreringsdata i det aktuelle kjøretøyet</li> <li>4 = Regelmessig etterkontroll; kalibreringsdataene til etterkontrollen</li> <li>5 = Registreringsnummer registrert av firma</li> <li>6 = IMS-utkobling</li> </ul> </li> <li>• Kjøretøyets registreringsnummer</li> <li>• Godkjent(e) medlemsland og kjøretøyets nummerskilt</li> <li>• <math>\omega</math> = Kjøretøyets veiomdreiningstall</li> </ul>

<b>17</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <math>k</math> = innstilt konstant i DTCO 1381 for tilpasning av hastighet</li> <li>• 1 = Effektiv dekkomkrets</li> <li>• <math>\oplus</math> = Dekkdimensjon</li> <li>• <math>\succ</math> = Høyeste lovlige hastighet</li> <li>• Gammel og ny kilometerstand</li> </ul>
<b>17a</b>	<p>Tidsinnstillinger</p> <p>Liste over alle disponible data via tidsinnstilling:</p> <p>Dato og klokkeslett, gammelt</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato og klokkeslett, endret</li> <li>• Navn på fartskriververkstedet som har innstilt tiden</li> <li>• Adressen til fartskriververkstedet</li> <li>• Verkstedidentifikasjon</li> <li>• Verkstedkortet er gyldig til ...</li> </ul> <p><b>Merk:</b> I det 2. datasettet ser man at den innstilte UTC-tiden er korrigert av et godkjent fartskriververksted.</p>
<b>18</b>	<p>Den sist registrerte hendelsen og den mest aktuelle feilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ! = seneste hendelse, dato og klokkeslett</li> <li>• <math>\times</math> = seneste feil, dato og klokkeslett</li> </ul>

<b>19</b>	<p>Informasjoner ved kontrollen "Hastighetsoverskridelse":</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato og klokkeslett for den siste kontrollen</li> <li>• Dato og klokkeslett for den første hastighetsoverskridelsen siden den siste kontrollen og antall ytterligere overskridelser.</li> </ul>
<b>20</b>	<p>Første hastighetsoverskridelse etter den siste kalibreringen.</p>
<b>20a</b>	<p>De 5 alvorligste hastighetsoverskridelsene de siste 365 dagene.</p>
<b>20b</b>	<p>De siste 10 registrerte hastighetsoverskridelsene.</p> <p>Pr. dag lagres de alvorligste hastighetsoverskridelsene.</p>





<b>20c</b>	<p>Registreringer ved hastighetsoverskridelser (ordnet kronologisk etter høyeste snitthastighet):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato, klokkeslett og varighet for overskridelsen</li> <li>• Høyeste- og snitthastighet for overskridelsen, antall liknende hendelser denne dagen</li> <li>• Etternavnet til sjåføren</li> <li>• Fornavnet til sjåføren</li> <li>• Kortidentifikasjonen til sjåføren</li> </ul> <p><b>Merk:</b> Hvis det i en blokk ikke eksisterer et datasett for hastighetsoverskridelse, vises "→----".</p>
<b>21</b>	<p>Tider med aktivert fjernkontroll:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ⚡ = Starttid</li> <li>• ⚡ = Sluttid</li> </ul> <p><b>Merk:</b> Sjåfør-1 og sjåfør-2 registreres hver for seg. På utskriften vises tidene for begge sjåførene, også hvis de er identiske.</p>

<b>22</b>	<p>Informasjoner skrevet for hånd:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ⚡ = Kontrollsted</li> <li>• ⚡ = Kontrollørens underskrift</li> <li>• ⚡ = Starttid</li> <li>• ⚡ = Sluttid</li> <li>• ⚡ = Sjåførens underskrift</li> </ul>
<b>23</b>	<p>Informasjoner om kortinnehaveren til den registrerte profilen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etternavnet til sjåføren</li> <li>• Fornavnet til sjåføren</li> <li>• Kortidentifikasjon</li> </ul> <p><b>Merk:</b> Manglende informasjoner angående kortinnehaveren betyr: sjåførkortet er ikke satt inn i kortspalte-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Begynnelsen av profilregistreringen med dato og klokkeslett</li> <li>• Avslutningen av profilregistreringen med dato og klokkeslett</li> </ul> <p>Nye profiler opprettes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ved innsetting/uttak av et fartskriverkort i/fra kortspalte-1</li> <li>• ved dagveksel</li> <li>• ved korreksjon av UTC-tid</li> <li>• ved strømbrudd</li> </ul>

<b>24</b>	<p>Registrering hastighetsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liste over definerte hastighetsområder og perioder i dette området</li> <li>• Område: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = Kjøretøyet står stille</li> </ul> <p>Hastighetsprofilen er delt opp i 16 soner. De enkelte områdene kan innstilles individuelt ved installasjonen.</p>
<b>25</b>	<p>Registrering turtallsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liste over definerte områder for motorturtall og perioder i dette området</li> <li>• Område: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = Motoren av</li> <li>• Område: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = uendelig</li> </ul> <p>Turtallsprofiler er delt opp i 16 soner. De enkelte områdene kan innstilles individuelt ved installasjonen.</p>
<b>26</b>	<p>Produsentens informasjoner:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Versjonnummer på programvareoppgraderingsmodulen (SWUM)</li> </ul>



<b>27</b>	<p>Konfigurering av "uavhengig giversignal"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>CAN:</b> Kjøretøy databuss 1 eller 2</li> <li>• <b>Source:</b> Signalkilde; speed = ABS / wheel = hjul-hastighet / odometer (GPS) = GPS-utstyr</li> <li>• <b>Gain:</b> Omregningsfaktor for tilpasning av måleenheten for "uavhengig signalkilde" og giversignal.</li> <li>• <b>Factor:</b> Faktor for tilpasning til giversignalet.</li> </ul>
<b>28</b>	<p>Opplysninger om senderen som er montert:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>OK:</b> Den tilkoblede impuls-giveren (KITAS2) møter kravene i bestemmelsen 161a (CR(EU) nr. 1266/2009).</li> <li>• <b>?:</b> Impuls-giveren må kontrolleres på et autorisert verksted.</li> </ul>
<b>29</b>	<p>Nummeret på forseglingen på DTCO 1381.</p>

<b>30</b>	<p>Opptegnelse av aktivitetene:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Illustrasjon på registreringene</li> <li>• Fra valgt dag lages et diagram over aktivitetene i løpet av de siste 7 kalenderdagene.</li> </ul>
<b>31</b>	<p>Opptegnelse over hastighetsløpet til valgt dag.</p>
<b>32</b>	<p>Opptegnelse over ekstra arbeidsgrupper, som bruk av blålys, sirene etc.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Illustrasjon på registreringene</li> <li>• Fra valgt dag lages et diagram over statusinngangene D1/D2 i løpet av de siste 7 kalenderdagene.</li> </ul>
<b>33</b>	<p><b>OBS!</b> <b>Utskrift ikke tillatt!</b></p> <p>I henhold til forordning (f.eks. oppbevaringsplikt) er en utskrift i lokal tid ugyldig!</p>
<b>34</b>	<p>Periode for utskrift i lokal tid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Registreringsstart</li> <li>•  = Registreringsslutt</li> <li>• UTC +01h00 = Forskjellen mellom UTC-tid og lokal tid.</li> </ul>
<b>35</b>	<p>Dato og klokkeslett for utskriften i lokal tid (LOC).</p>

<b>36</b>	<p>Type utskrift f.eks. "24h" i lokal tid " ".</p>
-----------	--



Produktet og bruksanvisningen inneholder fortsatt henvisninger til produsentens tidligere navn «Continental Automotive Technologies GmbH». Dette utgjør ikke grunnlag for reklamasjon, da navneendringen av produsenten til «AUMOVIO Germany GmbH» er en overgang med overtakelse av alle produsentens rettigheter og forpliktelser.

## ■ Koding ved hendelser eller feil

Hver gang det konstateres en hendelse eller feil, registrerer og lagrer DTCO 1381 dataene etter fastlagte regler.

	!MF /12345678901234 5 6
	!MB /22335578901234 1 2
1	>>> 4 15.10.2017 11:10 ( 45) 00h30
2	!DK /45678901234567 7 8
	!MF /12345678901234 5 6

(1) Kode

(2) Antall liknende hendelser denne dagen

Koden (1) identifiserer hvorfor hendelsen eller feilen er registrert. Hendelser av samme type som opptrer flere ganger denne dagen, vises i pos. parantes (2).

### ► Datasett koder

Oversikten som følger viser hendelser og feil inndelt etter type feil (årsak) og tilordningen av koder:

Hendelser		
Symbol / Årsak		Mål
!MF	Kortkonflikt <sup>2)</sup>	0
!MB	Kjøring uten gyldig kort <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
!MB	Innsetting under kjøring	3
!MA	Kortet er ikke lukket	0
>>>	Hastighet for høy <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
!T	Spenningsbrudd	1 / 2 / 7
!L	Giverfeil	1 / 2 / 7
!AL	Signalkonflikt <sup>2)</sup>	1 / 2
!B	Brudd på sikkerheten	0
!OO	Tidsoverlapping <sup>1)</sup>	–
!E	Kortet ugyldig <sup>3)</sup>	–

Feil		
Symbol / Årsak		Mål
×B	Kortfeil	0
×A	Feil ved enheten	0 / 6
×F	Skriverfeil	0 / 6
×Q	Visningsfeil	0 / 6
×T	Feil ved nedlasting	0 / 6
×L	Giverfeil	0 / 6

1) Denne hendelsen lagres kun på sjåførkortet.

2) Denne hendelsen / feilen lagres kun i DTCO 1381.

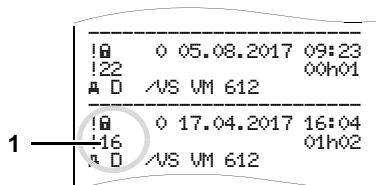
3) Denne hendelsen lagres ikke av DTCO 1381.

**Oversikt koder**

- 0 = En av de 10 siste hendelsene eller feilene.
- 1 = Den lengste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
- 2 = En av de 5 lengste hendelsene i de siste 365 dagene.
- 3 = Den siste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
- 4 = Den alvorligste hendelsen, fra en av de siste 10 dagene, hvor det har forekommet en hendelse.
- 5 = En av de 5 mest tungtveiende hendelsene i løpet av de siste 365 dagene.
- 6 = Den første hendelsen eller den første feilen etter den siste kalibreringen.
- 7 = En aktiv hendelse eller en vedvarende feil.

**Antall liknende hendelser**

- 0 = Lagring av "Antall liknende hendelser" er ikke nødvendig for denne hendelsen.
- 1 = Denne dagen har det inntruffet en hendelse av denne typen.
- 2 = Denne dagen har det inntruffet to hendelser av denne typen, og bare én ble lagret.
- n = Denne dagen har det inntruffet "n" hendelser av denne typen, og bare én ble lagret.

► **Nærmere beskrivelse av kodingen**

Hendelser som ligger under brudd på sikkerhetsreglene "!", tildeles en ekstra kode (1).

### Forsøk på brudd på sikkerhetsreglene på DTCO 1381

- 10 = Ingen ytterligere informasjoner
- 11 = Feilslått identifisering av giveren
- 12 = Identifiseringsfeil på sjåførkortet
- 13 = Uautorisert endring av giveren
- 14 = Integritetsfeil; dataenes ekthet på sjåførkortet kan ikke garanteres.
- 15 = Integritetsfeil; ektheten til de lagrede brukerdataene kan ikke garanteres.
- 16 = Intern dataoverføringsfeil

18 = Manipulasjon på hardware

### Forsøk på brudd på sikkerhetsreglene på impulsensoren

- 20 = Ingen ytterligere informasjoner
- 21 = Feilslått identifisering
- 22 = Integritetsfeil; ektheten til de lagrede dataene kan ikke garanteres.
- 23 = Intern dataoverføringsfeil
- 24 = Uautorisert åpning av huset
- 25 = Manipulasjon av hardware



## ■ Stikkordfortegnelse

<b>A</b>		<b>D</b>		<b>E</b>	
ADR-variant .....	14	Definisjoner .....	8	Eksempler på utskrifter .....	97
Apparat-ID .....	14	Sjåfør-1 .....	8	Dagsutskrift for kjøretøyet .....	99
Funksjonsavvik .....	16	Sjåfør-2 .....	8	Dagsutskrift for sjåførkortet .....	97
Avlogging av firma .....	30	Deponering .....	89	Forklaringer .....	104
<b>B</b>		Displayvisninge		Hastighetsoverskridelse .....	101
Betjeningselementer .....	14	Standardvisninger under kjøring .....	19	Hastighetsprofil .....	103
Åpningstast .....	16	VDO GeoLoc * .....	18	Hendelser / feil fra kjøretøyet .....	100
Avrivningskant .....	15	Displayvisninger .....	18	Hendelser / feil på sjåførkorte .....	98
Display .....	15	"OUT" kjøringen omfattes ikke av		Sjåføraktiviteter .....	102
Download interface .....	15	bestemmelsen .....	20	Status D1/D2 diagram .....	102
Kortspalte-1 .....	15	Driftstype, produksjon .....	20	Tekniske data .....	101
Kortspalte-2 .....	15	Ferge eller tog .....	21	Turtallsprofil .....	103
Menytaster .....	15	Hvilemodus (stand-by-mode) .....	18	Utskrift i lokal tid .....	103
tastfelt sjåfør-1 .....	15	Informasjon med tenning på .....	19	v-diagram .....	102
Betjeningsinformasjoner .....	79	Under- / overspenning .....	21	<b>F</b>	
Betjeningstrinn (første) .....	17	Visning av meldinger .....	20	Fare for eksplosjoner .....	9, 29, 41
For firmaet .....	17	Visning under kjøring .....	19	Fare for skade .....	72
For sjåføren .....	17	Visning ved stillstand .....	20	Fartskriverkort .....	85
Bytte av sjåfør/kjøretøy .....	44	Download interface .....	16	Firmakort .....	85
Blandet drift .....	44	Tilkobling til download interface .....	29	Håndtering av fartskriverkortene .....	12
Dokumenter du skal ha med deg .....	45	Driftstyper .....	84	Kontrollkort .....	85
		Driftstype "drift" .....	31	Låsing av fartskriverkort .....	85
		Driftstype "firma" .....	25	Rengjøring av fartskriverkortene .....	12
				Sjåførkort .....	85

Tilgangsrettigheter til			
fartskriverkortene .....	86	Out registrering start/slutt .....	66
Verkstedkort .....	85	Registrering av sluttland .....	64
Fartsskriverkort		Startregistrering av ferge/tog .....	66
Løses ut automatisk .....	85	Startregistrering av land .....	64
Feil .....	76	Innlegging av papirrull .....	48
Firmakort .....	85	Innstilling av aktivitetene .....	39
Data på firmakortet .....	87	Automatisk innstilling .....	39
Funksjonene til firmakortet .....	26	Automatisk innstilling etter tenning på/ av .....	39
Meny i driftstype "firma" .....	26	Manuell registrering .....	39
Sett inn firmakortet .....	27	Registrering av aktiviteter for hånd ...	40
Ta ut firmakortet .....	30	Innstilling av språk .....	53
Tast inn registreringsnummer .....	28	<b>K</b>	
Fjernkontroll .....	65	Kjøretidsvarsling .....	78
<b>G</b>		Kjøretidsvarslinger .....	78
Generelle informasjoner		Kjøretøyregistrering .....	68
Fare for eksplosjoner .....	9	<b>L</b>	
Fare for personskade .....	9	Lisenskode .....	68
Fare for skade .....	9	Lovbestemmelser .....	10
Håndtering av DTCO 1381 .....	9	Firmaets plikter .....	11
Håndtering av fartskriverkortene .....	12	Håndtering av fartskriverkortene .....	11
Lovbestemmelser .....	10	Sjåførens plikter .....	10
<b>A</b>		<b>M</b>	
I		Manuell registrering .....	32
Innlegging / registrering .....	64	Avbryting av	
Gjennomføring av UTC-justering .....	67	registreringsprosedyren .....	35
Innstilling av klokkeslett .....	66	Fortsette arbeidsskiftet .....	37
		Ikke før opp aktiviteter i ettertid .....	33
		Inntasting av land .....	35
		Korreksjonsmuligheter .....	34
		Legg inn aktiviteten "Hviletid" .....	36
		Prinsipiell fremgangsmåte .....	33
		Sette aktiviteten til et skift foran .....	38
		Meldinger .....	71
		Bekreftelse av meldinger .....	73
		En melding vises .....	72
		Menyer .....	51
		Dataadgangen er sperret .....	60
		Forlate menyfunksjonene .....	60
		Innstilling av språk .....	53
		Menyadgangen er sperret .....	60
		Når kjøretøyet står stille .....	52
		Navigering i menyene .....	59
		Registrering kjøretøy .....	66
		Registrering sjåfør-1 / sjåfør-2 .....	64
		Utskrift kjøretøy .....	62
		Utskrift sjåfør-1 / sjåfør-2 .....	61
		Visning av tider på sjåførkortet .....	53
		Visning kjøretøy .....	70
		Visning sjåfør-1 / sjåfør-2 .....	69
		Menyføring etter at sjåførkortet er	
		tatt ut .....	43
		Menystruktur .....	58



## ■ Automatisk innstilling av funksjoner når tenningen er av/på

Automatisk innstilt funksjon ...		
... når tenningen er på		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Sjåfør-1
<input checked="" type="checkbox"/>	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tid til rådighet (passivt arbeid)	
<input type="checkbox"/>	Ingen Endring	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Sjåfør-2
<input checked="" type="checkbox"/>	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tid til rådighet (passivt arbeid)	
<input type="checkbox"/>	Ingen Endring	


  

... når tenningen er av		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Sjåfør-1
<input checked="" type="checkbox"/>	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tid til rådighet (passivt arbeid)	
<input type="checkbox"/>	Ingen Endring	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Sjåfør-2
<input checked="" type="checkbox"/>	Annen arbeidstid (aktivt arbeid)	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tid til rådighet (passivt arbeid)	
<input type="checkbox"/>	Ingen Endring	

### Merk!

Kjøretøyprodusenten kan allerede ha programmert definerte innstillinger av aktiviteten etter at tenningen slås på/ av!

Avmerk de innstilte funksjonene med en "✓" i tabellen.

 I løpet av den "Manuelle registrering" (tilføyelse av aktiviteter på sjåførkortet) er dette tilleggsutstyret ute av funksjon! Det utføres ingen endring av aktiviteten etter at tenningen slås på/av!

Den automatiske innstillingen etter at tenningen er skrudd av eller på kommer fram i standardvisningen (a). Aktiviteten blinker i ca. 5 sekunder før displayet går tilbake til forrige visning.

➔ *Detaljer om standard-innstillingen se "Innstilling av aktivitetene" fra side 39.*

### Opplysninger om DTCO 1381

Type:

Nr.:

År:

Innstillingsdato: \_\_\_\_\_

Underskrift: \_\_\_\_\_

## ■ Tilbehør

### ► DLKPro Download Key



Med DLKPro Download Key kan du på lovlig måte laste ned data fra DTCO 1381 og fra sjåførkortet og arkivere dem.

Bestillingsnummer: **A2C59515252** med aktivering av kortleseren.

### ► DLKPro TIS-Compact



Med DLKPro TIS-Compact kan du på lovlig måte laste ned data fra DTCO 1381 og fra sjåførkortet, arkivere og lese dem.

Bestillingsnummere:

- Europa – **A2C59515262** med aktivering av kortleseren
- Frankrike – **A2C59516565** med aktivering av kortleseren

### ► Remote DL 4G



Ved å bruke Remote DL 4G til VDO kan du overføre nedlastede data via GPRS til flåtestyringsystemet eller en evalueringssprogramvare.

- Bestillingsnummer: **2910002759400**

### ► Rensekort og kluter



Med renseskortene rengjør du kortspalten på DTCO 1381; klutene brukes til å tørke av sjåfør- og bedriftskortene.

Bestillingsnummere:

- Rensekort – **A2C59513382** (12 kort)
- Rensekluter – **A2C59511849** (12 kluter)
- Rensekluter (sett) – **A2C59511838** (6 kort / 6 kluter)

### ► VDO Link



VDO Link er en tilleggsmodul som lar deg kalle opp kjøretøy- og fartsskriverdata i sanntid og uten kabel; for eksempel for å registrere telematikk.

VDO Link settes inn i DTCO.

Bestillingsnummer: **AAA2201870110**

## ■ VDO Online Shop

Nettbutikken for produkter og tjenester fra VDO finner du på:  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

## ■ Samsvarserklæringer / autorisasjoner

På de neste sidene finner du samsvarserklæringen for EU-området (CE-merket) for den digitale fartsskriveren DTCO 1381.

Under lenken <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> finner du disse og andre erklæringer og godkjenninger på flere språk:

- KBA-typegodkjenning (Kraftfahrt-Bundesamt = German Federal Vehicle Office)
- ATEX sertifikat
- CE-samsvarserklæring
- UKCA-samsvarserklæring



AUMOVIO Germany GmbH

## EU Declaration of Conformity

- 1. Equipment** 1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer** VDO / AUMOVIO Germany GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78652 Villingen-Schwenningen  
Germany
- 3. CE Requirements** 3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- 4. Variants of the Equipment** 4a. Variants with GNSS and DSRC:  
DTCCO 1381.xxxxx1X  
DTCCO 1381.xxxxx2X  
DTCCO 1381.xxxxx3X  
4b. variants with GNSS only:  
DTCCO 1381.xxxxx4X  
DTCCO 1381.xxxxx5X  
DTCCO 1381.xxxxx6X  
4c. variants for ADR vehicles:  
DTCCO 1381.2xxxxxx  
DTCCO 1381.3xxxxxx  
DTCCO 1381.4xxxxxx  
DTCCO 1381.7xxxxxx
- 5. EU type examination certificate** T818402F-05-TEC  
5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):  
**TUV 03 ATEX 2324 X**  
5b. Only applicable for ADR variants (4c.)  
**6. Notified body** 6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):  
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,  
86117 Saebrücken, Germany, CE 0682  
6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):  
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, Germany, CE 0044  
6c. Notified body of surveillance of ADR variants:  
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,  
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
- 7. Marking of the equipment** 7a. Only applicable for ADR variants (4c.):  
 II 3(2)5 Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
- 8. Used harmonized standards** 8a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

AUMOVIO Germany GmbH | Geschäftsbereich 7 | B&BE Finkenflur am Meer | Germany  
 Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 2658 | VAT: DE244427056  
 Managing Director: Nico Wenzel | Director: Frankfort | Dr. Andreas Lutz | Harald Schwaninger  
 Bank details: Deutsche Bank Filiale am Meer | IBAN: DE25 5007 0010 0088 8975 00 | BIC: DEUTDE33HAN





DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 639-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

1.	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) ELI vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vastaväitteenmuksuvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-egyeletéségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o skladnosti; (LV) Deklarācija par atbilstību Eiropas Savienības prasībām; (LT) Deklaracija dėl atitikties Europos Sąjungos reikiams; (NL) Verklaring van overeenstemming met de eisen van de Europese Unie; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaringsdokument; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmsisvörðun ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV /Deklaracija o yzarnaučnosti; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Deklaracija za yzornaučnost na EY; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1a.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Aparāts; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SO) Páljig; (MK) Oprema; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutikasograaf DTCO 1381; (FI) Älykäsi ajurituri tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος τύπου DTCO 1381; (ES) Instrumento inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú okmánytároló; (IT) Registratore intelligente per camion, tipo DTCO 1381; (LV) Intelligents tachografs, tips DTCO 1381; (LT) Intelligenti tachografas, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type DTCO 1381; (PT) Registrador inteligente para camiões, tipo DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tachografski tip DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf, typ DTCO 1381; (IS) Hæfilegriðgjafi, tegun DTCO 1381; (SR) Inteligentni tachograf, tip DTCO 1381; (SO) Intelligents tachograaf, tips DTCO 1381; (MK) Intelligenta tachografski tip DTCO 1381

AUMOVIO Germany GmbH | Quackstraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 (0) 30 53 11 | www.aumovio.com | Invoice: 1083 3663 | VAT: DE34 447066  
 Deutscher Chamber of the Supervisory Board: Siles-Mörsch | Address: List | Haupt-Str. 10  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE24 5007 0103 0006 8875 00 | BIC: DEUTDE33XXX









5.	<p>(HU) ADR lánművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Realizacije ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (SI) abregi fyrr ADR okútači; (TR) ADR açıkları için varyantlar; (SR) Izopretnosti za ADR vozila; (EN) ADR variant for autoparts ADR; (MK) Izopretnosti za ADR vozila; (BG) Izopretnosti za ADR vozila</p> <p>(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) одобрение за ЕС конструкция на машина; (ET) ELI tüübimäristus; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πρωτόκολλο έγκρισης τύπου EE; (ES) Certificación de conformidad de camiónes modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (IR) ADR potvrdilo o ispravnosti tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typetoets; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificação de exame de tipo de UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SK) ADR varianty pro vozidla; (SI) ADR vozilni dovoljenja; (SR) Izopretnosti za ADR vozila; (CS) Varianty ADR; (SL) Izopretnosti za ADR vozila; (BG) Izopretnosti za ADR vozila; (MK) Izopretnosti za ADR vozila; (SR) Izopretnosti za ADR vozila; (SQ) Certifikata e eksaminimit te tipit te BE-sik; (IM) Izopretnosti za ADR vozila</p> <p>(EN) Only applicable for RED variants; (DE) Nur für Funkzulassung der RED-Varianten anwendbar; (BG) Промоувано като за съответен ADR; (ET) RED-approvatsioon; (FI) Kohdattokäsite ainoi RED-sertifikaatti putki; (FI) Sovelluksen vain RED-hyökäytin; (EL) τύπος μόνο RED-variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-alkotórészre alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (IR) Primjelivo samo za ADR-variante; (LT) Tiekiamas tik ADR-variantams; (LV) Pielietigams tikai ADR-variantēm; (NL) Toepassig voor varianten ADR; (PL) Wyłącznie dla wariantów ADR; (PT) Só aplicável para variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillåtet för ADR-varianter; (SK) Môže použiť iba pre varianty ADR; (SI) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Promovavano kao za ADR varijante; (SQ) E spjekushme vetëm për variantet ADR; (IM) Promovavano samo za ADR varijante</p> <p>(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Ανουκλωμένο, οπυνοαυό; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismo notificato; (IR) Pripajelivo tijelo; (LT) Notifikuojis tijelis; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismu notificat; (SV) Armtat organ; (SK) Menované miesto; (SL) Preglašeni organ; (CS) Oznámený úřad; (IS) Tilkynnt aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Notifikovano mesto; (SQ) Organi i njohur; (IM) Oñatituearero taio; (BS) Prijavljeno tijelo</p> <p>(EN) EU type approval; (DE) für EU-Baumusterprüfung; (BG) за ЕС конструкция на типа; (ET) EU tüübimäristamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) έγκριση τύπου EU; (ES) Certificación de conformidad de camiónes modelo UE; (FR) homologation de type UE; (HU) EU-típusvizsgálat; (IT) autorizzazione di esame UE del tipo; (IR) EU tipvizsgálat; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaude; (NL) de EU-typegoedkeuring; (PL) badanie typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) o examinarea UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EU skúšky typu; (SI) EU pregled tipa; (CS) EU-akozování typu; (IS) ESB gerþróttun; (TR) AB tip incelemeisi; (SR) ispitivanje tipa EY; (SQ) të provimit të tipit të BE-sik; (IM) ispitivanje tipa EY; (BS) EU ispitivanje tipa</p> <p>(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) ηξ επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HU) nadzore; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohlídka; (SL) nadzor; (CS) dozor; (IS) af eftirlit; (TR) gözetim; (SR) nadzora; (SQ) i mbyqerjes; (IM) na nadzor; (BS) nadzora</p>
5a.	
6a.	
7a.	
8a.	
5b.	
6b.	
7b.	
8b.	
6.	
6b.	
7.	
8.	

4/5

AUMOVIO GmbH | Cornwallstraße 7 | 90468 Frankfurt am Main | Germany  
 Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 39691 | VAT: DE341447006  
 Managing Director: Nicola Vermeil | Taxon Rechtsanwälte | Dr. Andreas Lutz | Heald & Sulman  
 Bank details: Deutsche Bank | Frankfurt am Main | IBAN: DE33 2500 0010 0006 0010 00 | BIC: BFSW3333



AUMOVIO Germany GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A2C13874000 29  
70194241 SPE 000 AB  
BA00.1381.30 100 108  
Språk: Norsk

Version 030b | © 2026-02 | AUMOVIO Germany GmbH

